M

Mâche *f.*

De la mâche
1/ De la broussètt
(Mesquer (SI3), MA, Trémeur (JRe))
2/ De la bourssètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Machecoul *nom de commune*

1/ Machcou
(MK)

Mâcher *v.*

1/ Plâchaer
(Plouër (LCa))
2/ Piachae
(Melesse (LL), St-Uniac (RJ))
3/ Piachaer
(St-Joachim (LPC))
4/ Piâchaer
(Sévignac (PLR))
5/ Piâchae

Mâcher, ronger
Voir **ronger**

Tourner ses aliments dans sa bouche sans pouvoir les déglutir, faute d'appétit, mâcher longuement sans avaler
Voir **mastiquer**

Machouiller
Voir machouiller

Machin *m.*

** Sacré p'tit machin*
1> Sacré fi d'putach
(Le Loroux-Bottereau (FL))

** "Un petit machin"*
1> Un ptit ferluché
(Bouvron (ARM)

** "Un vieux machin"*
1> Un vaeï snaù
(Trélivan (FL))

Machine *f.*

1/ Unn mecaniq
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Machine à couper les ajoncs
1/ Mecaniq a jan
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Il serait bien capable de me planter, de me laisser tomber (en parlant d'un ordinateur par exemple)*
Voir **tomber**

** Une "sacrée bonne femme", une sacrée machine"*
Voir **femme**

Machouiller *v.*

1/ Piâchounae
(Bovel (RR))

Masson *m.*

1/ Gouja
(St-Uniac (RJ))

Massonnerie *f.*

Massonnerie sur le haut des murs entre les chevrons
1/ Dérielaj
(Bouvron (ARM))

Maculé *adj.*

Barbouillé, maculé
Voir **barbouillé**

Madrier *m.*

Madrier qui isole un fût du sol
1/ Le tein
(Pays de Loudéac (SI4))

Mais *adverbe*

** Ah mais...*
interjection
1> Am'mae..
(Bovel (RR))

Malestroit *nom de commune*

1/ Maltroe
(FL)

Malfaiteur *m.*

1/ Malvoulant
(LCM)

Malice *f.*

** Se dit de qqun de malin, de futé, qui sait "y faire", qui a de la malice*

Malin *adj.*

** Se dit de qqun de malin, de futé, qui sait "y faire", qui a de la malice*
1> Il a dou coqhein
(Trélivan (FL))

** Ah là ce n'est plus la même chose, ce n'est plus la même chanson, ce n'est plus pareil, on fait moins les malins*
Voir **pareil**

Mal-dégourdi
Voir **simplet**

Pas trop fin, pas trop dégourdi
Voir **simplet**

Un individu pas trop fin, pas trop dégourdi
Voir **simplet**

Malintentionné *m.&adj.*

1/ Malvoulant
(LCM)

Magasin *m.*

1/ Eta

Magasin bien achalandé, qui a des clients
1/ Acourssé
(RD)

Magasin mal achalandé, qui perd des clients
1/ Dézacourssé
(RD)

Magistrat *m.*

1/ Oñm de justiss

(LCM)

Magnétophone *m.*

1/ Ertein-bru
Néologisme ?
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Peroqèt
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

Magot *m.*

1/ Genoché
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ Genochèy
(LCM)
3/ Magotèy
(Pipriac/Pays de Vilaine (AP))

Magouille *f.*

Tromperie, magouille, arnaque
Voir **tromperie**

Magouiller *v.*

** Les comptes sont arrangés pour aller à la hausse*
Voir **être**

Mai *m.*

Le mois de Mai
1/ Mâ
(Pays de Rennes (SM))
2/ Le mei de Mâ
3/ Maè
(Janzé (SI12))

Dicton relatif au mois de Mars
1> « Marr lèz coucarr, avri lèz ptits, maè ptit saùv tei»
Littéralement : « Mars les oeufs, avril les petits (naissances), mai, petit sauve toi »
(Janzé (SI12))

Maigre *adj.*

1/ Arech
(Saint-Guen (HM))
2/ Mèq
(Grâce-Uzel (SI18))
3/ Megg
(Merdrignac (FL))
4/ Falhi
(St-Joachim (LPC))

** Maigre comme un clou*
1> Megg com un caplan
(Merdrignac (FL))
2> Avaï le colè com un cha sevré
(Trémeur (JRe))

** Etre maigre*
1> Yett denouri
(Merdrignac (FL))

Maigre et laid
1/ Grichu

Se dit d'une personne maigre et âgée
1/ Un vyoe siqot
(CB)

Un animal maigre, famélique
1/ Unn hirouss
(Saint-Guen (HM))

Freluquet
Voir **freluquet**

Maigrichon *m.*

Freluquet, maigrichon
Voir **freluquet**

Maillet *m.*

Gros maillet pour fendre le bois
1/ Mâ
(Melesse (LL))
2/ Maï
(St-Joachim (LPC))

Maillet en pommier pour enfoncer les coins
1/ Mâ
(Sévignac (PLR))

Maillette *f.*

Maillette pour les chaussures
1/ Malh
(Melesse (LL))
2/ Malhoch
(Melesse (LL))

Maillot *m.*

Maillot, slip ou calecon de bain
Voir **calesson**

Main *f.*

1/ Mañ
(St-Martin/Oust (M))
2/ Poñgn
(St-Martin/Oust (M))

Grande main
1/ Poq
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Saint-Guen (HM), LCM)
2/ Poqr
(Melesse (LL))
3/ Poñgn
(Merdrignac (FL))

Grosses mains
1/ Badra
(St-Joachim (LPC))
2/ Poq
(St-Joachim (LPC))

** Avoir des grandes mains*
1> Avaïr dèz maens a anvalhae lèz bouzz
Littéralement: "avoir des mains à étaler les bouses"
Combourtillé (Lexique)
2> Avaïr dèz poq
(Trélivan (FL), RD)
3> Avaïr dèz poñgn
(Merdrignac (FL))
4> Avaïr dèz maen com un batoué
(Sévignac (PLR))

Une petite main
1/ Unn ménètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Mais il est plus facile d'avoir les honnêtes gens que de mettre la main sur les délinquants*
1> Maen, est pu eizae de beizae dou brav monn qe de metr la poq su lèz non-valantz
(LCM)

** Ce n'est pas pratique pour moi, pour toi (ce n'est pas du côté de ma main d'usage> pour un droitier ou un gaucher par exemple)*
Voir **pratique**

** Agiter les mains*
1> Menotae
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Mettre la main sur... (au sens figuré), s'approprier*
1> Mett sa poq su...
(LCM)

** Prendre sans en avoir vraiment le droit, s'approprier qqe chose en abusant (un terrain communal par ex.)*
1> Abiénaer
(Trémeur (JRe))

** Il veut tout s'approprier*
1> I veu toutt abiénae
(Trémeur (JRe))

** Avoir les mains caillées, creusées, ravinées après avoir longtemps trempées dans l'eau (pour jadis effectuer la lessive par ex)*
1> Avaïr lèz maens gouédri
(Prinquiau (CAP))

Contenu des doigts repliés
1/ Joueinté
(St-Joachim (LPC))

Les lignes de la main
Voir **ligne**

Coup de main de courte durée
Voir **aide**

Coup de main de longue durée
Voir **aide**

Enlever, retirer de la terre qu'on a sur soit, se nettoyer d'une matière quelconque qu'on aurait sur soit en faisant glisser ses mains
Voir **enlever**

Changer son outil de main
Voir **changer**

** Se laver les mains*
Voir **laver**

Main d'oeuvre *f.*

** Il faut faire le travail avec les moyens, la main d'oeuvre dont on dispose (même si elle est peu nombreuse)*
Voir **moyen**

Maintenant *adv.*

Voir **désormais**

** A partir de maintenant*
Voir **partir**

** Maintenant, de nos jours, à l'époque moderne, les gens ne vont plus ssi ou ssa*
Dans ces cas là, utiliser **astourr** ou **astoerr**> Voir **moment**

Maintenir *v.*

Maintenir avec un tuteur
1/ Antaer
(Mesquer (SI3))

Mairie *f.*

1/ La maereriy
(LCM)

Mais

1/ Min
(Pipriac/Pays de Vilaine (AP))

Maison *f.*

1/ Oté
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Planguenoual (SM), Parolyaer Mézoe, Grâce-Uzel (SI18))
2/ Otoe
(LCM, Plessala (FL))
3/ Aùté
(Chanson)

Maisons
1/ Otiaeü
(ALC)

Salle, pièce commune de la maison
1/ L'otè
(AM)
2/ L'oté
(Poudouvre (LCM), Sévignac (PLR))

** A la maison*
1> A l'oté
(Grâce-Uzel (SI18))

Etre à la maison, rester dans son foyer
1> Yett a la nâch
(Merdrignac (FL))

** Etre chez soit, être à la maison*
1> Yett a la loj
(Livré-sur-Changeon (MG))

** "Si j'avais voulu toujours l'avoir avec moi, à la maison", "à mes trousses", voir "dans mes cotillons"...*
1> Si j'arae vlu l'achiénae...
(Trélivan (FL))

** Jeannot était toujours là, toujours rendu à la maison*

1> Jano taet achiénae a vni la
(Trélivan (FL))

Quitter une maison et la laisser à l'abandon
1/ Aboli (unn oté)
(MA)

Maison délabrée, masure
Voir **masure**

** Rentrer chez soit, rentrer à la maison*
Voir **rentrer**

La demeure, la maison d'habitation
Voir **demeure**

S'érer, sortir de la maison
Voir **érer**

Employée de maison, « bonne à tout faire »
Voir **employée**

Pièce touchant la maison
Voir **pièce**

Lieu (annexe de la maison) où on filait jadis le chanvre
Voir **chanvre**

Maître *m.*

1/ Le métt
(Chanson)

Le maître d'école
1/ Le classiaer
(LCM)

Maîtresse *f.*

La maîtresse d'école
1/ La classiaerr

Maîtriser *v.*

Dorloter, rendre peu actif, maîtriser, dompter
1/ Acanilhae
(Melesse (LL))

Majeur *m.*
Doigt

1/ Longein

Majorité *f.*

La majorité, le plus grand nombre
1/ Le pu for
(Néologisme (FL))
2/ Le gràn̂d
(Néologisme (FL))
3/ La pleralitae
(LCM)

Mal *m.*

1/ Ma
(Merdrignac (FL), AM, Trélivan (FL), LCM)

** Avoir du mal à ..., avoir de la difficulté à....*
Voir **difficulté**

** Il a du mal, il était à bout*
1> I taet béntot a crochae lèz daeü bouts d'assanbb

** J'ai mal au ventre*
1> J'ae un dabon
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Si un enfant a mal...*
1> Si unn garssaï ét au mal...
(Trélivan (FL))

Faire mal
1/ Tréïzaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Se faire mal, s'esquinter
1/ Se hachae
(NLC)

Celui qui fait mal
1/ Tréïzou
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Mal tourner
Voir **tourner**

** Il a trouvé, il a diagnostiqué son mal, sa maladie*
Voir **diagnostiquer**

** Il a du mal, il fait des efforts pour faire telle ou telle chose*
Voir **effort**

** Il a du mal à se mettre debout, il a de la difficulté à se mettre debout*

Voir **debout**

Se heurter à quelque chose, se faire mal
Voir **heurter**

** C'est mal-fait*
Voir **fait**

** S'exclamer mais de douleur, quand on se pince, quand on se fait mal*
Voir **s'exclamer**

Se dit d'une douleur vive qui éclate dans une partie du corps, avoir très mal dans une partie du corps
Voir **douleur**

Gêne, petit incommodité (hernie, rhumatisme, hémorroïde, ...) qu'on n'avoue pas mais qui empoisonne la vie
Voir **gêne**

** Ceux qui ont ssa, ceux à qui il arrive ssa ils sont mal...*
En cas de maladie par ex.
Voir **ssa**

** Qu'est ce que j'ai eu comme peine/mal !*
Voir **qu'est ce que**

Malade *adj.*

** Souffrir de maladie, être malade*
1> Yett badalae
(ALC, Merdrignac (FL))
2> Yett atijae
(Mésanger (Lexique))
3> Yett divalabb
(Saint-Guen (HM))
4> Yett preinz
(LCM)

** Etre subitement pris de maladie*
1> Yett preinz d'ma

** On avait pas entendu parler qu'elle était malade*
(avec la notion "d'allitée" également probablement)
1> An n'avae poingn oui contae q'etae resté
(Bazouges-la-Pérouse (AD))

** Je suis toute chose, toute « barbouillée »*
1> Je seu toutt bijaù
(Trélivan (FL))

Etre très malade, complètement assommé
Cela peut-être également utilisé pour une mauvaise grippe ou une forte collique
1/ Yett coti

(AM)
2/ Yett tossae
(Merdrignac (FL))

** Etre dans les vapes*
1> Yett anfierèmae
(Merdrignac (FL))

** Se sentir malade, patraque comme après une sortie trop arrosée*
Voir **patraque**

** Elle a un torticolis*
1> Ol ét preinzz de torticoli
(Trélivan (FL))

** Se dit quand quelqu'un a froid lorsqu'il fait mauvais temps, un temps gris, un temps triste et qu'on est mal fichu*
Voir **froid**

** Il paraît malade, « pas vraiment dans son assiette », il a mauvaise mine*
Voir **mine**

Faible, malade, en mauvaise santé
Voir **faible**

Se dit pour un cheval malade
Voir **cheval**

** Il a trouvé, il a diagnostiqué son mal, sa maladie*
Voir **diagnostiquer**

Se laisser abattre, se croire malade
Voir **abattre**

Maladie *f.*

** Souffrir de maladie, être malade*
Voir **malade**

Relever de maladie
1/ Se défioerèmae
(Merdrignac (FL))
2/ Se racaùpi
(Merdrignac (FL))

** Il a trouvé, il a diagnostiqué son mal, sa maladie*
Voir **diagnostiquer**

Contaminer, se propager
(dans le sens d'une maladie par ex)
Voir **contaminer**

Gêne, petit incommodité (hernie, rhumatisme, hémorroïde, ...) qu'on n'avoue pas mais qui

empoisonne la vie
Voir **gêne**

Maladif *adj.*

Se dit de quelqu'un de faible, malade, en mauvaise santé
Voir **faible**

Maladif, mal-fichu, faible
Voir **faible**

Maladroit *adj.*

1/ Devraù
(Merdrignac (FL))
2/ Maladret
(LCM)
3/ Lossu
(St-Joachim (LPC))

Maladroit, lourdaud, pataud, emprunté, empoté
1/ Paùtt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), AM)
2/ Paùtaù-mich
(Merdrignac (FL))
3/ Paù
(Messac (Sl8))
4/ Ponio
(Saint-Guen (HM))
5/ Pâoton
(Sévignac (PLR))

Maladroit *m.*

1/ Maladret
(LCM)

Personne maladroite
1/ Paùtro
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Paùtaù-mich
(Merdrignac (FL))

Ebaubi, gourde, maladroit
Voir **étourdi**

Malaise *m.*

** Etre dans les vapes*
Voir **vape**

Se remettre d'un malaise, reprendre ses esprits, aller mieux
1/ Se défierèmae
(Merdrignac (FL))

2/ Se démaraer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Malchance *f.*

1/ La fénn
(ALC)
2/ La déchanss
(La Mézière (AMG))

** Ca va me porter malchance*
1> ‘La va m’fénae
2> ‘La va m’fouénae

Rendre la chance à quelqu’un, le « démalchancer »
Voir **chance**

Celui qui « démalchancait » quelqu’un
Voir **chance**

Malchanceux *m.*

** Etre malchanceux, ne pas avoir de chance*
1> Yetr fénae
(Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC))
2> Yetr fouénae
(Trélivan (FL))
3> Yetr fèné
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
4> Yetr atijae
(Mésanger (lexique))
5> Yett né un vanderdi au seir a la chandèll de rouzeinn
(CG)
6> Ne pouein ett chanssouz
(LCM)

Rendre la chance à quelqu’un, le « démalchancer »
Voir **chance**

Malheur *m.*

1/ L'ahoerr
2/ La fénn
(ALC)

Coup dur, malheur, "accident de la vie"
1/ Atou
(MA)

Malheureux *adj.*

Malheureuse, un peu perdue, patraque
1/ Chopaudd

(La Mézière (AMG))

** C'est malheureux de voir ssa !*
1> S'ét-ti pitiae de véï sa !
(Bovel (RR))
2> Pitiae de véï 'la !

Mâle *m.&adj.*

Le (lapin, rat) mâle
1/ Le mâll (lapi, rat)

Malensac *nom de commune*

1/ Malansa
(CB)

Surnom des habitants (en gallo)
1/ lèz qhu-pia
(CB)
2/ lèz qhu-ya
(MG)

Pays:
1/ Pays de Lanvaux

Malentendant *adj.*

Voir **sourd**

Malestroit *nom de commune*

Surnom des habitants (en franssais)
1/ Les sabots
(MG)

Malfaiteur *m.&adj.*

Brigand, malfaiteur
Voir **brigand**

Mal-foutu *adj.*

Bossu, tordu, mal-foutu
Voir **tordu**

Malhonnête *m.*

1/ Un beizouz
(Orvault (MO))

Malin *m.*

Futé, rusé, malin, coquin, brigand
1/ Chein
(La Dominelais (FL))
2/ Pian
(SI8)

** « Faire son intéressant », « faire le malin », faire des manières, "crâner"*
Voir **manière**

Un gars pas trop malin, pas trop fin
1/ Un saprae maùdit jâblaù
(Merdrignac (FL))
2/ Un Mataù Jefraè
(Merdrignac (FL))
3/ Un Jan Goasmatt
(Dinan (FL))

Malin *adj.*

** Il est malin, futé, il a de la ressource (en affaire par exemple)*
1> Il a dou viss sou la qou
(Merdrignac (FL))

Malmené *adj.*

Malmené, manié sans précaution
1/ Magané
(RD)

Malpoli *adj.*

** Tu es malpoli*
1> Tu caùzz gra
(Merdrignac (FL))

Malpropre *adj.&m.*

1/ Poganouz
(LCM)
2/ Grèsiott
(St-Joachim (LPC))

Mal-propre, gros dégueulasse
1/ Salourdiaù
(Plessala (FL))

Malpropre, souillon
Voir **souillon**

Maman *f.*

1/ Meman

(Pays de Rennes (SM), Pays de Vilaine (SM), Merdrignac (FL), Louvigné-du-Désert (SM))
2/ Moman
(Ille-et-Vilaine (MJ/SI12))
3/ Mouman
(Bovel (RR))

Mamelle *f.*

1/ Poe
(Sévignac (PLR))

Se dit pour une vache juste avant de vêler, elle a les mamelles grosses
Voir **vêler**

Se dit des mamelles ou des seins qui grossissent avec la montée de lait (chez les femmes ou les femelles)
1/ Abroñnae
(Pays Mitaw (YMi))

Mammifère *m.*

1/ Unn beitt bronouzz
(Parolyaer Mézoe)

Manche *m.*

Long manche en châtaigner termine par deux ardillons d'acier en forme de fourche pour fouiller les trous et pêcher les congres
1/ Unn tréhènn
(Mesquer (SI3))

Manche de faux
Voir **faux**

Manche de fouet
Voir **fouet**

** C'est une autre paire de manches, c'est pas de la rigolade*
1> C'est d'aùtt joe
(Bazouges-la-Pérouse (AD))
2> C'est pa ptit joe
(Trélivan (FL))

Manche qui ne tient pas dans l'outil
1/ Ginochae
(Blain (YMi))

** Mal se débrouiller, se débrouiller « comme un manche »*
Voir **débrouiller**

Mangeaille *f.*

1/ Gernouézri

(Sévignac (PLR))

Mangeoire *f.*

Auge, mangeoire pour les bestiaux
Voir **auge**

Manger *m.*

La nourriture d'un jour, le "manger"
1/ La manjri
(AM)

Amuses-gueules, choses à grignoter (telles des cacahuètes pour l'apéritif)
Voir **amuse-gueule**

Manger *v.*

1/ Manjae
2/ Manjiaer
(Grâce-Uzel (SI18))
3/ Rouchae
(LCM, Saint-Barnabé (SI6), Saint-Guen (HM), Mauves-sur-Loire (FL), Bruc-sur-Aff (FL), Plumieux (FL), Fégréac (RM), Trélivan (FL))
4/ Rouchaer
(SM, AM)

Manger ce qu'il y a autour des os, dévorer
1/ Rouchae
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Campbon (FL), Merdrignac (FL), Trélivan (FL), Saint-Guen (HM))
2/ Rouchaer
(Mesquer (SI8), Mauves/Loire (FL), Guérande (FL))

* *Plus j'en mangerais, moins ils en auront*
1> Pu qe j'va n'an manjarae, mein q'il n'aron
(Trélivan (FL))

Laisser à manger dans son assiette
1/ Ferr miqaù
(Combourtillé (lexique))

Manger avec des manières
1/ Piqhmiqaer
(Saint-Guen (HM))

Manger du bout des dents
1/ Mignardaer
(St-Joachim (LPC))

* *Se dit quand on est pas difficile, pas dégoûté, qu'on mange n'importe quoi*
1> J'sae qhaeru com unn vaï gorr
(Merdrignac (FL))

Manger quelque chose en aspirant (une soupe par ex.)
1/ Supaer
(AM)

** Manger comme un glouton*
1> Manjae a grandd goulaè
(Bouvron (ARM))

** Manger très peu*
1> Manjaer com un béruchè
(Sévignac (PLR), Trémeur (JRe))

Boire et manger malproprement
1/ Lipaudae
(Melesse (LL))

Manger brutalement, mordre
1/ Gnoqaer
(St-Joachim (FL))

Sali, barbouillé, beurré, manger malproprement
1/ Bernouzae
(Campbon (FL))

Saloper, cochonner, manger malproprement
1/ Bernachae
(Pays Mitaù (YMi))
2/ Bernouzae
(Pays Mitaù (YMi))
3/ Gernouézaer
(Sévignac (PLR))

Résultat quand on a "bernachae"
1/ Bernachriy
(Pays Mitaù (YMi))

Il y avait beaucoup à manger, il y avait beaucoup de nourriture
1> Ye n-n'avae unn pacoté
(Merdrignac (FL))

Se rassasier, manger de bon appétit
Voir **rassasier**

Une ventrée
Voir **ventrée**

** Expression utilisé lorsque quelqu'un mange avec ses doigts, prend le aliments avec les doigts*
1> Va don lichae la tabllètt !
Littéralement: "va lécher le tabouret pour traire les vaches"
(Plessala (FL))

** Manger sa soupe*

Voir **soupe**

** Manger sa soupe bruyamment*
Voir **soupe**

Tourner ses aliments dans sa bouche sans pouvoir les déglutir, faute d'appétit, mâcher longuement sans avaler
Voir **mastiquer**

Pour dire à quelqu'un de difficile, qui n'a pas envie de manger ce qu'il y a dans son assiette d'aller « se faire voir ailleurs »
1> T'i a q'a (qe) de manjae dèz gorgn !
(Campbon (FL))

** Se dit quand dans une maison il n'y a rien de prêt pour le repas, qu'il n'y a rien à manger*
1> T'i a q'a manjae dèz badiy fricassaè su la ferètt !
Littéralement: "Tu n'as qu'à manger des cerises fricassées sur la galetière"
(Plessala (FL))
2> Manjae dou qreqoui
(Guer (FL))

** Se dit quand des bêtes n'ont rien à manger*
(Dans un champ par ex.)
1> Il on rein a lchae
(Trélivan (FL))

** Danser devant le buffet*
1> Manjae d'z araech
2> Manjae dèz roch
(Merdrignac (FL))

** Pouvoir manger ou boire n'importe quoi*
1> Yett qhoeru
(Merdrignac (FL), Saint-Barnabé (Sl6), Trélivan (FL), Saint-Guen (HM))

Se dit quand quelqu'un a trop mangé
1/ Il est au piein d'son qhaèrr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Il est au piein d'la piaù
(Merdrignac (FL))

** Je voudrais que tout les « maltotiers » mangent...*
1> Je vourae qe tout lèz « maltotiers » manjissian...
(Le Grand-Fougeray (SM))

Se dit de quelqu'un qui mange malproprement, en en mettant partout (notamment dans la barbe ou la moustache)
1/ Un barbachouz
(Merdrignac (FL), LCM)

** Se dit quand on donne à manger à un jeune enfant et que celui-ci à les environs de la bouche sale*
1> Yett branouz
(Merdrignac (FL))

** Grogner ou afficher son mécontentement par rapport à ce qu'on a dans son assiette*
1> Ferr dou bé

** Manger un morceau, casser la croûte, manger à la bonne franquette*
Voir **casse-croûte**

** Manger un morceau, casser la croûte le matin*
Voir **casse-croûte**

** Manger un morceau, casser la croûte l'après-midi*
Voir **casse-croûte**

** Se dit d'une vache qui gémit quand elle a trop mangé*
Voir **vache**

** Inviter quelqu'un à manger*
Voir **inviter**

Manger des graines
Voir **graine**

Gourmand, qui mange vite
Voir **gourmand**

******J'en ai plein la panse*
Voir **panse**

** J'ai cuisiné, j'ai fait la cuisine, j'ai fait à manger*
Voir **cuisiner**

Donner à manger à un bébé, nourrir un bébé
Voir **nourrir**

** (...) Qu'ils adorent manger*
Voir **adorer**

Bouffer
Voir **bouffer**

** Mon déjeuner n'était plus qu'un lointain souvenir*
(sous-entendu: "j'avais faim, j'avais une fringalle")
Voir **déjeuner**

Grignoter sans cesse
Voir **grignoter**

** Il sait bien où est la bouche*
Voir **bouche**

** Autrefois, les gens ne mangeaient pas toujours à leur faim*

Voir **faim**

Mangeur *m.*

1/ Manjouz
(Sl8, Merdrignac (FL))

Maniaque *m.*

1/ Danjiouz
(Lamballe/Val-André (CC))

Manié *adj.*

Malmené, manié sans précaution
Voir **malmené**

Manière *f.*

1/ Climabo
(MG)

** Faire des manières, "crâner", faire le malin, « Faire son intéressant »*
1> Ferr de l'anbara
(LCM, Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL), Trélivan (FL), St-Uniac (RJ))
2> Ferr son anbara
(Merdrignac (FL))
3> Ferr l'anbara
(Sévignac (PLR))
4> Ferr dèz ranpanpèrr
(LCM)
5> Ferr son anbouzon
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (MG))

** Il est crâneur, il fait des manières*
1> Il ét anbara
(Merdrignac (FL))

** Etre maniéré, faire des manières se faire prier*
Voir **maniéré**

Manière de faire, manière de vivre, activité au quotidien
1/ Faezanss
(LCM)

** D'une fasson ou d'une autre/d'une manière ou d'une autre, il va bien falloir qu'il m'écoute*
Voir **fasson**

** A sa fasson, à sa manière, à sa guise*
Voir **fasson**

Manger avec des manières

Voir **manger**

** Dire n'importe quoi, ne pas choisir ses mots, ne pas faire de manière en parlant*
Voir **dire**

Maman *f.*

1/ Meman
(Merdrignac (FL))
2/ Mouman
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (RD))

Maniéré *adj.*

** Etre maniéré, faire des manières se faire prier*
1> Yett adlaèzi
(AM)

Manifestation *f.*

1/ Demonstrassion
(LCM)

Manifestation de mécontentement
Voir **mécontentement**

Manifester *v.*

S'écrier, manifester bruyamment
Voir **crier**

Manigancer *v.*

1/ Antimanchaer
(MA)

Manivelle *f.*

1/ Bezogn
(Sévignac (PLR))

Manoir *m.*

1/ Manóérr
(Plénée-Jugon (SI1))

Manque *m.*

** Il y a des problèmes, des manques (dans certains endroits par exemple)*
1> N-i a de l'ohi (...)
(LCM)

Un problème, un tare, un manque
Voir **tare**

** Il pense à sa mère ?*
Dans un sens : « il est triste, il pense à sa mère, il se languit de sa mère, elle lui manque »
Voir **manquer**

Etre en manque de quelqu'un
Voir **manquer**

Manquer *v.*

Etre privé de, manquer...
1/ Chomaer
(SI9)

Louper, manquer son tir (à la chasse)
1/ Eboñnyae
(Pleugueneuc (MJ/SI12))

** Il pense à sa mère ?*
Dans un sens : « il est triste, il pense à sa mère, il se languit de sa mère, elle lui manque »
1> Es ti mâri d'sa maerr
(Merdrignac (FL))

Etre en manque de quelqu'un
1/ Adfau
(St-Joachim (LPC))

** Il ne manquait plus que ssa !*
Voir **chose**

Mansarde *f.*

Mansarde sans fenètre
1/ Jerbiaèrr
(Grâce-Uzel (SI18))

Manteau *m.*

1/ Manté

Houppelande, manteau
1/ Touinn
(St-Joachim (LPC))

Manuel *adj.*

Pas manuel, dépourvu de dextérité manuelle
1/ Potâ
(Melesse (LL))

Manufacturé *adj.*

Produit manufacturé, acheté tout prêt
1/ D'acheti
(ALC)

Maquereau *m.*

Petit maquereau de ligne
1/ Unn cavalh
(Mesquer (SI3))

Des maquereaux
1/ dèz maqeriaù
(Trélivan (FL), Saint-Jacut-de-la-Mer (SI8, LPD5))
2/ dèz macrés
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))

Campagne maquerautière
1/ Maqerlazon
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))

Minuscule poisson à la char très grasse servant jadis (faute de mieux) d'appât pour la pêche au maquereau
Voir **poisson**

Maquignon *m.*

1/ Maqagnon
(St-Joachim (LPC))

Marais *m.*

Herbe poussant dans les marais servant à faire de la tourbe
1/ La rouch
(Saint-Julien-de-Concelles (FL))

Terme générique pour désigner les plantes des marais
1/ La rouch
(Pays Nantais (EDR))

Plante des marais
1/ Landaèch
(St-Joachim (LPC))

Grande étendue d'eau sans roseau (dans un marais)
1/ Piardd
(Brière (FG))

Grande étendue d'eau peu profonde en Brière
1/ Piardd
(St-Joachim (LPC))

Bouts de marais longs et étroits

1/ Maro
(St-Joachim (LPC))

** Enfoncer, s'enfoncer dans des terrains gorgés d'eau*
Voir **enfoncer**

Parcelle de marais appartenant aux briérons
Voir **parcelle**

Grande herbe coupante des marécages
Voir **herbe**

Marbre *m.*

** Rester de marbre*
1> Restae de goull freidd
Littéralement: "rester de visage froid"
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

Marc *m.*

Le marc de pomme
1/ Le pouma
(Pays de Loudéac (SI4))

Marchand *m.*

Marchand itinérant, VRP
Voir **VRP**

Marchand de vêtements
1/ Pelhotou
(Bovel/Campel (RR))

Marchand ambulant nord-africain qui sillonnait autrefois nos campagnes
Voir **ambulant**

Marchand de café (et de toutes sortes de denrées alimentaires)
Voir **café**

Surnom du marchand de porc
Voir **porc**

Surnom du marchand d'oeuf qui jadis parcourait les fermes
Voir **oeuf**

Marchand de vaches
Voir **maquignon**

Marchand de céréales
Voir **céréale**

Marchandage *m.*

Marchandage sans fin
1/ Haricotaj
(Saint-Julien-de-Concelles (GV))

Marchander *v.*

1/ Bargènae
(Noyal-sous-Bazouges (MG))
2/ Chipotaer
(Trémeur (JRe))

Marchandise *f.*

Marchandise, provisions
1/ Boutiq
(Sévignac (PLR))

Proposer, offrir de la marchandise
Voir **proposer**

Marche *f.*

En état de marche
1/ D'amein
(Trémeur (JRe))

** Remettre qqe chose en état de marche, à sa place*
1> Remett qqe chauzz d'amein
(Trémeur (JRe))

Une marche à pied
1/ Unn pietèy

Une marche d'escalier
1/ Un degroe

Marché *m.*

1/ Marchié
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Grâce-Uzel (SI18))

** Par dessus le marché*
1> Par dssu l'brécot

Marcher *v.*

1/ Arqaer
(Merdrignac (FL), ALC)

Marcher, faire son chemin

1/ Cheminaer
(MA)

** Ca marchait très bien, super !*
Voir **bien**

Marcher difficilement, boîter
Voir **boîter**

Celui qui marche mal, qui boîte, comme s'il avait la cheville tordue
Voir **boîter**

Se tordre le pied ou la cheville en marchant sur quelque chose qui n'est pas droit
Voir **cheville**

** Ce téléphone marche bien, fonctionne bien*
1> Le haùpouérr-là est brav

** Marcher à 4 pattes (pour les enfants par exemple)*
1> Chatonae
(Merdrignac (FL), Mauves-sur-Loire (FL))
2> Chatonaer
(MA, Trémeur (JRe))
3> Se met a-chaton
(MA)

** Se dit quand un enfant commence à marcher*
1> I demarch
(Merdrignac (FL), Melesse (LL))

** Se dit quand un enfant ne met pas bien ses jambes pour marcher*
1> Il ét mal-patae
(Merdrignac (FL))

Marcher à petit pas vif
1/ Petonaer
(St-Joachim (LPC))

Marcher dans l'eau
1/ Gaulhaer
(Orvault (MO))

Marcher dans un chemin rempli d'eau
1/ Gânouyae
(Blain (YMi))

Marcher dans une flaque d'eau
1/ Pèchae
(Melesse (LL))

Quand on fait « marcher » un tonneau ou un ballon d'eau chaude (bref tout cylindre d'un poids certain) en le faisant tourner d'un bord puis d'un autre afin de le faire avancer
1/ Vinae

(Pleumeuleuc (FL))
2/ Ervinae
(Merdrignac (FL))

** "On se marchait sur les pieds" (dans un spectacle par ex.)*
1> An s'antt-portae
(Bazouges-la-Pérouse (AD))

** Et ssa marche leur truc ?*
1> E sa jou louz aFerr ?
(LCM)

** Il marche vite*
1> Y'a ôm de le siedrr
(MA)

** (...) si ssa ne marchait pas, si ssa ne fonctionnait pas*
Voir **fonctionner**

** Ne vaut pas la peine, ne marche pas, ne fonctionne pas*
Voir **fonctionner**

** Est ce que ssa va comme ssa, est ce que ssa marche ?*
Voir **aller**

** Ca va marcher, ssa va fonctionner*
Voir **fonctionner**

Chanceler, se tenir en déséquilibre sur un support, marcher par saccade et en déséquilibre
Voir **déséquilibre**

Marcher avec des échasses
Voir **échasse**

Marcillé-Raoul *nom de commune*

Surnom des habitants (en franssais) :
1/ Les gros-gars
(MP)

Mare *f.*

1/ Boulhon
(Mesquer (SI3), Guérande (FL))
2/ Doué
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Bouvron (ARM))
3/ Déoué
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
4/ Canarr
(Trémeur (JRe))

Trou d'eau servant d'abreuvoir à vaches

1/ Boulha
(Mesquer (SI3))

Mare créée par un effondrement
1/ Mortié
(Campbon (LPC))

Petite mare d'eau restant dans un bas-chemin
1/ Cabo
(Trémeur (JRe))

Source, endroit où il y a une source, une mare
Voir **source**

Marée *f.*

Marée d'équinoxe de septembre
1/ Maré de gapoa
(Mesquer (SI3))
2/ Maré de gapâ
(Lamballe/Val-André (CC))
3/ Maréy gapalhouzz

Marée basse
1/ Le ba de l'iaù
(MA)

** A marée haute*
1> Au plaen de la maerr
(Fréhel (MG))

** A marée basse*
1> Au ba dé l'iaù
(MA)

Marelle *f.*

Jeu de marelle
1/ Trejae
(St-Joachim (LPC))

Marge *f.*

** Rester en marge d'un festin, d'un repas*
Voir **repas**

Margelle *f.*

Margelle d'un puit où l'on prend l'eau
1/ Passoué
(St-Joachim (LPC))

Mariage *m.*

1/ Unn paerr de noss
(Trélivan (FL), Cancale)
2/ Un mâriâ
(Trélivan (FL))
+ voir **noces**

* *Aller aux noces*
1> Alae èz noss
(Merdrignac (FL))

* *Inviter quelqu'un aux noces*
1> Periae qhoeq'un èz noss

Rite de noces qui consistaient jadis à mettre les jeunes époux dans un lit après le repas de midi en leur servant un plat spécial
1> Anijae (les époux)
(Trémeur (JRe))

Jadis personne qui invitait le voisinage ou la famille à un mariage
Voir **inviteur**

Entremetteur/entremetteuse (de mariage)
Voir **entremetteur**

Boire à la santé des mariés lors d'un mariage
Voir **boire**

Marié *m.*

* *Je ne voudrais pas être marié avec celle-là*
1> Je vaeürae pâ étt graï o étt-latt
(Plaintel (CB))

Bien-marié
1/ Acniyé
(St-Joachim (LPC))

Boire à la santé des mariés lors d'un mariage
Voir **boire**

Marin *m.*

Marin morutier
1/ Peleta
(Vallée de la Rance (Sl8), Pays de Dol (MP))
2/ Maraù
Jadis chaque année à Miniac-Morvan était organisée une « fouérr èz maraù » (foire aux marins-morutiers)
(Miniac-Morvan (Sl8))
A Cancale, les « maraù » étaient les habitants des marais de Dol et, par extension, les paysans enrolés pour la pêche au large

Marmite *f.*

1/ Marmote
(St-Joachim (LPC))

Restant de bouillie adhérant au fond de la marmitte
Voir **bouillie**

Contenu de la marmite
1/ La marmitèy
(Pays de Loudéac (SI4), Saint-Barnabé (SI6))

Marmoner *v.*

1/ Bourboutaer
(St-Joachim (LPC))

Marmonner, parler de manière inintelligible
1/ Mahonaer
(St-Joachim (LPC))

Marmoner, parler entre ses dents
1/ Bernozaer
(Lamballe/Val-André (CC))

Marmonner, ronchonner
Voir **ronchonner**

Maroué *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Marque *f.*

1/ Merq
(PD)

Entaille, marque faite sur le côté de la patte de canard ou d'oie
Voir **entaille**

Marqué *adj.*

Marqué d'un signe
1/ Coché
(Melesse (LL))

Marraine *f.*

1/ Maraenn
(Châteaubriant (SI5))

** Se dit d'un parrain ou d'une marraine novice, un peu jeune et/ou dépassé par la fonction, un parrain ou une marraine "d'occasion"*

Voir **parrain**

Marrant *adj.*

** C'est marrant de voir qu'il y a eu plus de discours que d'actes*
1> Est bèll a véïrr qe n-i a zeü pu (forr) de precheriy qe de foezriy
(LCM)

Marre

** J'en ai marre de...*
1> J'an soe randeü de...
(Merdrignac (FL))
2> J'an soe horni !
(Merdrignac (FL))

Marron *a.*

Oie ou cane jaune et marron clair
Voir **oie**

Mars *m.*

Le mois de mars
1/ Le mei de mârr
(Plaintel (CB))
2/ Marr
(Janzé (SI12))
3/ Ma
(Saint-Martin-sur-Oust YMi))

Selon S4 à Penguilly (Penthièvre), ceux qui étaient nés au mois de mars étaient considérés comme des rabatouz (râleurs, radoteurs, rabâcheurs)

Dicton relatif à la taille des arbres en mars
1> « Talh tot, talh tarr, rén de vaùt la talh de marr »
Littéralement : « taille tôt, taille tard, rien de vaut la taille de Mars »
(CB)

Dicton relatif au mois de Mars
1> « Marr lèz coucarr, avri lèz ptits, maè ptit saùv tei»
Littéralement : « Mars les oeufs, avril les petits (naissances), mai, petit sauve toi »
(Janzé (SI12))

Marteau *m.*

1/ Martè
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Marté
(Grâce-Uzel (SI18))
3/ Martiaù
(Billié (FL))

Gros marteau cylindrique en bois

1/ Ma
(St-Uniac (RJ))

Martinet *m.*
Oiseau

Des martinets
1/ dèz martiniaù
(Saint-Gouëno (FL))

Marzan *nom de commune*

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz nein-nein
(MG)

Masse *f.*

Une masse (instrument pour frapper)
1/ Un mâ
(Sévignac (PLR))

Massérac *nom de commune*

1/ Massra
(FL)

Surnom des habitants:
1/ lèz manjouz de garsiau
Littérallement: "les mangeurs d'aiguille à ventre jaune"
(LB)

Massivement *adj.*

Massivement, en grosse quantitée
1/ A mass
(LCM)
2/ Massacremant
(Melesse (LL))

** Il y en a vraiment beaucoup, il y en a massivement*
1> Ye n-n'a a mass
(LCM)

** Tuer massivement*
Voir **tuer**

Massue *f.*

Bâton à massue
Voir **bâton**

Mastiquer *v.*

Tourner ses aliments dans sa bouche sans pouvoir les déglutir, faute d'appétit, mastiquer
1/ Piâchaer
(Pays de Loudéac (SI4), Fégréac (RM))
2/ Piâchae
(Merdrignac (FL), Fégréac (RM))
+ Voir **mâcher**

Masure *f.*

Maison délabrée, masure
1/ Garata
(Melesse (LL))
2/ Mazurr
(Melesse (LL))

Matelas *m.*

1/ Couétt
(Lamballe/Val-André (CC), Merdrignac (FL))

Matelas de balle d'avoine
1/ Balièrr
(Melesse (LL), MA)
2/ Couétt
(Sévignac (PLR))

Herbe poussant en forêt et qui, autrefois une fois séchée, servait à rembourrer les oreillers et les matelas. Graminée qui servait autrefois à faire les paillasses des lits
Voir **lit**

Enveloppes de céréales qui, autrefois servaient à rembourrer les oreillers et les matelas.
Voir **lit**

Matelot *m.*

Matelot morutier "régulier"
1/ Un lotié
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))

Matelot morutier non membre de l'équipage (intérimaire)
1/ Un pouchié
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))

Mathurin *prénom*

1/ Mataù
(Merdignac, LCM, Saint-Guen (HM), Ploërmel (HC), AM), Grâce-Uzel (SI18))
2/ Matlein
(Grâce-Uzel (SI18))

Matignon *nom de commune*

1/ Mateinyon

(Mézoe)
2/ Matinyon
(MC)

Pays:
1/ Penthièvre

Matin *m.*

1/ Matein
(Merdrignac (FL), Mesquer (SI3), Pays de Loudéac (SI4), Lamballe/Val-André (CC), Pacé (FL), Grâce-Uzel (SI18), Trémeur (JRe))
2/ Mati
(Trélivan (FL), Poudouvre (MD))
3/ Mateinlh
(Bouvron (ARM))

** Ce matin*
1> A matein
(Merdrignac (FL), Mesquer (SI3), Pays de Loudéac (SI4), Lamballe/Val-André (CC), Pacé (FL), Grâce-Uzel (SI18), Trémeur (JRe))
2> A mati
(Trélivan (FL))
3> A mateinlh
(Bouvron (ARM))

** Un matin (c'est Daniel qui lui donna)*
1> D'un mati (ét Daniel qi yi doñni)
(Trélivan (FL))

Matinal *m.*

1/ Matina (dans le sens, "personne matinale", « personne levée tôt le matin »)
(Trélivan (FL))
2/ Haut-ourall
(Melesse (LL))

> Comptine de pâtres: "Oh grand matina, t'i as tirae tez vach / T'i as tirae tez vach par le bót d'z orta / A la hott, a la hott, est simone qhi la portt"
(Trélivan (FL))

Matinée *m.*

1/ Matinèy
(Merdrignac (FL), Mesquer (SI3), Pays de Loudéac (SI4), Grâce-Uzel (SI18))
2/ Dematiné
(St-Uniac (RJ))

Durant la matinée d'aujourd'hui
1/ Ad' matinèy
(Merdrignac (FL), Mesquer (SI3), Pays de Loudéac (SI4))

Homme qui arrive tard dans la matinée
1/ Unn aùturiae
(Bouvron (ARM))

Fin de la matinée, en s'approchant de midi
Voir **midi**

Matricaire *m.*

1/ Maroutt
(Melesse (LL))

Matricaire camomille
1/ Amourozz
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Maudit *adj.*

1/ Maùdi
(Merdrignac (FL), SI8, AM, Poudouvre (LPD))

** Sacré maudit !*
1> Sapré maùdi
(Merdrignac (FL))

Maugréer *v.*

** René grognait, maugréait, il n'était pas d'accord*
Voir **grogner**

Maure-de-Bretagne *nom de commune*

1/ Maou
(FL, Association locale « les prechous du canton de maou e d'aillou)

Mauron *nom de commune*

1/ Maùron
(FL)

Mauvais *adj.*

1/ Indign
(Mesquer (SI3))
2/ Maùnvèy
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3/ Maùvè
(AM)
4/ Monvae
(FL)
5/ Mouaè
(Le Grand-Fougeray (SM))

** Il fait mauvais temps*
1> Il fae un tant indign
(Mesquer (SI3))
Voir **temps**

Mauvaise *f.*

1/ Maùvézz
(PF)
2/ Maùvèzz
(Sévignac (PLR))

** C'est une mauvaise personne*
1> Ét unn monvaezz chyaev
Littéralement: "c'est une mauvaise chèvre"

Mauves-sur-Loire *nom de commune*

1/ Maùv
(Mauves/Loire (FL))

Maximum *m.*

** Ma jambe enflée au maximum*
1> Ma qhétt anfiéy aù plein
(Trélivan (FL))

Mayun *toponyme*
(Brière)

1/ Madjein
(Brière (BR))

Mazin *toponyme*
(Brière)

Nom des habitants
1/ Unn mazini
(KD&Marcel Mahé)
2/ Un mazigni
(St-Joachim (LPC))

Méauduc *toponyme*
(Beslé)

1/ Miaùdu
(Pays Mitaù (YMi))

La Méaugeon *nom de commune*

1/ La Miaujon
(Mairie)

Mec *m.*

** Un drôle de type, un drôle de mec*
1> Un sapré vilaen moeton
(Merdrignac (FL))

2> Un droll de jaï
(Lamballe/Val-André (CC), AM)

Méchanceté *f.*

1/ La monvéztae
(Merdrignac (FL))

Jour de méchanceté
1> Jou de fayézetéy
(Livré-sur-Changeon (MG))

Méchant *adj.*

1/ Monvae
2/ Maùvae
(Merdrignac (FL))
3/ Fâlhit
(Bouvron (ARM))

Méchant, sournois
1/ Blèch
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ Biécharr
(Melesse (LL))

Individu méchant
1/ Un dovion
(Sévignac (PLR))

Rendre méchant
1/ Aqhiniae
(Pays Mitaw (YMi))

** Etre très méchant*
1> Ett movaè com un bouc arvé
(Trémeur (JRe))

Très méchant
1/ Cagnaez
(St-Joachim (LPC))

Méchante *adj.*

Femme méchante
1/ Pihaèrgn
(ALC)
2/ Chéru
(Trélivan (FL), Sévignac (PLR))

Mèche *f.*

Une mèche de cheveux
1/ Un gaeüss

(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Chupètt
(Sévignac (PLR))

Une mèche de fouet
1/ Un jié
(Plaintel (CB), Saint-Donan (CB), Trébry (CB))

** Vendre la mèche*
1> Vandr la calebass
(Trémeur (JRe))

Méconnaître *v.*

Méconnaître volontairement quelqu'un, faire semblant de ne pas le connaître
1/ Deconaètt
(Bouvron (ARM))

Mécontentement *m.*

Manifestation de mécontentement
1/ D'l'erchinyeriy
(LCM)

** Il y a eu des manifestations de mécontentement*
1> N-i a zeü de l'erchinyeriy
(LCM)

** Grogner ou afficher son mécontentement par rapport à ce qu'on a dans son assiette*
Voir **manger**

Médecin *m.*

1/ Med'ssein
2/ Med'ssi
(Trélivan (FL))

Médicament *m.*

Des médicaments
1/ dèz medssinn
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ dèz rmèdd
(Trélivan (FL))

Médiocre *adj.*

1/ Fâlhit
(Bouvron (ARM), Pays Nantais (FL), Merdrignac (FL))

Ramasser, faire provision médiocre
Voir **ramasser**

Médisant *adj.*

Personne médisante
1/ Faezaerr de contt
(St-Joachim (LPC))

Médréac *nom de commune*

1/ Mëdëria
(FL, JV)
2/ L'hëmdëria
(JV)

Méduse *f.*

1/ Morgoulh
(Mesquer (SI3))
2/ Margoulh

Mécanique f.

* *Il roule des mécaniques*
1> Il se r'bejeing
(Merdrignac (FL))

Méfier *v.*

** Il faut toujours faire attention à..., il faut toujours se méfier de...*
Voir **attention**

Mégère *f.*

1/ Derouinn
(St-Joachim (LPC))

Meillac *nom de commune*

1/ Moelhâ
(SI8, internet)

Surnom des habitants:
1/ lèz houssus
Littéralement: "les mal-peignés"
(SI8, MP)

Meilleur *adj.*

1/ Meilhou
(LCM)

** Que le meilleur gagne !*
1> Au pu forr la pouch !
(Pays de la Mée)

Devenir meilleur, se bonifier
Voir **bonifier**

Devenir meilleur, nettoyer, « enlever le venin », enlever ce qui est néfaste, vénimeux, infectieux
Voir **bonifier**

Mélange *m.*

1/ Mèlri
(Merdrignac (FL))

Pâte, mélange
Voir **pâte**

Mélangé *v.*

1/ Méliae
(Merdrignac (FL))
2/ Meleyae

Mélanger *v.*

1/ Meleyae
(Saint-Barnabé (SI6))
2/ Méléyaer
(Sévignac (PLR))

Mélanger et rendre trouble
1/ Traboulhaer
(Pays de Loudéac (SI4))

Mélanger vigoureusement (notamment en cuisine)
1/ Debatt
(Bouvron (ARM))

Brasser pour bien mélanger
(vocabulaire culinaire notamment)
Voir **brasser**

Gros bâton utilisé jadis pour mélanger la bouillie
Voir **bouillie**

Mélangeur *m.*

Gros bâton utilisé jadis pour mélanger la bouillie
Voir **bouillie**

Melesse *nom de commune*

1/ Mless

(FL)

Membré *adj.*

Se dit d'une bête vigoureuse et bien "membrée"
1/ Ferioe
(Bouvron (ARM))

Même *adj. (gramm.)*

1/ Moem
(Châteaubriant (SI5))
2/ Meinm
(Guégon SI20))
3/ Meym
(PD)

** Quand même !*
Voir **quand même**

** Ils étaient de la même origine*
1> I tae d'unn orinn
(Trélivan (FL))

** D'elles mêmes, d'eux mêmes*
1> De lou prop
2> De son prop
(LCM)

** Un gène que les gens produisent eux-mêmes*
1> Un jenn qe le monn orinn de son prop
(LCM)

** Il ne le veut même pas*
1> Il le vyoe poeint, pa pu
(Poudouvre (FL))

** Il ne nous faisait même pas de cadeaux*
1> I ne nouz fzae poein de cadiaù, pa pu
(Trélivan (FL))

** Je ne savais même pas qu'il était mort*
1> Je n'savae pâ seman q'i taet morr
(Merdrignac (FL))

** Quand même, où est ce que tu as été cherché cet homme !*
1> Eyou qe t'i a taet sserchae l'om-là terjou !
(Trélivan (FL))

** Même si j'en ai ressu par kilos, bien que j'en ai ressu par kilos*
1> Biaù qe de n'avair rssu a brassé...
(TT2)

** Bien qu'ils étaient invités, même s'ils étaient invités...*
Voir **bien**

** Ah là ce n'est plus la même chose, ce n'est plus la même chanson, ce n'est plus pareil*
Voir **pareil**

** Je ne suis pas à même/capable de dire*
Voir **capable**

Mémoriser *v.*

** Je n'ai pas remarqué, retenu, mémorisé (son nom par ex.)*
Voir **retenir**

Menace *f.*

** Menace de guerre*
1> Emoutt de ghèrr
(Parolyaer Mézoe)

Ménage *m.*

Besogne, ménage quotidien
1/ Tripotâ
(Sévignac (PLR))

Le travail ménager quotidien
1/ L'ouvréïj
(Cardroc (SM))

** Etre a son compte, avoir fondé son ménage*
Voir **compte**

Objets, meubles servant au jeune ménage lors de son installation, dot
Voir **dot**

Ménagement *m.*

Malmené, manié sans précaution, sans ménagement
Voir **malmené**

Mendiant *m.*

1/ Serchou de pein
(Mauves/Loire (FL), Trélivan (FL))
2/ Cherchou de pein
(MA)
3/ Chinouz
(PF)
4/ Courouz
(Trélivan (FL))

Mendiante *f.*

1/ Serchouzz de pein
(Mauves/Loire (FL), Trélivan (FL))
2/ Chinouzz
(PF)
3/ Courouèrr
(Trélivan (FL))

Surnom donnée à celles (enfants notamment) qui viennent "mendier" qqe chose pour leur assiette lors d'un repas par ex.
(Nom d'une mendiante célèbre)
1/ "Jañn de Bron"
(Trélivan (FL))

Mendier *v.*

1/ Ferr le chinouz
(PF)

Ménéac *nom de commune*

1/ Menia
(FL)

Pays:
1/ Porhoët
(FL, SI14)

Mener *v.*

1/ Mnae
2/ Mnaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Elle le mena...*
1> O l'mini
("Contamination des voyelles")
(Trélivan (FL))

** Il emmena les vaches au champ*
Voir **amener**

** Il semble que ce ne soit pas fini*
1> Sanbl q'est pa corr le bót
(LCM)

Mener jusqu'au bout
1/ Abiénae
(ALC)

Arriver au bout, mener à un endroit, mener à bout, terminer, finir
Voir **aboutir**

Arriver au bout d’un travail, terminer un travail, mener un travail à bout
voir **terminer**

** As tu fini (ton travail) ? As tu mené à bout ton travail ?*
voir **terminer**

** Mener sa vie, son affaire*
voir **vie**

Menhir *m.*

Pierre levée, menhir
1/ Pierr chómé
(Plénée-Jugon (SI1))

Fée incarnée dans les menhirs
Voir **fée**

Meninges *m.pl.*

** Se creuser les méninges, se creuser l'esprit*
1> Se chafouraer la téïtt
(LCM)

Mensonge *m.*

1/ Mantri
(RD, Melesse (LL))
2/ Mantriy
(LCM)
3/ Gaùss
(MH)

** C'est un mensonge, ne va pas raconter ssa*
1/ Est unn mantri, n'va pa bani 'là
(RD)

Raconter des histoires, des mensonges
Voir **histoire**

Menstruations *f.pl.*

1/ dèz foués de bounn fômm
(MG)

** Elle n’avait plus se règles menstruelles*
1> Son peché n’fleurissae pu
(Châteaubriant (SI5))

Menteur *m.&adj.*

1/ Mantou
(AM, Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Bouvron (ARM), Ploërmel (FL))

Menton *m.*

Double menton
1/ Gourmon
(Bouvron (ARM))

Méprisable *adj.*

Individu méprisable
1/ Gorvé
(Sévignac (PLR))

Mépriser *v.*

1/ Déjetae
(LCM)

Mer *f.*

1/ La mé
(Pays Nantais (SM), Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD), Trélivan (FL))

Mer agitée avec clapotis très court
1/ Dou cahot
(Mesquer (SI3))

** La mer est agitée de clapotis très courts*
1> N-i a dou cahot

Merci

Merci beaucoup
1/ Mersi belebein
(ALC)

En vous remerciant
1/ An v'ermesian
(ALC)

Mercredi *m.*

1/ Mèrqédi
(Trélivan (FL))
2/ Mèrqedi
(Lamballe/Val-André (CC), Grâce-Uzel (SI18))
3/ Merqerdi
(AM, ALC)

Merdrignac *nom de commune*

1/ Merdrinya
(FL)

Pays:
1/ Mené

Mérillac *nom de commune*

1/ Meria
(FL)

Merisier *m.*

1/ Baïdiae
(Pleugueneuc (MJ/SI12))
2/ Badizié
(Grâce-Uzel (SI18))

Fruits du merisier
1/ lèz baïdinn
(Pleugueneuc (MJ/SI12))

Merlan *m.*

1/ Boucaù
(Clot-Poulet)

Merle *m.*

1/ Méll
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL), Bouvron (ARM), St-Uniac (RJ))

Merle à bec jaune
1/ Bé-jaùnn
(MA)

Merléac *nom de commune*

1/ Mérléa
(Saint-Guen (HM))

Mernel *nom de commune*

1/ Mèrnè
(CB)

Merveille *f.*

1/ Vérmaèlh
(Grand-Fougeray (SM))

Mésange *f.*

1/ Mézilh
(Melesse (LL))

Mésange bleue
1/ Unn bésizeinn
(Clot-Poulet)

Mésange à tête noire, mésange charbonnière
1/ Unn teitt neirr
(Clot-Poulet)
2/ Unn teitt néïrr
(Lamballe/Val-André (CC))

Mésentente *f.*

Voir **zizanie**

Meslin *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Mesnil *nom de forêt*

Forêt du Mesnil
1/ Forae du méïni
(RD)

Mesquer *nom de commune*

1/ Mésqé
(Guérande (FL))

Localisation :
1/ Pays blanc
(PK)

Messac *nom de commune*

1/ Mssa
(Sl8, MG)

Surnom des habitants:
1/ lèz paù
Littéralement: "les lourdauds, les maladroits"
(Sl8)

Message *m.*

Petite lettre, court message écrit
Voir **lettre**

Messe *f.*

1/ Maess
(Brière (BR))

Aller à la messe des relevailles
1/ S'amessae
(Melesse (LL))

Mesure *f.*

Le sillon (mesure agraire)
1/ Sèlhon
(Mesquer (SI3))

Ancienne mesure agraire correspondant au travail qu'un homme pouvait effectuer en une journée
1/ Un jou d'teirr
(Merdrignac (FL))
2/ Un journaù
(Bouvron (ARM))

Mesure entre le pouce et l'index
(20 cm)
1/ Anpan
(St-Joachim (LPC))
(23 cm)
2/ épan
(Trémeur (JRe))

Mesurer *v.*

1/ Aunaer
(SM)

Arpenter, mesurer (un terrain notamment)
1/ Galeyae
(Bouvron (ARM))

** Mesurer un terrain "en gros" en comptant par enjambées*
1> Janbae
(Bouvron (ARM))
2> Janbeyae
(Bouvron (ARM))

Met *m.*

Un met délicieux
Voir **délicieux**

Métayer *m.*

** Etre sous les ordres de, être le subordonné de..., être l'employé de...*
(anciennement: "être le métayer de...")
Voir **subordonné**

Météorologie *f.*

1/ Meteyo
(LCM)

Voir **temps (météorologie)**

Mètèque *m.&adj.*

Un bronzé
(au sens propre comme au sens figuré et vexatoire -maghrébins par ex.-)
Voir **métèque**

Métier *m.*

1/ Metiae
(St-Uniac (RJ))

** Un métier à risques*
Voir **risque**

** Abandonner, laisser tomber son métier*
Voir **abandonner**

Mettre *v.*

1/ Mett
(AM)
2/ Moett
(La Mézière (AMG))
2/ Boutae
(Pays de Rennes (SM))

Fourrer, mettre, bourrer
Voir **fourrer**

Se mettre (en rang d'oignon, à l'église par exemple ou derrière la porte)
1/ Se boutaer
(Le Grand-Fougeray (SM), Rennes (SM))

** Met ssa (à ton chapeau)*
1> Boutt ssa...
(Pays de Rennes (SM))

** (...) et mettent leurs mains à leur chapeaux...*
1> (...) e boutt lou maens a loe chapiau...
(Pays de Rennes (SM))

** Mettre (dans le sens "mettre du sel ou un ingrédient quelconque dans un plat", etc...)*
1> Mussaer
(LCM)

Bien mis, idéalement placé (en parlant d'un élément de décoration par exemple)
1/ An adorssion
(Merdrignac (FL))

Mettre ses chaussures
1/ Mett sez chaùss dan sez pyae
(Merdrignac (FL))

* *Ils mettent*
1> I montt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

* *Qui mettait...*
1> Qhi metae...
(PF)

* *Ils le mettèrent*
1> I mitt
(Trélivan (FL))

* *Tu as mis*
1> Tu a meiñlh
(Bouvron (ARM))

* *Il a mis*
1> il a meïnz
(AM)

* *Ils ont mis*
1> il on meinz
(Mouzeil. Texte de 1637. ADLA, B 11470 (GM))

* *Il est mis*
1> il est meinz
(Lamballe/Val-André (CC))

* *Elle est mise*
1> Ol est meinzz
(Lamballe/Val-André (CC))

* *Je mis...*
1> Je mein
(Pays de Rennes (SM))

* *Elle mit...*
1> O mein
(PF)

* *Ils ont mis...*
1> Il on mein
(LCM)

* *Ils s'étaient mis*

1> I s'éteïn meïn...
(AM)

** On avait mis*
1> On avé mein...
(Brière (BR))

** L'association a fait, a mis au point une exposition*
Voir **faire**

** Etre mis de côté, être mis à l'écart*
Voir **côté**

** Mettre la main sur... (au sens figuré)*
Voir **main**

** Met moi un petite goutte, un petit fond*
Voir **verre**

** Mettre au monde, engendrer un enfant*
Voir **monde**

Meuble *m.*

Objets, meubles servant au jeune ménage lors de son installation
Voir **ménage**

Remuer quelque chose sous un meuble
Voir **remuer**

Objets, meubles qui prennent la poussière, "nids à poussière"
Voir **objet**

Faire du bruit sous un meuble avec un bâton pour déloger les chats
Voir **remuer**

Meugler *v.*

1/ Banae
(St-Uniac (RJ))
2/ Beriae
(St-Uniac (RJ))

Meule *f.*

Meule de foin, de paille
Voir **tas**

Concasseur mécanique pour les céréales
(jadis ce terme désignait la meule primitive actionnée à la main pour écraser les céréales)
Voir **concasseur**

Meunier *m.*

1/ Le pochoniaer
(Pays de Loudéac (SI4))

Nom ou surnom du garsson meunier
1/ Courou d'pouché
(MP, Melesse (LL))
2/ Mnou de pouché
(SM)

Meurtrir *v.*

Meurtrir (fruit)
1/ Tossaer
(Lamballe/Val-André (CC))

Meurtrir, blesser
Voir **blesser**

Meute *f.*

Le chef de meute
1/ Le méïtt (loe, olifant,...)
(LCM)

Mézière-sur-Couesnon *nom de commune*

Surnom des habitants :
1/ lèz pians
Littéralement: "les coquins, les rusés"
(SI8)
ou (en franssais)
2/ Les loups
(HCo)

Mi-

La mi-journée
Voir **journée**

Miauler *v.*

1/ Renaùdae
(ALC)

Michel *prénom*

1/ Michae
(SM)

Micro *m.*

1/ Un tuae
(LCM)

Miction *f.*

Miction, flaque d'urine
1/ Daré
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Dalé
(Orvault (MO))

Midi *m.*

Heure de la journée où le soleil est au plus haut de sa course, midi solaire
1/ Haùt du jou
(Bouvron (ARM))

Fin de la matinée, en s'approchant de midi
1/ La haùtt-ourr
(Poudouvre (JHR))

** Chacun voit midi à sa porte (expression)*
Voir **chacun**

Miel *m.*

1/ Mié
(Campénéac/Néant/Yvel (SM))

Miette *f.*

1/ Germilh
(Bouvron (ARM), Pays Mitaù (YMi), Mauves/Loire (FL))

Un petit peu, une miette
(en parlant de qqe chose qu'on reprend -plat- par ex.)
1/ Unn germilh
(Mauves/Loire (FL))

Les miettes par terre, la saleté
1/ Le bouryé
(Pays nantais)

Miettes, choses réduites en morceaux
1/ Du frou
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Chose qui s'en va en miette, qui s'en va à rien*
1> Se n'alae an bezilh
(Pays Mitaù (YMi))

Miettes dans un verre ou une tasse (après avoir mangé un gâteau par exemple)
1/ dèz mitaù

(La Meilleraye-de-Bretagne (FL))

** Rien de rien, rien du tout, pas une miette*
Voir **rien**

Se dit de quelque chose qui s'émiette naturellement
Voir **émietter**

Ramasse-miette, pelle à ordure ménagère
Voir **ramasse-miette**

Mieux *adj.*

** Le mieux est...*
1> Le mieü est...
(LCM)

** Ou mieux encore...*
1> Ou pu forr corr
(LCM)

** Tu aurais plutôt dû..., tu aurais mieux fait de...*
Voir **devoir**

** Vivre plus à l'aise, vivre mieux*
Voir **aise**

Se remettre d'un malaise, reprendre ses esprits, aller mieux
Voir **malaise**

** Ce serait bien, ce serait mieux s'il y avait*
Voir **être**

** Il ferait bien mieux de la fermer*
Voir être

** Pas facile de faire mieux*
Voir **facile**

Mièvre *adj.*

1/ Chigernu
(St-Joachim (LPC))

Mignon *adj.*

Mignon, joli, "choux"
1/ Boudè
(AM, Sévignac (PLR))

Mignonne
1/ Boudètt

(Sévignac (PLR))

Gentil, mignon, affectueux
Voir **gentil**

** Qu'est ce qu'elle est mignonne cette fille là bas, n'est ce pas ?*
Voir **n'est ce pas**

Milieu *m.*

1/ Le mitan
(Saint-Méen/Piré-sur-Seiche (FL), Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SI4), LCM, Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pléneuf (SM), Grand-Fougeray (SM), Poudouvre (LPD), Melesse (LL), Grâce-Uzel (SI18), St-Uniac (RJ), Sévignac (PLR))

** Dans le milieu du milieu nous sommes resté*
1> Dreit au mitan je restimm
(Grand-Fougeray (SM))

** Dans le milieu du milieu*
1> Dreit an l'mitan
(St-Uniac (RJ))

Le milieu, le centre
Voir **centre**

Milieu d'un fruit
Voir **fruit**

La mi-journée
Voir **journée**

Militant *adj.*

1/ Etórmóz
(Parolyaer Mézoe)

Millier *m.*

1/ Mill
(LCM)

Des centaines de milliers
Voir **centaine**

Mince *exp.*

** Mince ! Flûte !*
1> Haï don !
(Merdrignac (FL))

Mince *adj.*

** Se dit d'une personne grande et mince, élancée*
1> Il est eqhilhae, sti-là
Féminin: eqhilhèy
(Merdrignac (FL))

Mine *f.*

** Il paraît malade, « pas vraiment dans son assiette », il a mauvaise mine*
1> Il a unn minn de chiou
(Campbon (FL))
2> Il a pa baù chié
(Merdrignac (FL))

** Ca lui donne une drôle de mine, de visage, de tournure à l'anniversaire du 6 juin 44*
1> Ca q'i li donn unn droll de fason au bou d'l'an du 6 juein 44
(LCM)
2> Ca q'i/q'a li donn unn fason de droll au bou d'l'an du 6 juein 44

Miniac-Morvan *nom de commune*

1/ Miniâ
(SI8, RD)

Surnom des habitants :
1/ lèz vantt d'bloe na
Littéralement: "les ventres de blé noir"
(SI8)
2/ lèz bouzinouz
Littéralement: "les pisseurs"
(SI8, MP)
3/ lèz miniâ-grateins
Littéralement: "les Miniac-radins"
(SI8)

Ministère *m.*

1/ Ministeriy
(Parolyaer Mézoe)

Minuit *m.*

1/ Mèné
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pays de Rennes (SM), Bain-de-Bretagne (SM))
2/ Ménè
(Grand-Fougeray (SM), Pléneuf (SM))
3/ Méné
(Brière (FG))
4/ Meiñné
(Brière (BR))
5/ Minae
(Ercé-près-Liffré (GT))

A minuit
1/ A méné
(Pays de Loudéac (SI4))

2/ A ménè
(Pléneuf (SM))

Après minuit
1/ Au grand meinoet

Minutie *f.*

Un travail qui demande du soin, de l'application, de la minutie
1/ Unn ouvréïj apliqant
(RD)

Mirage *m.*

Voir **intersigne**

Mirer *v.*

Se regarder dans un miroir
Voir **miroir**

** Se regardant dans un miroir*
Voir **miroir**

Miroir *m.*

1/ Miroué
(Grâce-Uzel (SI18))

Se regarder dans un miroir
1/ Miraudaer
(St-Joachim (LPC))

** Se regardant dans un miroir*
1> S'miraudan
(St-Joachim (LPC))

Misérablement *adv.*

** Etre très pauvre, ne pas "avoir un radis", vivre misérablement*
Voir **pauvre**

Misère *f.*

La misère, la peine
1/ La penèll
(Merdrignac (FL), Bruc-sur-Aff (FL), PD, St-Uniac (RJ))
2/ La pitié
(Saint-Jacut-de-la-mer (LPD))
3/ La hèrr
(Bouvron (ARM))
4/ La haerr
(Bouvron (ARM))

Misérer *v.*

Ne pas avancer dans son travail, peiner, misérer
Voir **travail**

** Tirer le diable par le queue, misérer, peiner*
Voir **peiner**

Miséreux *adj.*

Pauvre miséreux
1/ Patira
(St-Joachim (LPC))

Missillac *nom de commune*

1/ Missiya
(FL)

Mission *f.*

Mission d'intérim
1/ Amari
Réutilisation proposé par l'auteur d'un terme traditionnel
Travail, "travaillerie" mais également "rangement"
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
Voir **travail**

Missiriac *nom de commune*

1/ Misseria
(M)

Mixture *f.*

Mixture
(avec un côté péjoratif)
1/ Brané
(Merdrignac (FL))

Mobile-home *m.*

1/ Mézon-qi-va
(Néologisme (LCM))

Moche *adj.*

1/ Vilaen

** Moche comme un poux*
Voir **laid**

Mode *f.*

1/ Vog
(LCM)

** Faire venir les gens, créer une mode*
1> Mett la moett a vni au moulein
(LCM)
2> Mett la moett a vni
(LCM)

** Suivre le groupe, "suivre le mouvement" voir par extension "suivre la mode"*
Voir **suivre**

Modèle *m.*

** Sur le modèle de...*
1> Dan l'edi de...
(LCM)

Modérer *v.*

** Mettre de l'eau dans son vin, modérer, adoucir*
Voir **eau**

Moderne *adj.*

** Celui-là, il est vieux-jeu, il n'est pas moderne*
1> Sti-là, il est d'aùtt-fa, il ét poeint d'l'avant
(Trélivan (FL))
2> Sti-là, il est d'aùtt-fa, il ét pa dou tan
(Trélivan (FL))

** Il était moderne*
1> I ta de l'avan
(Trélivan (FL))

Mohon *nom de commune*

Pays :
1/ Porhoët
(FL, SI14)

Moi

1/ Mè
(Merdrignac (FL), Saint-Méen, Saint-Vran, Plumaudan, Moncontour (CC), Saint-Sulpice-la-Forêt (SM), Loudéac (SM), Pléneuf (SM), Ploërmel (HC), Brignac (FL), Carentoir (FL))
2/ Mé
(Saint-Guen (HM), LCM)
3/ Ma
(Combourtillé (lexique), Trélivan (FL), Trémorel (FL), Trélat (CC), Grand-Fougeray (SM), Pays de Rennes (SM), Vitré (SM), Hédé (SM), La Mézière (SM), Pipriac (SM), Gévezé (SM), Saint-Solen (SI12), Evran (SI12), Concoret (FL), Muel (FL), Saint-Méen (FL), Tréfieux (FL), Ercée-en-Lamée (FL), St-Joachim (LPC), St-Uniac (RJ))

4/ Maï
(Cancale, Mesquer (SI3), Lamballe/Val-André (CC), AM, Bouvron (ARM), Le Gâvre (FL), Saint-Gildas-des-Bois (FL), Bruc-sur-Aff (FL), Missillac (FL), Guérande (FL), Plumelec (FL), Sérent (FL))
5/ Meu
(Laurenan, Petit-Auverné (FL) , Lanrelas (CC))
6/ Mo
(Plouër/Rance (CC))
7/ Mi
(Sautron (MM))

Moindre *adj.*

1/ Fâlhit
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Nantes (FL), SM, Grand-Fougeray (SM))

** Il n'y a pas la moindre maison ici*
1/ N-i a poeint un falhit oté par iloe

** Je n'en ai pas la moindre idée*
1> Je n-n'ae pa la pu falhit idéy

Moineau *m.*

1/ Un pigri
(Clot-Poulet, Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Un mouénaù
(Trélivan (FL))
3/ Un mouéniaù
(Teillé (DG))
4/ Un péchlètt
(Erbray (FL))
5/ Un biré
(St-Joachim (LPC))

Des moineaux
1/ dèz mouéniaù
(Trélivan (FL))

Moins *adj.*

1/ Mein
(LCM, Merdrignac (FL))

** Il a bien deux ans de moins que moi*
1> Il a bein doez ans dariaerr maï
(Bouvron (ARM))

** Un peu moins*
1> Malemant
(Melesse (LL))

** Et depuis, rien du tout, moins que rien*
Voir **rien**

** Elles ont dû moins boire hier*
Voir **avoir**

Mois *m.*

1/ Le mé
(Lamballe/Val-André (CC), Trélivan (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), MA)
2/ Le méï
(AM, LCM)
3/ Le mouaè
(Brière (BR))

** Elle est morte au mois de janvier*
Voir **au**

Moisi *m.*

1/ Gâpi
(Merdrignac (FL))
2/ Chnedi
(St-Joachim (LPC))
3/ Gaùzi
En parlant de la paille, de la fougère
(Sévignac (PLR))

Odeur de moisi de renfermé
1/ Chnozi
(Pays Mitaù (YMi))

Moisir *v.*

1/ Chnozi
(Pays Mitaù (YMi))
2/ Gâpi
(Merdrignac (FL))
3/ Tufae
(MG)

Moisir, se désêcher
1/ Choemaer
(Lamballe/Val-André (CC))

Odeur de moisi de renfermé
Voir **moisi**

Moisson *f.*

1/ Métiv
2/ Coupri
(Iffendic (Pierre Vitre))

Moisson betteraves, pommes
1/ Ramasri
(Iffendic (Pierre Vitre))

Reste de la tige de blé après la moisson
1/ Le ghuilhon
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Le peco
(Melesse (LL))

** Se dit à l'époque des moissons quand la température est à son maximum et que le travail devient pénible*
1> Cant qe le vant qhaè, la chemeinzz est chaùdd
Littéralement : « quand le vent cuit la chemise est chaude »
(Trélivan (FL))

Travaux des moissons
1/ Metivv
(Melesse (LL))

Jadis travailleur saisonnier pour les moissons et par extension pour tout autre travaux
Voir **tâcheron**

Moitié *f.*

1/ La méïtioe
(Merdrignac (FL))
2/ La maïtiè
(AM)
3/ La maïtiae
(Chanson)
4/ La métié
(Combourg (SM))

Bouillie moitié-moitié blé-avoine
1/ Maïta
(RD)

** A moitié (dans le sens "altération de")*
1> Berr...

Molac *nom de commune*

1/ Moula
(M, MG)

Surnom des habitants
1/ Lèz vantt jaùnn
(MG)

Molasson *adj.*

** Se dit quand on est mou, molasson, sans énergie*
Notamment après avoir passé une journée à ne rien faire
Voir **mou**

** Se dit de quelqu'un de mou, molasson, sans énergie, fainéant*
Voir **mou**

Monceau *m.*

Des monceaux
1/ dèz monssiaù
(LCM)

Monde *m.*

** Du beau monde*
1> Dou brav mondd

** Mettre au monde, engendrer un enfant*
1> Échetaer un éfan
(PF)

** Il y a du monde, il y a de l'affluence*
Voir **affluence**

** C'est comme ssa partout, chez tout le monde, chez chacun*
Voir **partout**

Moment *m.*

Un moment, un laps de temps
1/ Unn beroué
(MA)
2/ Unn broé
(MA)
3/ Unn passé

** En ce moment, ces temps-ci, maintenant, de nos jours, à l'époque moderne*
1/ Astourr
(Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SCB), LCM, Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Ploërmel (HC), Saint-Maden (YC), AM, Pays de Fougères (SI11&FL), ALC, Pipriac/Pays de Vilaine (AP), Bouvron (ARM), Cherrueix (PP), Plumieux (FL), Grâce-Uzel (SI18), Mauves/Loire (FL), Brière (BR), Teillé (DG), Sévignac (PLR), Trémeur (JRe))
2/ Asteurr
(Mésanger, Trélivan (FL), Saint-Méen, Lamballe-Val André (CC), AO, SM ; Janzé (SI12), Bouvron (ARM), Cherrueix (PP), Guémené-Penfao (FL), Melesse (LL), St-Ouen-la-Rouairie (PL), Saint-André-des-Eaux (FL), Mauves/Loire (FL), St-Uniac (RJ), MA, Ploërmel (FL), Plumelec (FL))
3/ Ané
(Brière (BR))

** En ce moment, ces temps-ci, maintenant, de nos jours, à l'époque moderne (en insistant sur le temps présent)*
1/ Asteurr-ssi
2/ Astourr-ssi
(Merdrignac (FL), AM, LCM, Grâce-Uzel (SI18), Mauves/Loire (FL))
3/ Ez tants-li
(Merdrignac (FL))
4/ lèz tants-iloe
(LCM)

** D'ici un moment, dans quelques temps*
1> A veracou
(Pays de Redon (FL))

** Ca fait un moment que ...*
1> N-i a beroué qe...
2> 'La faet unn bouté qe...

Un petit moment dans la journée
1/ Unn bouté
(Merdrignac (FL))

** Nous allons l'aider un petit moment*
1> J'alon yi éïdae unn bouté
(Merdrignac (FL))

** On a passé un bon moment, une belle après-midi (par ex.) ou "on a fait un bon moment de travail"*
1> Nan a faet unn bonn muzé
(Merdrignac (FL))

** Dans le même moment, au même moment*
1> Dan le mém secan
(LCM)

** Il s'est relevé quand on est arrivé*
Voir **quand**

** Au moment de (l'anniversaire à Yaom, pour l'anniversaire à Yaom)*
1> Can q'sa feü (pour l'anniversaire à Yaom)
(Trélivan (FL))

** C'est vraiment le moment*
Voir **vraiment**

Moncontour *nom de commune*

1/ Moncontou
(CB)

Surnom des habitants:
1/ lèz cotissoa
(R1)
>> en franssais
2/ Les husuriers
(M19)
3/ Les cordonniers
(M19)

Pays:
1/ Mené
Anciennement: Penthièvre

Monnaie *f.*

1/ Monaï
(Ploërmel (FL))

Petite monnaie
1/ Bigaï
(Merdrignac (FL), Réminiac (FL))

Unités monétaires utilisées en Haute-Bretagne jusqu'à la dernière guerre
1/ Ecu
(3 ou 5 francs)
2/ Pistoll

Mont-Dol *nom de commune*

Surnom des habitants (en franssais):
1/ Les ventres-jaunes
(Sl8)

Monté *adj.*

** Il était monté (en haut)*
Voir **être**

Monteneuf *nom de commune*

1/ Montnae
(FL)

Monter *v.*

1/ Amontae
(Trélivan (FL))

Monter une côte
1/ Alae olmont
(Merdrignac (FL))

Se dit quand qqun est en haut d'une cote, d'une escalier et qu'on demande à une autre personne de venir vers soi
1/ Amontaer
(MA)

** En montant*
1> An amontan
(Trélivan (FL))

** Elle partit en courant, monta la butte de Croquelien*
1> O parti a courr olmon la butt de Croqeliein
(PF)

** Monter en haut de quelque chose (d'un toit, d'un mûlon)*
1> Montae haùt-mulon
(Merdrignac (FL))

** Monter sur le dos*
Voir **dos**

** Un gâteau qui n'a pas « pris », qui n'a pas levé, qui ne monte pas*
Voir **gâteau**

** Se dit d'un gâteau qui ne monte pas*
Voir **gâteau**

Montertelot *nom de commune*

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz co
(MG)

Montfort-sur-Meu *nom de commune*

1/ Monforr-la-Cann
(FL, MG)

Pays:
1/ Pays de Brocéliande
(FL)

Montoir-de-Bretagne *nom de commune*

1/ Montouérr
(Lettre patente de Franssois II, 1461)

Pays:
1/ Brière
(FL)

Montre *f.*

Avancer (pour une montre)
Voir **avancer**

Montrer *v.*

Montrer, désigner
1/ Ansenyaer
(La Mézière (AMG))

** Il montre*
1> I monterr
(LCM)

** (...) et il montre sa lettre aux autres*
1> E le vla qe d'montrae sa lett èz aùtt
(LCM)

Apparaître, se montrer
Voir **apparaître**

** Il faudrait que tu nous le montres*
Voir **falloir**

Mont Saint-Michel *nom de commune*

1/ Mont Saent-Michae
(AD)

Moquer *v.*

Se moquer
1/ Chinaer
(Lamballe/Val-André (CC), MA)
2/ S'gaùssae
(Mauves-sur-Loire (FL))

** " Celui qui se moquer, sera moqué à son tour" (adage)*
1> Au moqou la moq, au bossou la boss
(MA)

Moqueur *m.&adj.*

1/ Haleiñnarr
(Bouvron (ARM))
2/ Blécharr
(Melesse (LL))
3/ Nacharr

Moralement *adj.*

Souffrir moralement
Voir **souffrir**

Morceau *m.*

Un morceau
1/ Un morssé
(Merdrignac (FL), Bruc-sur-Aff (FL))
2/ Un morssè
(PF)

Des morceaux
1/ dèz morsiaù
(LCM, Trélivan (FL))

Morceaux, quartier (d'un conte ou d'une pomme par ex)

Voir **partie**

Un morceau de viande, de gâteau
1/ Unn gouléy
(Trélivan (FL))

** Donne moi un morceau (de viande par ex.)*
1> Baï mai don unn gouléy

Un peu, un petit morceau
1/ Unn chiqhaètt
(Pays Mitaù (YMi))

Donner par petits bouts, petit à petit, morceau par morceau
Voir **petit**

Pièce pour un vêtement, morceau pour recoudre un vêtement
1/ Dabon
(Mesquer (SI3), Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SI4), Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pays Mitaù (YMi))
2/ Tapon
(Mauves-sur-Loire (FL), Orvault (MO))
3/ Tacon
(St-Joachim (LPC))

Reste, morceau de quelque chose
Voir **reste**

Coudre une pièce, un morceau de raccomodage sur un vêtement, rapiécer
Voir **rapiécer**

Couper en morceaux plus petits
1/ Hachaer dou bouèy
(Pays de Loudéac (SI4))

Emietter, réduire en petits morceaux
Voir **émietter**

Miettes, choses réduites en morceaux
Voir **miette**

Se déglinguer, partir en morceaux
Voir **déglinguer**

* *Un morceau de pain*
Voir **pain**

* *Un morceau de pain assez gros et mal taillé*
Voir **pain**

* *Un petit morceau de pain*
Voir **pain**

* *Une tranche de pain, de viande, ...*
Voir **tranche**

** Manger un morceau, manger à la bonne franquette*
Voir **manger**

** Un morceau de musique*
Voir **musique**

Petit morceau de bois
Voir **bois**

Casser quelque chose en menus morceaux
Voir **casser**

Morieux *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Mort *adj.*

** Il est trépassé, décédé, mort*
1> Il a couébi
(Merdrignac (FL))
2> Il a passae
3> Il a terfeintae

** Expression quand une personne sait que sa fin est proche*
1> Mez sabèu son ciroey
Littéralement: "mes sabots sont cirés"
(Pont-Château (Francis Griveau))

** Elle est morte au mois de janvier*
Voir **au**

Mort *f.*

1/ Morr

** Blanc comme un linge, blanc comme un mort*
1> Bian com un navaè
(Trélivan (FL), Merdrignac (FL))

Etre pâle
Voir **pâle**

Kamikaze, trompe-la-mort
Voir **kamikaze**

La charrette de l'Ankou, la charette de la mort

1/ Le charigo d'nuit
(Brière (FG))

"La brouette des morts" (mauvais présage quand on l'entendait)
1/ Bérouètt dèz morr
(BF)

L'oiseau dont le cri annonce la mort de quelqu'un
1/ La ferzaè
(Grâce-Uzel (SI18))

Les roues de la voiture du messager de la mort
1/ lèz jirouèll
(Bouvron (ARM))
2/ lèz chérigos
(Sainte-Anne-sur-Vilaine (ARM))

Lettre de faire-part de décès
Voir **décès**

Morue *f.*

Débris de morue
1/ Jotros
(Lamballe/Val-André (CC))

Morve *f.*

La morve
1/ La roupilh
(Plessala (FL), Merdrignac (FL))

Un filet de morve
1/ Un morviaè
(SM, Merdrignac (FL))

Des filets de morve
1/ dèz morviaù
(Trélivan (FL), SM)
2/ dèz morvias
(Rennes (SM))

Les bulles de liquide que fait un enfant en buvant au biberon par exemple. Le terme peut cependant s'appliquer à n'importe qu'elle bulle de matière liquide ou visqueuse (morve par ex.)
Voir **bulle**

Morveux *adj.*

1/ Morvouz
(Pays de Loudéac (SI4), AM, St-Joachim (LPC))
2/ Bernachouz
(St-Joachim (LPC))

Enfant sale et morveux
1/ Morvouz
(St-Joachim (LPC))

** Avoir le nez tout crotté, tout morveux*
1> Avaïr le né bernou
(Châteaubriant (FL))

Mot *m.*

1/ Mo

Mot doux, billet doux
1/ Mot de bilhè
(SM)

** Trouver le fin mot de l'histoire*
1> Savaïr le bout e le chioe
(LCM)

** Se passer le mot*
1> Se ferr le mo
(Trélivan (FL))

** Dire quelques mots*
1> Caùzaer qeq paroll
(Pleugriffet (PD))

Buter sur les mots
Voir **buter**

** Chacun avait son mot à dire, chacun avait son opinion*
Voir **opinion**

Motiver ***v.***

** Allez ! Au travail ! Motivons nous car un gros travail nous attend*
Voir aller

Motte *f.*

Motte de beurre
1/ Unn moch
(SM, Merdrignac (FL), Melesse (LL), Sévignac (PLR))

Dessins sur la motte de beurre
1/ Grimass
(Sévignac (PLR))

Petite motte de terre durcie par le gel
1/ Unn grign

(Bouvron (ARM))

Grosse motte non-séchée servant en Brière à faire le seuil
1/ Gohein
(St-Joachim (LPC))

Motte résiduelle du cidre
1/ Pomarr
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Le pouma
(Grâce-Uzel (SI18), Sévignac (PLR))

Ramasser les mottes de tourbe sêches
Voir **tourbe**

La Motte *nom de commune*

Surnom des habitants :
1/ lèz haricotiés
(PS)

Mou *adj.*

** Se dit quand on est mou, molasson, sans énergie*
Notamment après avoir passé une journée à ne rien faire
1> J'soe idouz
Fém: idouzz
(Merdrignac (FL))

** Se dit quand on est mou, molasson, sans énergie (mais plus spécifiquement quand il fait chaud)*
Notamment après avoir passé une journée à ne rien faire
1> J'soe adlaïzi
(Merdrignac (FL))

** Se dit de quelqu'un de mou, molasson, sans énergie, fainéant*
1> Il est vonj
(Merdrignac (FL))

Sale, mou et collant
Voir **sale**

Mouchard ***m.&adj***

Rapporteur, mouchard
1/ Chinouvé
(MA)

Mouche *f.*

Mouche à merde
1/ Mouch carvanierr
(MA)

Se dit lorsque les vaches sont excitées et importunées par les mouches en été
1/ Mouchaer
(Mesquer (SI3), Pays de Loudéac (SI4))

Moucheron *m.*

1/ Unn hipp
(Pays de Loudéac (SI4), Saint-Guen (HM), Brière (FG), Bouvron (ARM), Pays Mitaù (YMi), Grâce-Uzel (SI18))
2/ Un gibèt
(Clot-Poulet)
3/ Unn gibètt
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (FL), Melesse (LL))
4/ Unn ghibètt
(Merdrignac (FL), AM, Trélivan (FL))
5/ Un moucouet
(Clot-Poulet)
6/ Un hibèt
7/ Un hibo
(Pays Mitaù (YMi))
8/ Unn abibaù
(Pays Mitaù (YMi))
9/ Unn bilhètt
(Merdrignac (FL))
10/ Un yubb
(St-Joachim (LPC))

Mouchoir *m.*

1/ Un mouchoué
(Lamballe/Val-André (CC), Sévignac (PLR))
2/ Un mouchoué d'nèy
(AM)
3/ Un mouchouerr
(Rennes (SM))
4/ Un mouché
(Hédé (SM))
5/ Un mouchoué d'poch
(Merdrignac (FL))

Moudre *v.*

1/ Maeütt
(22)

Moue *f.*

** Froncer du nez (quand on n'aime pas quelque chose), faire la moue*
Voir **froncer**

Mouette *f.*

1/ Unn maùv
(Clot-Poulet, Penthièvre)

Mouette à gros bec

1/ Un cania
(Lamballe/Val-André (CC))

Mouillé *adj.*

1/ Cru
(Melesse (LL))
2/ Fiein
(Grâce-Uzel (SI18))
3/ Patoulhou
(Sévignac (PLR))

Tout mouillé
1/ Tout fiein
(Pays de Loudéac (SI4), Saint-Guen (HM))
2/ Tout fieinssou
(Pays de Loudéac (SI4))
+ voir **humide**

** Il ne faut pas qu'il soit mouillé, il ne faut pas qu'il y ait d'eau, que de l'eau s'insinue (dedans)*
1> Faù pouein qi va d'iaù (an d'dan)
(Trélivan (FL))

** J'ai les pieds mouillé, j'ai embarqué de l'eau dans les sabots, mes souliers*
1> J'aè péché dàn un cabo
(Trémeur (JRe))

Moule *f.*
(Crustacés)

1/ Mouq
(Mesquer (SI3), Pont-Château (Emile Guillot, "Souvenir de 1930"))

Moulin *m.*

1/ Mouleing
(Plénée-Jugon (SI1))

Dent en bois de cormier ou de pommier fixée sur la roue en fonte dans le mécanisme des moulins à vent et à eau
1/ Haluchon
(Bouvron (ARM))

Mourir *v.*

1/ Qernabi
(ALC)
2/ Mouri
3/ Couébi
(Merdrignac (FL))
4/ Qerbâtae
(Trélivan (FL))

** Casser sa pipe*

1> Bufae sa chandèll
Littéralement : « souffler sa chandelle »
(Guémené-Penfao (FL))

** Quand Maria mourru...*
1> Can Maria o taet mortt
(Trélivan (FL))

** On va lui faire la peau*
Voir **peau**

Défunter
Voir **défunter**

Crever
Voir **crever**

** Sa dernière heure était arrivée*
Voir **agonie**

Mouron *m.*

** Il se fait du soucis, du mourron*
1> Il est corr a groessi de la teitt
(Merdrignac (FL))

** Il va en baver à souffrir, à se faire du souci, du mourron dans son coin tout seul (en parlant d'un veuf ou d'une veuve par exemple)*
Voir **souffrir**

** Etre dans son coin à se faire du souci, du mourron*
Voir **souffrir**

Mousse *f.*

Mousse des arbres
1/ Maeüss
(Plaintel (CB), Loudéac (CB))

Moussé *nom de commune*

1/ Moussae
(CB)

Moustique *m.*

1/ Unn abibau
(Orvault (MO))
2/ Unn abibaù

Mouton *m.*

1/ Ouelh
(Pays de la Mée, Pays de Retz (SM), Fégréac (RM))
2/ Ourdé
Pluriel: ourdiaù
(Lamballe/Val-André (CC))
3/ Moutt
(Trémorel (MG))

Viande de mouton de mauvaise qualité
1/ Berga
(Mesquer (SI3))

Petit mouton maigre
1/ Berga
(St-Joachim (LPC))

Pou du mouton
Voir **pou du mouton**

** Quand il y en a un qui commence les autres suivent par imitation*
Sous-entendu : comme des moutons de panurge
Voir **suivre**

Mouvement *m.*

** En mouvement*
1> An émouvètt
(Bouvron (ARM))
2> An émouètt
(Poudouvre (JHR))

** Suivre le groupe, "suivre le mouvement"*
Voir **suivre**

Gauche, pataud, gêné dans ses mouvements
Voir **gêné**

Moyen *m.*

** Il n'y a pas moyen de...*
1> Y'a om...
(St-Joachim (LPC), MA)

** Il faut faire le travail avec les moyens, la main d'oeuvre dont on dispose (même si elle est peu nombreuse)*
1> Faù batr o se qé y'a de batou
(MA)

** Ils pensent avoir trouvé la solution, le moyen*
Voir **solution**

Mucosité *f.*

Mucosités encombrant le larynx
1/ Romions
(Mesquer (SI3))

Muel *nom de commune*

1/ Mué
(CC pays de St-Méen)

Mûgir *v.*

1/ Buyae
(Melesse (LL))

Multicolore *adj.*

Multicolore, bariolé, bigarré
1/ Garr
(Lamballe/Val-André (CC), Brière (FG), Bouvron (ARM), Pays Mitaù (YMi))
2/ Bizagarr
(Pays de Redon (FL))

Multilingue *adj.*

1/ Mill-làngéïjiaerr
(Néologisme (FL))

Multiplier *v.*

1/ Pepell

** Où ssa se multiplie à vitesse grand V.*
1> Eyou q'ela pepell cóm le bouriae dàn un qio an frau.
(Néologisme (FL))

Munir *v.*

** Se munir de...*
1> S'orinaer
(SI9)

Mur *m.*

Mur d'un bâtiment, d'une maison
1/ Muraï
(MH)

Petite ouverture dans un mur permettant le libre passage des chats
1/ Boulein
(Mesquer (SI3))

Le dessus du mur au grenier
1/ Le raè (d'muralh)

(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Lèz rouibb
(Sévignac (PLR))

Abîmer, dégrader l'enduit d'un mur
Voir **abîmer**

Massonnerie sur le haut des murs entre les chevrons
Voir **massonnerie**

Mûr *adj.*

** Etre mûr, être "fait" en parlant de fruit*
1> Avaïr dou nouvaè
(Lamballe/Val-André (CC))

Mûre *adj.*

1/ Murtt
(Merdrignac (FL))

Mûre *f.*

1/ Unn moull
(Merdrignac, Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Grâce-Uzel (SI18))

Mûri *adj.*

Fruit très petit n'ayant pas mûri normalement
1/ Senèll
(Mesquer (SI3))

Musaraigne *f.*

1/ Sirènn
(Sévignac (PLR))
2/ Sirègn
(Trémeur (JRe))

Musarder *v.*

Musarder, rêvasser
Voir **rêvasser**

Museau *m.*

1/ Muziaù
(Pays de Rennes (SM), Plessala (FL), Ploërmel (FL))
2/ Mo
(Sévignac (PLR))

Musette *f.*

Musette, sac, cartable en toile ou tricot pour écolier

1/ Chatt
(Pays Mitaù (YMi))

Musette, sac à 2 poches repliées l'une sur l'autre et en bandoulière
1/ Bissâ
(St-Joachim (LPC))

Musicien *m.*

1/ Sonou
(Pipriac (SM), Saint-Guen (HM), AM, Melesse (LL))
2/ Sonourr
(MJ/SI12)

Musique *f.*

Un morceau de musique
1/ Un son
(LCM)

Musulman *m.&adj.*

1/ Mahometan
(LCM)

Muzillac *nom de commune*

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz farau de bourr-paull
(MG)

Myrtille *f.*

Des myrtilles
1/ Dèz lussiaù
(Pays de Loudéac (SI4), Saint-Guen (HM))
3/ Dèz lussiau
(Grâce-Uzel (SI18))
3/ Dèz lussioes
(Saint-Guen (HM))
4/ Dèz lussé
(St-Uniac (RJ))
5/ Dèz rusiaù
(Sévignac (PLR))

N

Naïf *adj.*

1/ Bégaù
(Domalain (SI19), Merdrignac (FL))

** Naïf comme pas deux*
1> Bégaù conm unn ouè grass
(Domalain (SI19))

Naïf, sot, pas dégourdi
1/ Budo
(Trémeur (JRe))

Naïf et gai à la fois
1/ Derouein
(Pays Mitaù (YMi))

Naissance *f.*

** Tu en as eu un autre ? (en parlant de la naissance d'un enfant)*
Voir **enfant**

Naître *v.*

** (...) Sitôt né*
1> Sito tiré
(PF)

** Voilà donc les bébés arrivés/nés*
1> Vaila don lèz poupon randu
(PF)

** Je suis né ici*
1> Je soe naï dedd ‘là
(Poudouvre (FL))

** Tu serais né (tel ou tel jour par exemple)*
Voir **être**

Renaître
Voir **renaître**

** Il est né quatre ans après*
Voir **après**

Nantes *nom de commune*

1/ Naùntt

Pays:
1/ Pays de Nantes
(FL)

Nom des habitants:
1/ lèz nantaez
(PD)

Narines *f.pl.*

1/ Nâziaù
(Plessala (FL))

Naseaux *m.pl.*

1/ Nâziaù
(Pays de Rennes (SM), LCM, Plessala (FL))

Nasse *f.*

Nasse de pêche
1/ Bouaèssèll
(Brière (BR))

Nasse en osier pour pêcher l'anguille
1/ Bossèll
(St-Joachim (LPC))
2/ Bouton
(St-Joachim (LPC))

Nasse en grillage
1/ Louve
(St-Joachim (LPC))

Nature *f.*

1/ Naturr

** Il faut être plus respectueux de la nature*
Voir **respectueux**

Naturel *adj.*

1/ Naturall
(LCM)

Nausée *f.*

** Avoir la nausée, avoir mal au cœur, être mal-fichu*
1> Avaïr la laess dou qhaerr qi ést chaètt
(Merdrignac (FL), Trélivan (FL))

Navet *m.*

1/ Naviaù
(Saint-Méen)
2/ Naviau
(St-Joachim (LPC))
3/ Nabuzio
(St-Joachim (LPC))

Des navets
1/ Dèz naviaù
(Saint-Méen, Trélivan (FL), Le Cellier (FL))

Navrant *adj.*

1/ Marissant
(LCM)

Nefle *m.*

1/ Mèll
(Melesse (LL), St-Joachim (LPC))

Neflier *m.*

1/ Mèlié
(Melesse (LL))

Négligé *adj.*

Avoir la chemise qui sort du pantalon, être négligé
1/ Yett déhané
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))

Une personne mal-habillée, négligée
Voir **habillé**

Peu couvert et débraillé
Voir **habillé**

Neige *f.*

1/ Naï
(Plaintel (CB), Plessala (FL))
2/ Naïj
(Bovel (RR))
3/ Néïj
(Pays de Rennes, Bazouges-la-Pérouse, Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
4/ Neuj
(Pays de Redon, Campénéac, Guéméné-Penfao)
5/ Nij
(Lamballe/Val-André (CC), Plessala (FL), Moncontour (FL))
6/ Chaètt
(Lamballe/Val-André (CC))
7/ Chatt

Dicton: "Naï d'févèryaer, vaù du foemié" (Neige de février, vaut du fumier)

** Il va tomber de la neige*
1> I va avaïr de la chatt

Mélange de pluie, de neige et de grêle

Voir **pluie**

Coller sous les sabots en parlant de la neige
Voir **sabot**

Des flocons de neige
Voir **flocon**

Nénuphar *f.*

1/ Patau
(St-Joachim (LPC))

Nénuphar jaune
Nuphar luteum
1/ Baratt
(Trémeur (JRe))
2/ Volètt
(Trémeur (JRe))

Palette de bois en forme de nénuphar qui servait autrefois à battre le linge au lavoir
Voir **battoir**

Nerveux *adj.*

Enervé, un peu égaré
1/ Eterfaeüchae
(ALC)

Nerveux, tout fou
1/ Un jergaù
(St-Uniac (RJ))

Nervure *f.*

Les nervures de feuilles (en particulier de choux vert)
1> lèz teroué
(Saint-Julien-de-Concelles (FL))

Retirer les nervures d'une feuille de choux
1/ Urussaer
(Grâce-Uzel (SI18))

Nettement *adv.*

Nettement, distinctement
1/ Nett bein
(PF)

Nettoyé *adj.*

1/ Neti
(LCM, Bouvron (ARM))

Nettoyé, propre (en particulier à l'intérieur du corps)
1/ Apropri
(La Mézière (AMG))

Nettoyer *v.*

1/ Neti
(LCM, Bouvron (ARM))

Rendre propre, nettoyer
1/ Apropri
(MA)

** Ils les nettoient*
1> Il lèz netiss
(LCM)

** Il fallait nettoyer...*
1> Falae neti...
(Bouvron (ARM))

Nettoyer des choses très sales, style excréments ou même nettoyer un bébé qui vient de naître
1/ Franboayae
(Châteaubriant (SI5))

Nettoyer une étable, enlever le fumier de l'étable
1/ Franbeyae
(Melesse (LL))
2/ Fianssae
(Melesse (LL), St-Uniac (RJ))

Moment où on nettoie une étable, où on enleve le fumier de l'étable
1/ Fiansalh
(St-Uniac (RJ))

Nettoyer (un cagibi par exemple)
1/ Degânyae
(22)

Nettoyer les peinpenau (anguilles) avant grillade
1/ Éleingraer
(St-Joachim (LPC))

Devenir meilleur, nettoyer, « enlever le venin », enlever ce qui est néfaste, vénimeux, infectieux
Voir **bonifier**

Enlever, retirer de la terre qu'on a sur soit, se nettoyer d'une matière quelconque qu'on aurait sur soit en faisant glisser ses mains
Voir **enlever**

Neuf *adj.*

1/ Noe
(Lamballe/Val-André (CC), Vallée de la Vilaine (SM), SI9, Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Trélivan (FL), Sévignac (PLR))

** Tout propre, tout neuf*
Voir **tout**

Neuf *nombre*

1/ Noe
(Relevé sur un acte de décès à Illifaut (FL))

Neveu *m.*

1/ Nvou
(Guégon (SI20))

Nez *m.*

1/ Nèy
(Trélivan (FL), AM)
2/ Naï
(Poudouvre (MD))
3/ Gérouein
(Sévignac (PLR))
4/ Nazé
(Sévignac (PLR))

Nez du porc
1/ Fouissé
(Sévignac (PLR))

** Ils sont contents de se trouver nez à nez avec des cerfs*
1> Il son beneizz de se terouae d'apersseü o dèz cérr
(LCM)

** Avoir le nez tout crotté, tout morveux*
Voir **morveux**

** Je vais aller fouiner, je vais aller fourrer mon nez par là*
Voir **fouiner**

** "Dormir debout" (avec la tête qui dodeline), somnoler, piquer du nez*
Voir **somnoler**

** Froncer du nez (quand on n'aime pas quelque chose), faire la moue*
Voir **froncer**

Se curer le nez
Voir **curer**

Niais *m.&adj.*

Voir **simplet**

Niche *f.*

Une niche fiscale
1/ Un qli
(LCM)

Niche dans les murs intérieurs des chaumières
1/ Boulein
(St-Joachim (LPC))

Niche à chien
1/ Canich
(St-Joachim (LPC))

Nichée *f.*

Une couvée, une nichée d'enfants
Voir **couvée**

Nicher *v.*

Faire son nid, nicher
1/ Nijaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN)

Faire son nid, nicher
(pour un oiseau de basse-cour)
1/ Anijaer
(St-Joachim (LPC))

Nid *m.*

1/ Anijoué
(ALC)

Abriter dans un nid
1/ Anijae
(Pays Mitaw (YMi))

Dénicher un nid
1/ Pochae un ni
(Binic (CG))

Faire son nid, nicher
Voir **nicher**

Faire son nid, nicher
(pour un oiseau de basse-cour)
Voir **nicher**

Quitter et abandonner son nid
Voir **quitter**

Objets, meubles qui prennent la poussière, "nids à poussière"
Voir **objet**

Nigaud *adj.&n.*

Voir **ahuri**

Niveau *m.*

** Au même niveau*
1> Aù mem era

Noblesse *f.*

1/ Nobièss
(Campénéac/Néant/Yvel (SM))

Noces *f.pl.*

1/ Unn paerr de noss
(Trélivan (FL))
2/ lèz nouss
(Pays de Retz (SM))

* *Aller aux noces*
1> Alae èz noss

* *Inviter quelqu'un aux noces*
1> Periae qhoeq'un èz noss

Celui qui invite les gens aux noces
Voir **inviteur**

Un retour de noces
1/ Un renosson
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), St-Uniac (P.Perrussel), Sévignac (PLR))

La "noce", la "fiesta" (arg.)
1/ La ribott
(Nantes (SM))
2/ Le draù

** Faire la fête, faire la noce*
Voir **fête**

Noceur *m.*

Fêtard, qui boit bien, noceur
Voir **fêtard**

Noctambule *adj.*

Noctambule, qui traîne le soir
1/ Bassourall
(Melesse (LL))
2/ Tariniae
(Pays Mitaù (YMi))

Noël *m.*

1/ Nouèll
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ La nouaell
(Brière (BR))
3/ La noua
(Merdrignac (FL))
4/ La noa
(Rennes (SM), Bain-de-Bretagne (SM))
5/ Naù
(Cordemais (DG))

Les douze jours qui suivent Noël
1/ lèz calantt
(Pays de Loudéac (Sl4))

** "Noël au balcon, Pâques aux tisons"*
1> L'ivèrr ét dan un bissa, can i n'ét pa dàn un bou il ét dan l'aùtr
(MA)

Noeud *m.*

Gros noeud du chêne
1/ Loupp
(St-Uniac (RJ))

Noir *adj.*

1/ Naï
(Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC), Bouvron (ARM), Pipriac/Pays de Vilaine (AP), Ercée-en-Lamée (FL), Plumelec (FL), Sérent (FL))
2/ Naïss
(St-Uniac (RJ))
3/ Nâ
(Trélivan (FL), Saint-Maden (YC))
4/ Na
(Sévignac (PLR))
5/ Néïrr
(Planguenoual (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Plessala (FL))
6/ Néï
(Pléneuf (SM))
7/ Né
(Sévignac (LPD), St-Joachim (LPC))
8/ Nèrr
(Sl8, Saint-Guen (HM), Rennes (SM), Grâce-Uzel (Sl18), Mauves/Loire (FL))

Noire
1/ Naïrr
(Guégon SI20))

Bicolore blanc et noir
Voir **bicolore**

Oie blanche et noire
Voir **oie**

Noise *f.*

** S'en prendre à quelqu'un, le "chercher", lui "chercher des noises"*
Voir **chercher**

Noisette *f.*

1/ Naoué
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ Néoué
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3/ Noué
(Sévignac (PLR))
4/ Nouyètt
(Merdrignac (FL))
5/ Nouzi
(Janzé (SI12), Pont-Château (Francis Griveau))
6/ Nozilh

Sorte de radis sauvage
(Autrement appelé "noisette de terre")
Voir **radis**

Noisetier *m.*

1/ Caeutt
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Caeudd
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3/ Caeudrr
(MA)

Du noisetier
1/ D'la coudd
(Merdrignac (FL))

Touffe de noisetier
1/ Brousséï
(Trémeur (JRe))

Noix *f.*

1/ Nouéy

(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Noué
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pays de Rennes (SM))
3/ Nouzi
(SI12))
4/ Qeriàn
(La Noë-Blanche (YMi), La Dominelais (YMi))

Casser des noix
1/ Coti dèz nouéy
(Pays de Loudéac (SI4))

Nom *m.*

Nom de Famille
1/ Non

** Nom d'une pipe !*
1> Oh yaù tai
A placer en fin de phrase
(Pays de Malestroit (MG))

** Il s'appelle Guillaume, il se nomme Guillaume*
Voir **s'appeler**

** Ca a un nom*
1> Ca y'a un non
(Trélivan (FL))

** Elle s'appellerai Marie*
Voir **appeler**

Nombreux *adj.*

** On était nombreux*
1> Nan taet unn sapré auqlé
2> Nan taet hardi
3> Nan taet unn coué
(Orvault (MO))
4> Nan taet unn geroué
(Bouvron (ARM))
5> Nan taet unn beroué
6> Nan taet unn gibré
(Bouvron (ARM))
+ voir **quantité**

Nombril *f.*

1/ Nonbrein
(ALC)

Nommer *v.*

** Il s'appelle Guillaume, il se nomme Guillaume*

Voir **s'appeler**

Non

1/ Nouna
(Merdrignac (FL), LCM, Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Bruc-sur-Aff (FL), Plumieux (FL), Melesse (LL), Grâce-Uzel (SI18), Plumelec (FL), Sérent (FL))
2/ Nena
(Merdrignac (FL), Ploërmel (HC), Bruc-sur-Aff (FL), Ploërmel (FL))
3/ Nañnin
(Lamballe/Val-André (CC))
4/ Nañniñy
(Bouvron (ARM))
5/ Nañni
(Sérent (FL))
6/ Noñnin
(Planguenoual (CC))
7/ Nèni
(Saint-Sulpice-la-Forêt (SM))
8/ Noñna
(Billié (FL))
9/ Nani
(St-Uniac (RJ), Ploërmel (FL))

« Non » renforcatif (définitif)
1/ Nañni
(Merdrignac (FL), Grâce-Uzel (SI18), St-Ouen-la-Rouairie (PL))
2/ Nani
(Saint-Guen (HM), Plumieux (FL))

** Ah ssa non !* (définitif)
1> Ah dam nañni !
(Merdrignac (FL)

** Non bien sûr*
1> Nouna dam
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL))
2> Ah noena dam
(Merdrignac (FL))
3> Ah dam noena
(Merdrignac (FL))
4> Ah dam nouna
(Merdrignac (FL), Bruc-sur-Aff (FL))
5> Ah dam nañniñy
(Bouvron (ARM))
6> Nan fè
(Lamballe/Val-André (CC), Dol (FL))
7> Neni dam
(LCM)
8> Noñna dam
(Billié (FL))

** Non bien sûr (renforcé, définitif)*
1> Ah dam nanni
(Merdrignac (FL))
2> Ah nanni dam
(Merdrignac (FL))

3> Ah nouna j’sae bein
(Pipriac/Pays de Vilaine (AP))

** Non certainement pas*
1> Nouna diva
(Trélivan (FL))

** Oui ou non ?*
1> Yan ou qhi cóman ?

** Il n'a rien demandé et elle non plus*
Voir **plus**

Refuser, dire non
Voir **refuser**

** Je ne sais plus si je te l'ai dit ou non*
Voir **dire**

** C'est pas Dieu possible ! c'est pas vrai !*
Voir **possible**

Nonchalant *adj.*

Dégoûté, apathique, nonchalant
Voir **apathique**

Nord *m.*

1/ Le haùt
(PD)

** Du nord*
1> D'a-haù
(PD)

Nord-Ouest *m.*

1/ La galèrnn
(Bouvron (ARM), Mézoe, Pays Mitaù (YMi))
2/ La galènn
(Melesse (LL))

Nord-Nord-Ouest *m.*

1/ lèz haùt
(Bouvron (ARM))

Nort-sur-Erdre *nom de commune*

1/ Norr
(MK)

Nos

1/ Noz
2/ Nouz
(Hédé (SM)

Nostalgie *f.*

** Nous avions la nostalgie de vous revoir, nous étions impatient de vous revoir*
1> J'tion bein an dzapo de vouz vâ
(Epiniac (SI12))

Notre

1/ Nott
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL), AM, Poudouvre (MD), ML)
2/ Noutt
(Grand-Fougeray (SM), Pays de Retz (SM), Hédé (SM), Rennes (SM), Bouvron (ARM), Brière (BR))
3/ Noterr
(LCM)
4/ Anou
(Lamballe/Val-André (CC))

Nourrissant *adj.*

Nourrissant, bourratif
Voir **bourratif**

Nourrisson *m.*

1/ Anfansson
(Châteaubriant (SI5))
2/ Néssant
(PF)

Noueux *adj.*

Cabossé, noueux, partie saillante d'un élagage grossier
Voir **cabossé**

Nourrir *v.*

Donner à manger à un bébé, nourrir un bébé ou un jeune enfant à la cuillère ou au biberon
1/ L'abechaer
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ L'abèchae
(Melesse (LL))
3/ L'abéchae
(AB)
4/ L'abichaer
(Saint-Père-en-Retz (FG))

5/ L’aluchonaer
(MA)

Donner à manger à un jeune oiseau en introduisant des graines dans son bec
1/ L’abéchae
(AB)

Mal nourrir
1/ Atchérotaer
(Sévignac (PLR))

Alimenter, approvisionner, apporter/fournir le nécessaire, nourrir
Voir **alimenter**

Nourriture *f.*

1/ La vivateürr
(LCM)
2/ Boesson
(Saint-Guen (HM))

Qui a peu d'appétit et est très difficile sur le choix de sa nourriture
1/ Grimassiaer
(Mesquer (SI3))

Nourriture, bouillie donnée autrefois aux bêtes et particulièrement aux cochons composée de déchets de blé ou de son
1/ La posson
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL))
2/ La brané
(La Mézière (AMG), Sévignac (PLR), Merdrignac (FL), MA, Trémeur (JRe))
3/ La baïtt
(MA)

Mélange de céréales constituant la nourriture des porcs
1/ La posson
(Lamballe/Val-André (CC), Merdrignac (FL))
2/ Le gabouraj
(Sautron (MM))

Nourriture des porcs (pomme de terre, eau de vaisselle, balles de céréales, etc...)
1/ L'abervé
(Merdrignac (FL))
2/ La brané
(Trélivan (FL), Merdrignac (FL), Sévignac (PLR))

Soupe pour les porcs
1/ Baïtt
(Pays Mitaù (YMi))

Mélange d'eau, de betterave, d'orge, de blé constituant un complément de nourriture pour les vaches
1/ Brané
(St-Uniac (RJ))

La nourriture d'un jour, le "manger"
Voir **manger**

Petite armoire (généralement à provisions)
Voir **armoire**

Les restes (de nourriture dans l'assiette)
Voir **reste**

Nouveau *m.*

Un nouveau
1/ Un nouvé
2/ Un nouviaù
(Merdrignac (FL)
3/ Un nouviau
(Sévignac (PLR))

Des nouveau
1/ dèz nouviaù
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL))

** De nouveau, à nouveau, re-*
1> De retour
(Mesquer (SI3))

** Aller de nouveau avec moi*
1> Alae caunte mai de retour

** Aller à nouveau chercher de l'argent, retourner chercher de l'argent*
1> Alae ghètae dèz elij de retour

Nouveau *adj.*

1/ Nouviaù
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL), Pipriac/Pays de Vilaine (AP), LCM)
2/ Nouviau
(Grand-Fougeray (SM))
3/ Nouvéou
(Bouvron (ARM))

Nouveauté *f.*

La/les nouveauté
1/ Nouviaùtae
(LCM)
2/ Le noe
(Parolyaer Mézoe)

Nouvelles *f.pl.*

** Annoncer les nouvelles*
1> Ferr lèz bani
(Merdrignac (FL))

Novice *a.*

** Se dit d'un parrain ou d'une marraine novice, un peu jeune et/ou dépassé par la fonction, un parrain ou une marraine "d'occasion"*
Voir **parrain**

Noyal *nom de commune*
commune proche de Lamballe

1/ Nouya
(LCN)

Pays:
1/ Penthièvre

Noyal-Muzillac *nom de commune*

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz glorieu
(MG)

Noyal-sous-Bazouges

1/ Nouya
Le panneau « nouya » a été installé aux entrées du bourg en 2002
(AD)

Surnom des habitants (en franssais) :
1/ Les malotrus
(MP)

Noyau *m.*

1/ Gouvé
(Sévignac (PLR))

Partie comestible du noyau d'un fruit
1/ Bon
(Mauves/Loire (FL))

Des noyaux
1/ Dèz gouviâù
(Sévignac (PLR))

Noyé *adj.*

1/ Naï
(Trélivan (FL), Lamballe/Val-André (CC), AM)
2/ Nelhé

(Paimpont (SM), Pléneuf (SM))

Noyer *v.*

Se noyer
1/ Nelhaer
(St-Joachim (LPC))

Noyer *m.*
Arbre

1/ Nouyé
(Sévignac (PLR))

Nozay *nom de commune*

1/ Nozaï
(FL, marcoule@aol.com)
2/ Nozia
(MK)

Nu *adj.*

(Etre) pied-nus
Voir **pied**

Avoir les jambes nues
Voir **jambe**

Nuage *m.*

1/ Nub

Gros nuage
1/ Niau
(St-Joachim (LPC))

Se dit quand le soleil est enfermé dans les nuages, entouré de nuages
Voir **soleil**

Nuée *f.*

** Une nuée d'enfants*
1> Unn nié de garssalh
(Châteaubriant (SI5))

Nuit *f.*

La nuit
1/ La né
(Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL), Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Saint-Maden (YC), AM, Grâce-Uzel (SI18), Brière (BR), Sévignac (PLR), MA)

2/ La net
(LCM, Melesse (LL))
3/ La neu
(Bouvron (ARM), Pipriac/Pays de Vilaine (AP), Mauves/Loire (FL), Plumelec (FL))

Le temps de la nuit, la nuitée
1/ Nétèy
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), AM, Grâce-Uzel (SI18))
2/ Noetèy
(Saint-Guen (HM))
3/ Noeté
(Merdrignac (FL), Plumieux (FL), St-Uniac (RJ))

** Cette nuit*
1> Et'né
(Sévignac (PLR))

** Il fait nuit*
1> Il faet né
(Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL))

** L'autre nuit*
1> L'aùtt né
(Trélivan (FL))

** Dans la nuit*
1> Dan la nétèy
(Pays de Loudéac (SI4))

Avant la nuit
1/ A mènoe
(Grand-Fougeray (FL))

** Bonne nuit*
1> Bounn nétèy
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2> Bounn noetèy
(Merdrignac (FL))

** Il faut que nous ayons fini avant la nuit*
1> Faùra qe j'soñm qhitt de veü d'jou

** Avant la tombée de la nuit*
1> De vaeü d'jou
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Nulle part

1/ Anandrè
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Anandroe
(Merdrignac (FL))

Numérique *adj.*

1/ Limeriq
(Bertrand Obrée)

Numéro *m.*

1/ Liméro
(LCM, Sévignac (PLR))

O

Obèse *adj.*

1/ Grossié
(LCM)

** Qu'est ce qu'elle a grossi, elle est obèse*
1> Ol est au piein de la piaù
(Merdrignac (FL))

Objectif *m.*

** Avoir pour projet de, projeter de ..., avoir pour objectif de...*
Voir **projet**

Objet *m.*

Choses inutiles, objets de peu de valeur, objets en désordre
1/ lèz barasiaù
(Merdrignac (FL), Pays de Fougères (SI11&FL), ALC, Melesse (LL), Luitré (FL))
2/ La drigalh
(Mesquer (SI3), Campbon (FL), Bouvron (ARM))
3/ La jâlh
(Bouvron (ARM))
4/ Dou soui
(Trélivan (FL), Fougères (FL))

Objets, meubles qui prennent la poussière, "nids à poussière"
1/ Anij-pousiaerr
(Luitré (FL))

Objet d'étude
1/ Dou qaï a poussae dssu
(Néologisme (FL))
2/ Dou qaï d'etudriy
(Néologisme (FL))

Objet d'étude (dans un sens dépréciatif)
1/ D'la drigalh a poussae dssu
(Néologisme (FL))
2/ D'la drigalh d'etudriy
(Néologisme (FL))

** L'association a pour but de..., a pour objet de...*
Voir **but**

Objets, meubles servant au jeune ménage lors de son installation
Voir **ménage**

Un bordélique, quelqu'un qui entasse des objets inutiles et usés, peut aussi désigner le brocanteur, le ferrailleur
Voir **brocanteur**

Présentoir pour objet précieux
Voir **présentoir**

Bruit d'un objet qui tombe
Voir **bruit**

Obscurité *f.*

Obscurité, manque de clarté
1/ Troubièt
(St-Joachim (LPC))

Obsédé *adj.*

Voir **passionné**

Obsèque ***m.***

Se dit quand il y a du monde à assister aux obsèques de qqun
1> « L'om-la étae-ti béin assisté ! »
(Trémeur (JRe))

Observer *v.*

Observer à la dérobée
Voir **regarder**

Obstacle *m.*

1/ Arèta

** Il a un frein à ssa, il y a un obstacle à ssa*
1> N-i a unn aréta a l'aFerr
(LCM)

Ce qui arrête ou retarde
Voir **arrêter**

Lieu (bistrot, maison d'ami) où l'on peut être tenté de s'arrêter, de s'attarder
Voir **arrêter**

Passer à l'écart, s'écarter, éviter un obstacle
Voir **écarter**

Franchir un obstacle en l'enjambant
Voir **enjamber**

Obstiner (s') *v.*

S'acharner, s'entêter, s'obstiner
Voir **acharner**

Occasion *f.*

** Tu as fait un bon achat, tu as eu une bonne « occas' »*
1> T'i a faet un baù chopein
(Merdrignac (FL))

** Avoir des occasion de..., avoir l'occasion de...*
1> Avaï l'ariva de...
(Merdrignac (FL))

** Ils ont bien d'autres occasions pour travailler que lors des élections*
1> I travalh bein d'aùtt qe pour la votriy
(LCM)

** A l'occasion*
1> Dou cou-là
(Merdrignac (FL))

** Se dit d'un parrain ou d'une marraine novice, un peu jeune et/ou dépassé par la fonction, un parrain ou une marraine "d'occasion"*
Voir **parrain**

s'Occuper *v.*

1/ Se choui
(Merdrignac (FL), ALC, Melesse (LL))
2/ Se parae
(ALC, Ercé-près-Liffré (GT))
3/ Ferr apré
(Bouvron (ARM))
4/ Ferr antourr
(LCM, PD)
5/ Mnae
(Trélivan (FL))

** S'en occuper, s'en arranger, s'en débrouiller, s'en sortir*
1> S'an chui
(Pays Mitaù (YMi))
2> S'an choui
(Merdrignac (FL), ALC, Melesse (LL))

** Je vais m'en occuper*
1> J'va m'n'an choui
(Merdrignac (FL), ALC)
2> J'va ferr antourr d'ela
3> J'va m'parae d'ela
(Merdrignac (FL))

** Est-ce que tu t'en sors à propos de tes repas*
Voir **arriver**

** Je suis occupé (à faire ça)*
1> Je sae ététae (a ferr sa)
(Merdrignac (FL))

** On était occupé à autre chose*
1> Nan taet ététae a d'aütt qai
(Merdrignac (FL))

** Un champ dont Daniel s'occupe*
1> Un clo qé Daniel mènn
(Trélivan (FL))

** Je n'ai pas envie d'y toucher*
(sens abstrait: "de m'en occuper")
Voir **toucher**

** Il faut s'occuper, mettre l'accent sur la culture bretonne*
1> Faùt se choui de la qhulteürr bertonn
(ALC)
2> Faùt se parae d'o la qhulteürr bertonn
(LCM)

** Ceux qui s'occupent des abeilles, ceux qui travaillent sur les abeilles*
1> lèz siuns qi font antour dèz avètt
(LCM, Merdrignac (FL))
2> lèz siuns qi font alantour dèz avètt
(Merdrignac (FL))
3> lèz siuns qi fon apré lèz avètt
(Bouvron (ARM))

** Faire, s'occuper à des riens*
Voir **faire**

** Il devait s'occuper de ssa*
Voir **devoir**

** Les Etats devraient chercher à s'en occuper*
Voir **devoir**

** S'occuper des vaches (iro.)*
Par ext.: "faire un travail de merde, déplaisant"
Voir **vache**

Octobre *m.*

1/ Le mei d'octob

Odeur *f.*

1/ Santimant
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), AM, LCM, Poudouvre (JHR), MG)
2/ Santt
(Melesse (LL), Merdrignac (FL))

Odeur corporelle désagréable
1/ Rafouein
(RD)

Odeur de brûlé
Voir **brûlé**

** Se dit à quelqu'un qui sent la fumée (de grillade ou d'un feu quelconque)*
Voir **fumée**

Odeur de moisi, de renfermé
Voir **moisi**

Oeil *m.*

1/ Un zieu
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ Un uélh
(Parolyaer Mézoe)

** Avoir les yeux chassieux, avoir les yeux sales*
1> Avaï l'zioe bouchilhouz
(Merdrignac (FL))

** Avoir les yeux croûteux, rouge, avec du pus*
1> Avaïr l'zioe béziou
(Sévignac (PLR), MA, Trémeur (JRe))

Saleté qui apparaît à la commissure des paupières malades
1/ Bau
(MA)

** Allons jeter un coup d'oeil, allons voir*
1> Chminon a alae vaïr
2> Alon vè
(Merdrignac (FL))

** Avoir des yeux de chien battu (exp.)*
1> Avair dèz zieu de toré assoti
(MA)

** Ecarquiller les yeux*

Voir **écarquiller**

Bander les yeux de quelqu'un
Voir **bander**

Défaillir, tourner de l'oeil
Voir **défaillir**

** En un clin d'oeil*
Voir **clin d'oeil**

Les yeux qui brillent, les yeux brillants
Voir **briller**

Escarbille, poussière dans l'oeil
Voir **escarbille**

Oeillet *m.*

Oeillet de poète
1/ Jalouzi
(Poudouvre (JHR), Merdrignac (FL))

Oesophage *m.*

Trachée, oesophage du porc
Voir **trachée**

Oeuf *m.*

1/ Un noe
(Mauves-sur-Loire (FL), Merdrignac (FL))
2/ Unn oe
(Trélivan (FL))
2/ Un coucarr
(Janzé (SI12))

Oeuf dans le langage enfantin, « coco »
1/ Cocarr
(Melesse (LL))

Oeuf qu'on laisse dans le nid d'une poule pour l'inciter à pondre
1/ Unn anijo
(Pays de Loudéac (SI4), St-Joachim (LPC))
2/ Unn anija
(MA)
3/ Un nijè
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL), MA)
4/ Un nijo
(MA)
5/ Unn anijoué
(Sévignac (PLR), Trémeur (JRe))
6/ Unn anijouae

(Pays Mitaw (YMi))
7/ Un nia
(Pays Mitaw (YMi))
8/ Un niaù
(Pays Mitaw (YMi))

Oeuf qui n'a pas de coquille
1/ (oeuf) bièch
(St-Joachim (LPC), Merdrignac (FL))

Surnom des marchands d'oeufs qui jadis parcourait les fermes
1/ lèz coconiés
(Pays de Dol (MP))

** Battre des oeufs*
Voir **battre**

Offrir *v.*

Proposer, offrir de la marchandise
Voir **proposer**

Oie *f.*

1/ Un pirott
2/ Unn hoa
(Merdignac (FL), Trélivan (FL))
3/ Unn ouéï
(Lamballe/Val-André (CC))
4/ Unn oué
(LCM)
5/ Unn anj
(St-Joachim (LPC))

Jeune oie, oison
1/ Un pirot
(Mesquer (SI3), Brière (FG&BR), St-Joachim (LPC))
2/ Un piroton
(Melesse (LL))

Jeune oie femelle de moins d'un an
1/ Unn pich
(Brière (FG), St-Joachim (LPC))

Eleveur d'oie
1/ Piraudié
(Brière (FG), St-Joachim (LPC))

Oie blanche et noire
1/ Gârr
(St-Joachim (LPC))

Oie tâchée blanche et noire
1/ Bedouyé

(St-Joachim (LPC))

Couleur d'une oie ou d'une cane grise et blanche
1/ Piaulé
(St-Joachim (LPC))

Oie ou cane jaune et marron clair
1/ Biaudd
(St-Joachim (LPC))

Se dit d'une oie ou d'une cane blottie
1/ Blèté
(St-Joachim (LPC))

Oignon *m.*

1/ Ounyon
(Trélivan (FL))

** Occupe toi de tes affaires, de tes oignons !*
Voir **affaire**

** Ne te mêle pas de mes affaires, de mes oignons !*
Voir **affaire**

Oiseau *m.*

Appelation générique des oiseaux
1/ Ouézé
(Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SI4), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Saint-Guen (HM), Grâce-Uzel (SI18), LCM))
Pluriel : dèz ouéziaù (Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SI4), Saint-Guen (HM))
2/ Ouézè
(PF)
3/ Oazé
(Lamballe/Val-André (CC))
Pluriel : dèz oaziaù (Lamballe/Val-André (CC))
4/ Ouéïzé
Pluriel : lèz oéïzié
(Miniac-Morvan (AB))
5/ Ouéziaù
(Pléneuf (CC), Fégréac (RM), ML)
6/ Ouéziau
(Gévézé (SM), Pays de Rennes (SM))
7/ Ouëzoe
(Fégréac (RM))
8/ Gouézi
(Merdrignac (FL). Ce terme était considéré localement comme « vieux » en 1999)
Pluriel : dèz gouéziaù
9/ Gouézè
(Merdrignac (FL))
Pluriel : dèz gouéziaù
(Merdrignac (FL))
10/ Gouézé
(Pipriac (RA))
11/ Gouazé
(Iffendic (RA))

12/ lèz gaziau
(Melesse (LL))
13/ Un gaziaù
(Pacé (RA))
14/ Pichon
(Mesquer (SI3))
Pluriel : dèz pichons

Une "oiselle" (une femelle oiseau)
1/ Unn ouézètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Désignation pour tous les petits oiseaux (ironique)
1/ Beruchè
(Merdrignac (FL))

Petit oiseau troglodyte
1/ Bérèy
(Pays de Loudéac (SI4))

** Je regarde les oiseaux qui chantent*
1> J'ergardd lèz ouéziaù a subiae

Chanter (pour un oiseau)
Voir **chanter**

Oisif *adj.*

Paresseux, oisif
Voir **paresseux**

Ok *expression*

** Ok, je suis d'accord avec toi*
1> Juss paralh !
(Trélivan (FL))

On

1/ Nan
(LCM, AB)

Ondoyer *v.*

1/ Andoyaer
(MA)

Onomatopée *f.*

Onomatopée destinée à exciter les bœufs et à les faire avancer
1> Tru-aillé !
(Mesquer (SI3))

Onomatopée destinée à faire boire les vaches
1> Vloeff !
Pays de Loudéac (SI4)

Ononis arvensis *f.*
Petite plante épineuse à fleur jaune

1/ Etiopp-cha
(Bouvron (ARM))
2/ Eclopp-cha
(Louis Bizeul)

Ombellifère *f.*

Fruit d'une ombellifère sauvage
1/ Janott
(Melesse (LL))

Ombragé *adj.*

Parcelle humide et ombragée
Voir **parcelle**

Ombre *f.*

1/ Orbiaèrr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Melesse (LL))
2/ Onbréïj
(Pays de Rennes (SM))

** A l'ombre*
1> A l'orbiaèrr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2> A l'onbréïj
(Pays de Rennes (SM))

** Tu me fais de l'ombre, tu es dos à la lumière (sous-entendu: "je ne vois rien")*
1> T'i es dan ma vaeü
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL))

Ongle *m.*

Ongle de certains animaux
1/ Agro
(St-Joachim (LPC))

Onglée *f.*

1/ Beitt au daï

Opinion *f.*

1/ L'éviy

(PD)
2/ L’idéy

** Etre sans opinion*
1> N’yett ne d’co ne d’agass
Littéralement : “ *N’être ni de coq ni de pie* ”

** Chacun avait son mot à dire, chacun avait son opinion, son histoire*
1> Châq dizae sa seqanss
(ALC, Merdrignac (FL))

S’enquérir de l’opinion de quelqu’un
1/ Savaïr de qa qi s’an chvi
(RD)

** Je ne sais qu'elle opinion avoir de lui, je ne sais quoi penser de lui*
1> Je n'sae pouein s'qé c'ét qé d'li

** On n'arrive pas à se positionner, à se faire une opinion par rapport à ssa*
1> Dou qai q'on n'di rein

Opportun *adj.*

Personne qui n'agit jamais au moment opportun
1/ Un haqenassiaer
(RD)

Orage *m.*

** Quand l'orage se déchaîne*
1> Ca aplonn
(MA)

** Il y a des problèmes entre eux, il y a de l’orage entre eux*
Voir **problème**

Orageux *adj.*

** Se dit quand le temps est lourd, orageux*
1> I faet chaùd-mou
(MG, Merdrignac (FL))

Orange *f.*

1/ Unn poum d’oranj
(Pays de Loudéac (SI4), Plessala (FL))
2/ Unn pom d’oranj
(Merdrignac (FL), Plouër (LCa))

Ordinateur *m.*

1/ Ordrinouérr
(Parolyaer Mézoe)

Entrer, rentrer, enregistrer (des textes dans un ordinateur par exemple)
Voir **enregistrer**

** Il serait bien capable de me planter, de me laisser tomber (en parlant d'un ordinateur par exemple)*
Voir **tomber**

Ordonné *adj.*

** C'était mieux organisé, ordonné (pour un récit, un discours par exemple)*
Voir **organisé**

Ordonner *v.*

Ordonner, mettre de l'ordre
1/ Abienaer
(Grâce-Uzel (SI18))

Ordre *m.*

** Etre sous les ordres de, être le subordonné de..., être l'employé de...*
(anciennement: "être le métayer de...")
Voir **subordonné**

Ordure *f.*

1/ Le bourié
(Pays Nantais, MA)
2/ La jâlh
(Pays Nantais, Bouvron (ARM))

Amas d'ordures
1/ Bourié
(Trémeur (JRe))

Ramasse-miette, pelle à ordure ménagère
Voir **ramasse-miette**

Orée *f.*

L'orée du bois
1/ L'ourèy
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Oreille *f.*

1/ Unn cotissouaerr
(Merdrignac (FL))
2/ Unn ora
(Trélivan (FL))
3/ Unn ouraï
(Romillé (SM), Ercée-en-Lamée (FL))

4/ Unn oralh
(Merdrignac (FL), Fégréac (RM), Pipriac/Pays de Vilaine (AP))
5/ Unn oura
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (RD))
6/ Unn oureulh
(Plumelec (FL))

** Avoir les oreilles cassées*
1> Ava lèz oraelh coni
(RD)

Oreille de mer *f.*

1/ Unn ormiaù

Oreiller *m.*

1/ Balein
(Chateaubriant (Chap. de Chat.))

** Avoir une panne d'oreiller*
1> Avaïr la teitt peissae a la sóyéy
Littéralement : "Avoir la tête collée du côté du sac de toile destiné à la farine "

Herbe poussant en forêt et qui, autrefois une fois séchée, servait à rembourrer les oreillers et les matelas. Graminée qui servait autrefois à faire les paillasses des lits
Voir **lit**

Enveloppe de paillasse, de couette, d'oreiller
Voir **enveloppe**

Organisé *adj.*

** C'était mieux organisé, ordonné, construit, charpenté*
(pour un récit, un discours, une histoire par exemple)
1> Ca ti étae mioe afetae
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

Organisme *m.*

1/ Organiss
(LCM)

Orge *f.*

1/ Paùmèll
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Paumèll
(Saint-Maden (YC), Trélivan (FL), Saint-Jacut-de-la-mer (LPD), St-Uniac (RJ), Sévignac (PLR))
3/ Orch
(Plaintel (CB))

Orge de printemps

1/ Paumèll
(Melesse (LL))

Barbes piquantes d'orge
1/ Brim
(Trémeur (JRe))

Farine complète (avoine, orge, parfois blé) d'un mélange de céréales
Voir **farine**

Orgueilleux *adj.*

Voir **prétentieux**

Originaire *adj.*

** Quelqu'un/quelque chose originaire de...,qui vient de...*
1> Qhoequn/Qhoeq chaùzz orinae de...
(LCM)

** D'où est-ce que tu viens, tu es originaire ?*
1> Dedd eyou qé tu t'ahuch ?
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (DR))

** C'est d'ici que tu viens, tu es originaire*
1> Et dedd ela q'tu t'ahuch
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (DR))

Origine *f.*

Origine et/ou « origine, hérédité »
1/ Orinn
(LCM, Parolyaer Mézoe, PD)

** Quelqu'un d'origine bretonne*
1> Un siun orinae de berton

** Il ne va pas à l'encontre de ses origines, il ressemble à sa famille, à ses parents, changer (en bien ou en mal) par rapport à sa famille et à ses parents*
1> I ne derass poeint
(Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Trélivan (FL))

** Ils étaient de la même origine*
Voir **même**

Orme *m.*

Voir **ormeau**

Ormeau *m.*

1/ dèz ormiau

(Melesse (LL))
2/ dèz ormiaù

Ornement *m.*

Penture ou ornement de cuivre sur certains meubles
Voir **penture**

Ornière *f.*

1/ Aùnièrr
(MA)

Faire sortir un véhicule de l'ornière où il s'est enlisé
Voir **sortir**

Se dit d'un terrain plat, sans ornière
Voir **plat**

Orteil *m.*

1/ Orta
(Merdrignac (FL), Sévignac (PLR), Trélivan (FL))

Des orteils
1/ Dèz ortiâù
(Sévignac (PLR))

** Le bout des orteils*
1> Le bou d'z orta

Orvet *m.*

1/ Unn anvein
(Grâce-Uzel (SI18), Merdrignac (FL), Sévignac (PLR), Châteaubriant (MA), Trémeur (JRe))
2/ Un lanvein
(Saint-Guen (HM), Grâce-Uzel (SI18))
3/ Un lanver
(Saint-Donan (EE))
4/ Unn anvaï
(Pays Mitaù (YMi), MA)
5/ Unn anvâ
(MA)
6/ Unn anvaïrr
(Pays Mitaù (YMi))

Dicton: *"si avayrr vaïrae e sourgarr ouaïrae pu persónn ne vivrae su la térr"*
> "Si orvet voyait et salamandre entendait, plus personne ne vivrait sur la terre"
(Pays Mitaù (YMi))

Os *m.*

1/ Rouchiaù

(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL), Trélivan (FL))

Des os avec de la viande autour
1/ Dèz rouché
(Mauves/Loire (FL))

Les restes d'un repas à base d'os
Voir **reste**

Oseille *f.*
Plante

1/ Vinètt
(Lamballe/Val-André (CC), CB, Melesse (LL))
2/ Vignètt
(Sévignac (PLR))
3/ Trichon
(Plaintel (CB))
4/ Treinchon
(Plessala (CB), Sérent (CB))
5/ Treinchonètt
(Saint-Judoce (CB))
6/ Surèll
(Saint-Suliac (CB))
7/ Sorèll
(Noyal-sous-Bazouges (MG))
8/ Surètt
(Rennes (CB))

Rumex, grande oseille
Voir **rumex**

Osier *m.*

1/ Lièt
(Lamballe/Val-André (CC), Poudouvre (LPD), St-Uniac (RJ))

Oter *v.*

* *Ôter un vêtement, une veste*
(sens voisin mais différent de « se déshabiller »)
1> Dépiaùtaer
(AM)

Où

1/ Eyou
(Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), ML, PD, Sévignac (PLR))
2/ 0you
(LCM, Plestan/Plénée-Jugon (LCN), PF)
3/ 0uyou
(Mauves-sur-Loire (FL))
4/ Éyou
(Evran (SI12), Dinan (SI12), AM, Trélivan (FL), Sévignac (PLR))
5/ You

(Bouvron (ARM), Sévignac (Léonie Kersanté/PLR))

** La fois où elle était partie*
1> Le cou q'ol ava parti
(Trélivan (FL))

** D'où...*
1> D'eyou...
(Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC))

** Où est ce que c'est ?*
1> Eyou q'c'ést ?
(Pays de Fougères (SI11&FL), Merdrignac (FL&FL))
2> Eyou q'c'est ti ?
(Pays de Fougères (SI11), Merdrignac (FL))
3> Eyou q'c'éï ?
(Trélivan (FL))

** Où est ce que tu étais ?*
1> Eyou qi est ta don ?
(Evran (SI12), Dinan (SI12))
2> Eyou q'tu taet don ?

** Où est ce que tu vas ? Par là !*
1> You qe tu vas ? Draèï là !
(Vildé-la-Marine (SI12))

** Par une aprés-midi où il faisait chaud*
1> Par unn véïprèy qi fezae chaùd
(Chanson de F.Budet (Plaine-Haute))

** Peu importe où, l'endroit n'a pas d'importance*
Voir **importance**

Oubli *m.*

Un oubli
1/ Mànq de sonjae
(PD)

Oublier *v.*

1/ Onbli
(ATX)
2/ Oubli

** Sans oublier...*
1> San dirr...
(La Bouillie (Francis Lefebvre))
2> San onbli...
(ATX)

** Sans oublier une miette*

1> San oubli un germilhot
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Il ne faudra pas oublier*
Voir **falloir**

Ouest *m.*

1/ Couchant
(Plénée-Jugon (SI1))

Ouf

** Il n'a pas eu le temps de dire ouf, il n'a pas eu le temps de s'en rendre compte*
1> Il a pa faet ouaq
(Merdrignac)

Oui *adv.*

1/ Yan
(Merdrignac (FL), Plessala (FL), Concoret (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Plénée-Jugon (FL), Trélivan (FL), Saint-Méen/Piré-sur-Seiche (FL), LCM, Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Bruc-sur-Aff (FL), Melesse (LL), St-Ouen-la-Rouairie (PL), Bain-de-Bretagne (FL), Cancale (FL&GM), Dol-de-Bretagne (FL&GM), Epiniac (FL&GM), La Boussac (FL&GM), Pleudihen (FL), Sixt/Aff (RM), St-Uniac (RJ), Sévignac (PLR), Trémorel (MG), Messé (MG), Ploërmel (FL), Guer (FL))
2/ Ya
(Saint-Glen (FL))
3/ Vèrr
(LCM, Lamballe/Val-André (CC), Saint-Guen (HM), Corseul (FL), Ploërmel (HC), Grâce-Uzel (SI18), Merdrignac (FL))
4/ Voerr
(Corseul, Saint-Gilles-du-Mené (FL), Plumieux (FL))
5/ Vè
(LCM, Saint-Gildas-des-Bois (FL))
6/ Vé
(Pays Mitaù (YMi), Fégréac (RM))
7/ Sia
(Guéméné-Penfao (FL), St-Uniac (RJ))

** Ah ssa oui ! Evidemment ! Bien sûr que oui*
1> Dam voerr !
(Saint-Gilles-du-Mené (FL))
2> Dam vèrr !
(Lamballe/Val-André (CC), Saint-Guen (HM))
3> Ah dam vé
(St-Ouen-la-Rouairie (PL), Pays Mitaù (YMi), Fégréac (RM))
4> Vè deiñm !
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM))
5> Dam yan (dam) !
(Merdignac, Trélivan (FL), Saint-Méen/Piré-sur-Seiche (FL), Pays de Loudéac (SI4), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), St-Uniac (RJ), Ploërmel (FL), Guer (FL))
6> Yan pa !
(Trélivan (FL))
7> Yan fè
(Lamballe/Val-André (CC))
8> Yan vat
(Lamballe/Val-André (CC))
9> Vérr tout com
(Lamballe/Val-André (CC))

10> Dam bein surr !
(Janzé (SI12))
11> Dam sia
(Sévignac (PLR))

** Eh oui, ...*
1> Dam, ...
(Merdrignac (FL), St-Uniac (RJ))

** Eeeeh oui*
1> Vèrr
(Ploërmel (HC))

Confirmation d'un "oui"
1/ Dame
(St-Joachim (LPC))

** Oui il y a des chances*
Voir **chance**

** Oui ou non ?*
Voir **non**

** Ah ssa oui, moi je le dis !*
Forme d'insistance pour approuver
Voir **approuver**

** Signe d'acquiescement et de satisfaction*
Voir **accord**

Ourlet *m.*

Un ourlet de couture
1/ Unn aretâ
(RD)
2/ Un regèrtla
(St-Père-Marc-en-Poulet (DR))

Ours *m.*

** Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué*
Voir **peau**

Oursin *m.*

1/ Unn dousseinn

Ouvert *adj.*

** Tout ouvert, grand ouvert*
1> Toutt evalhae
(Trélivan (FL))
2> A la granwdou

(Pays Mitaù (YMi))

** (Avoir) la gueule ouverte*
Voir **gueule**

Outil *m.*

1/ Afutiaù
(Merdrignac (FL), MA)
2/ Unn afustia
(Campbon (FL))
3/ Hardd
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN)

Mauvais outil
1/ Bouino
(Sévignac (PLR))

Manche qui ne tient pas dans l'outil
Voir **manche**

Changer son outil de main
Voir **changer**

Démolir, casser un outil
Voir **casser**

Ouverture *f.*

Ouverture (porte)
sens architectural
1/ Ussriy
(ALC)

Petite ouverture dans un mur permettant le libre passage des chats
1/ Boulein
(Mesquer (SI3))

Ouvrier *m.*

Ouvrier standard
1/ Ouveriaer
(RD, St-Uniac (RJ))

Ouvrier manuel
1/ Manouveryaer

Tâcheron, ouvrier agricole
Voir **tâcheron**

Ouvrir *v.*

1/ Ouvri

(LCM)
2/ Ouverr
(Trélivan (FL))

** Déverrouiller, ouvrir une porte*
1> Décroulhaer
(Mauves-sur-Loire, Saint-Méen/Piré-sur-Seiche, Bouvron (ARM))
2> Decroulhae
(Merdrignac (FL))
3> Deqiaunchae
(Merdrignac (FL))
4> Deqiavaer
(AM)
5> Déclavaer
(Grâce-Uzel (SI18))

** Je peux t'en ouvrir une*
1> Je poe te n-n'ouverr yunn
(Trélivan (FL), Plessala (FL))

** Ouvre !*
1> Ouverr !
(Trélivan (FL))

** Elle venait d'ouvrir*
1> O vna d'ouverr
(Trélivan (FL))

** On ouvre la porte*
1> An ouvèrr la portt
(Trélivan (FL))

Ouvrir un livre
1/ Debrassae un liv
(Réemploi (FL))

Ouvrir une fermeture
Voir **fermeture**

Entr'ouvrir
Voir **entr'ouvrir**

P

Pacage *m.*

En pacage, en liberté
1/ Pagall
(St-Joachim (LPC))

Pacé *nom de commune*

1/ Passae
(FL)

Pays:
1/ Pays de Rennes
(FL)

Surnom des habitants:
1/ lèz etourniaù
(FL)

Païen *m.*

1/ Un pagan
(Lamballe/Val-André (CC))

Paillasse *f.*

Mauvais lit, paillasse
1/ Gernasson
(Pays Mitaù (YMi))

Enveloppe de paillasse, de couette, d'oreiller
Voir **enveloppe**

Paille *f.*

1/ Palh
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Pâlh
(Merdrignac (FL))

Le tas de paille
1/ La mouè de palh
(Pays de Loudéac (SI4))

Paimboeuf *nom de commune*

1/ Paenboe
(EG)

Pain *m.*

1/ Paeng
(Plénée-Jugon (SI1))
2/ Gein
(Lamballe/Val-André (CC))
3/ Le gré
(Guérande (FL))

Un morceau de pain beurré
1/ Unn boerètt

(Mésanger (Lexique))
2/ Unn boeré
(Saint-Barnabé (SI6), MA)

Un morceau de pain assez gros et mal taillé
1/ Un siqot
(CB)

Le "gros" du pain, le pain entier
(par opposition aux tranches)
1/ Le chanté
(Sévignac (PLR))

Quantité d'un pain entamé qu'on utilise dans l'immédiat
1/ Chanté
(Trémeur (JRe))

Un morceau de pain
1> Un chanté de pein
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (DR), MA)

* *Un petit morceau de pain*
1> Un ptit moussé de paen
(Rennes)

L'entame du pain
1/ L'antamâ
(Pays de Loudéac (SI4))

L'entame d'un pain rond
1/ La bézaeürr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Endroit ou deux pains se sont touchés dans le four
1/ Baiaeüzz
(MA)
2/ Bézurr
(Trémeur (JRe))
3/ Bézolurr
(Trémeur (JRe))

Pain trempé dans du café, du lait
1/ Unn pelèy
(Pays de Loudéac (SI4))

Pain rond
1/ Unn tourtt
(Pays de Loudéac (SI4))

Pain de douze livres
1/ Unn gâch
(Lamballe/Val-André (CC))

Pain sucré avec des oeufs

1/ Unn gâch
(St-Joachim (LPC))

Petits pains à la mie blanche dont les enfants se régalaient jadis comme d'une pâtisserie
1/ Mirau
(Sévignac (PLR))

Une tartine de pain assez grande pour servi d'assiette, pour y mettre la viande chaude dessus
1/ Un chantiau d'paen
(Plouër (LCa))

Mettre du pain grillé à macérer dans du lait ou du cidre
1/ Miae
(Melesse (LL))

Etagère, support sous le plafond où jadis on conservait le pain
1/ Bégaud
(Melesse (LL))

Panier fabriqué avec de la paille serrée en cordons assemblés avec de l'écorce de ronce. Ces paniers servaient généralement jadis à mettre le pain à lever
Voir **panier**

* *Couper le pain en l'émiettant*
Voir **émietter**

* *Une tranche de pain, de viande, ...*
Voir **tranche**

Paire *f.*

1/ Unn paerr
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Un coupp
(Plestan/Plénée-Jugon (FL))

** C'est une autre paire de manches, c'est pas de la rigolade*
1> C'est d'aùtt joe
(Bazouges-la-Pérouse (AD))
2> C'est pa ptit joe
(Trélivan (FL))

Accoupler une paire de boeufs, des mariés, former une paire
Voir **couple**

Paix *f.*

Le calme, la paix
Voir **calme**

Palet *m.*

1/ Pala
(Pays de Dol (MG))

Jeu de palet avec pièce de monnaie
1/ Pitau
(Melesse (LL))

Jeu de palet avec une quille
1/ Galoch
(St-Joachim (LPC))

Se dit quand, lors d'une partie, il reste des palets dans les mains de l'un des joueurs
(pourrais également traduire l'expression imagée "il lui reste des billes"
1> Il yi ress dèz roch
(Trémorel (FL&MG))

Paletot *m.*

1/ Paltaù
(Merdrignac (FL), Plessala (FL))

Pâle *adj.*

1/ Vierj
(ALC)

** Etre pâle, avoir le teint pâle*
1> Avaï un tein de navé
(Merdrignac (FL))

Pâlir *v.*

1/ Fadirr
(AM)

Palourde *f.*

Variété de grosse palourde
1/ Gros perlu
(Mesquer (Sl3))

Palper *v.*

1/ Grimolaer
(LCM)

Pan !

1/ Daù !

Paneton *m.*

Genre de paneton de boulanger circulaire

1/ Payu
(St-Joachim (LPC))

Plein le "payu"
1/ Payussé
(St-Joachim (LPC))

Panier *m.*

1/ Pena
(Mesquer (SI3), Campbon (FL))
2/ Unn binètt
(Lamballe/Val-André (CC))
3/ Unn binn
(MA)
4/ Unn parèss
(Lamballe/Val-André (CC))

Grand panier utilisé comme réceptacle principal lors des collectes de pommes de terre (par exemple). Panier où l'on déverse la récolte.
1/ Rèstt
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))
Quantité d'un tel panier (ou d'un autre panier de récolte)
1/ La resté
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))
2/ La penéré
(Janzé (SI12))

Grand panier, grande manne (en général en tige de bourdaine) pour mettre à garder les pommes ou pommes de terre (peut également servir à mettre de la terre lors des *« pilheriy de pllass »* par exemple)
2/ La caj
(Saint-Maden (YC), RD)
Quantité d'un tel panier
1/ La cajéfpart
(Saint-Maden (YC), RD)

Panier de bourdaine utilisé jadis pour les pommes de terre et la tourbe
1/ Purgoué
(Brière (BR))

Panier en osier pour ramasser les pommes de terre
1/ La binn
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Poudouvre (LPD))
2/ La cach
(Poudouvre (LPD))

Panier tressé permettant de ranger les lignes et d'entreposer le poisson
1/ Maneqein
(Mesquer (SI3))

Panier fait en planches
1/ Unn cass
(Lamballe/Val-André (CC))

Panier en osier

1/ La cach
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ La mane
(St-Joachim (LPC))

Petit panier de bois
1/ Manero
(St-Joachim (LPC))

Panier pour ramasser les chataîgnes
1/ La binèll
(MG)

Panier, panière utilisé pour pêcher
1/ Cliss
(Pont-Château (Francis Griveau))

Panier fabriqué avec de la paille serrée en cordons assemblés avec de l'écorce de ronce. Ces paniers servaient généralement jadis à mettre le pain à lever
1/ Un gèdd
(Orvault (MO), Abbaretz (CM))
2/ Un reincho
(Crossac (PDe))
3/ Un palhu
(Crossac (PDe))
4/ Un binot
(Poudouvre (LPD))
5/ Unn binètt
(Poudouvre (LPD), Trémeur (JRe))

Grand panier de bourdaine à deux ânes
1/ Calbasson
(Melesse (LL))
2/ Carbasson
(Melesse (LL))

Panier réalisé en bourdaine, d'une capacité de 50 à 100 l.
1/ Canoch
(Trémeur (JRe))

"Panier à salade" (fourgon de police)
Voir **fourgon**

Panière *f.*

Panier, panière utilisé pour pêcher
Voir **panier**

Panne *f.*

* *Avoir une panne d'oreiller*
1> Avaïr la teitt peissae a la souyéy
Littéralement : " Avoir la tête collée du côté du sac de toile destiné à la farine "

Panneau *m.*

Panneau à claire-voie placés à l'arrière et à l'avant sur une charrette
1/ Esselètt
(Plaintel (CB))
2/ Ech
(Plaintel (CB), Blain (YMi))
3/ Echelètt
(Plaintel (CB))
4/ Echelon
(La Guerche (CB))
5/ Oech
S'applique plus spécifiquement aux côtés en planches au-dessus des roues
(Gueltas (CB))

Panse *f.*

**J'en ai plein la panse*
1> Je soe bén panseü
(Ploërmel (FL))
2> Je n'nae unn bónn pansèy

Pansement *m.*

1/ Poupon
(Bovel (RR))

Pantalon *m.*

1/ dèz bré
(Lamballe/Val-André (CC), Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Dinan (LPD), Trémeur (JRe))
2/ dèz brèy
(AM)
3/ dèz brè
(AM)
4/ dèz braï
(Trélivan (FL))
5/ dèz hann
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Acigné (SM), SI12, Plessala (FL), Melesse (LL), St-Uniac (RJ))
6/ Unn heiñn
(Bouvron (ARM), Pays Mitaù (YMi), Brière (BR))

Enfiler son pantalon
1/ Se heiñnae
(Bouvron (ARM), Pays Mitaù (YMi))
2/ Se brayaer
(MA)

Remettre son pantalon
1/ Se rbraèzae
(Merdrignac (FL), Trélivan (FL))

Enlever son pantalon
1/ Se déheiñnae

(Bouvron (ARM))
2/ Se débraèzae
(Merdrignac (FL), Trélivan (FL))

Contenu d'une culotte, d'un pantalon
1/ L'heiñné
(Bouvron (ARM))

** Mal-culotté*
Voir **habillé**

Remplacer la partie usée ou abîmée d'une jupe, d'un pantalon, d'une porte par une autre partie neuve
Voir **remplacer**

Panurge *m.*

** Quand il y en a un qui commence les autres suivent par imitation*
Sous-entendu : comme des moutons de panurge
Voir **suivre**

Papa *m.*

1/ Poepa
(Pays de Rennes (SM), Merdrignac (FL), Gévézé (SM))

Papier *m*

Papier recyclé
1/ Papiae repreinz
(Parolyaer Mézoe)

Papotage *m.*

Aimant les histoires et papotages (en parlant d'un homme)
1/ Femaè
(St-Joachim (LPC))

Papoter *v.*

Bavarder/papoter à tort et à travers
Voir **bavarder**

Pâques *f.pl.*

** "Noël au balcon, Pâques aux tisons"*
Voir **noël**

Paquet *m.*

Un paquet de feuilles à rouler
1/ Un liv de foelh

(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Se mettre en grumeaux, en paquet (de la laine ou des cheveux par ex.)
Voir **grumeau**

Parader *v.*

Toute sa petite boutique, tout ce dont on peut avoir besoin, un peu pour parader.
1/ Afustoriom
(Trémeur (JRe))

Paraître *v.*

** Il paraît que ce n'est pas facile*
1> N'est pa ézae, parae
(LCM)

** Ca me paraît juste à moi*
Voir **juste**

** C'est paru hier dans le journal*
Voir **journal**

Paralysé *adj.*

1/ Anmuzerèynae

Frigorifié, paralysé par le froid
Voir **frigorifié**

Transi, paralysé
1/ Hubi
(Bouvron (ARM))

Paralyser *v.*

1/ Anmuzerèynae

Paralysie *f.*

Début de paralysie
1/ Courbb
(La Mézière (AMG))

Paramé *nom de commune*

Surnom des habitants (en franssais) :
1/ Les mulets
(SI8)

Parcé *nom de commune*

1/ Parczae

** "Si t'es pa d'Parczae t'a q'a te n-n'alae"*
(SD)

Parcelle *f.*

Petite parcelle de terrain
1/ Erètt
(Trémeur (JRe))

Parcelle de terrain médiocre
1/ Unn jannè
(Melesse (LL))

Parcelle humide et ombragée
1/ Frèch
(St-Joachim (LPC))

Parcelle de marais appartenant aux briérons
1/ Gardi
(St-Joachim (LPC))

Partie des parcelles proche des chalandières entre les maisons et la curée
1/ Levé
(St-Joachim (LPC))
2/ Levéy
(St-Joachim (LPC))

Parcelle de pré de l'autre côté de la chalandière en Brière
1/ Prau
(St-Joachim (LPC))

Petite parcelle près de la chalandière pour les mottes
1/ Saelh
(St-Joachim (LPC))
2/ Sae
(St-Joachim (LPC))

Parce que

1/ A caùzz qe
2/ Raporr qé
(St-Uniac (RJ))
3/ Passqé
(Trélivan (FL))
4/ A raezon qe
(ALC)

** Parce qu'on avait besoin*
1> A raezon qe je n-n'avion aFerr
(ALC)

Parcourir *v.*

** L'inquiétude et la déraison parcoure la ville*
1> Le tabu e la folaïzon son dàn le mondd
(FL)

Pardon *f.*

Fête religieuse, pardon
1/ Assanblé
(Trémeur (JRe))

Pardonner *v.*

** Ils ne me pardonnaient pas*
1> Ca lou revnae souvent au reinj
(Bazouges-la-Pérouse (AD))

Pareil *a.*

** C'est pareil, c'est la même chose, c'est idem*
1> C'est le mem qa
(Trélivan (FL))
2> Est dou qa paraï
3> Est cóm la Gerch e Ranné
Litérallement : « C'est comme la Guerche et Rannée »
(SI12)
4> Est d'domé
(LCM)
5> C'ét d'mème
(St-Joachim (LPC))

** Ce n'est pas partout pareil*
1> N'ést partout mem qa
(LCM)

** Ah là ce n'est plus la même chose, ce n'est plus la même chanson, ce n'est plus pareil*
1> Ah dam lèz méll chàntt pu cóm lèz coñni
(Trélivan (FL))

Parelles *f.pl.*
Plante, sorte d'oseille sauvage autrement appelée "patience"

1/ Parèlh
(Plaintel (CB))

Parent *f.*

** Mes parents*
1> Mon moñn
2> Mez jants

** Ils étaient tous de la même famille, tous apparentés*
1> I taent touss de jants

(Bazouges-la-Pérouse (AD))

** Il ne va pas à l'encontre de ses origines, il ressemble à sa famille, à ses parents, changer (en bien ou en mal) par rapport à sa famille et à ses parents*
Voir **origine**

** Se faire entretenir par ses parents*
Voir **entretenir**

Paresseux *adj.*

1/ Ba d'la hann
(St-Uniac (RJ))

Paresseux, oisif
1/ Adlaizi
(MA)

Rendre paresseux, fainéant
1/ Aqiniae
(Pays Mitaw (YMi))

Devenir fainéant, faire le paresseux
Voir **fainéanter**

** Qu'est ce qu'elle est fainéante Huguette*
Voir **fainéant**

Parfois

1/ dèz faï
(AM, Merdrignac (FL))

Parfum *m.*

1/ Santabon
(LCM, Illifaut (FL))

Parfum, "odeur" des fleurs
1/ Santimant
(Poudouvre (JHR))

Parler *m.*

1/ Préchae
(Pays Mitaù (YMi))

Parler *v.*

1/ Caùzae
(Betton (SI2), Hédé (SM), Merdrignac (FL), Vezin-le-Coquet (SM), Mauves/Loire (FL), PF)
2/ Caùzaer
(Lamballe/Val-André (CC), LCM, Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Grand-Fougeray (SM), AM), Grâce-Uzel (SI18), Sévignac

(PLR))
3/ Préchae
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Prinquiau (CAP), Bouvron (ARM), Monteneuf (FL), Trélivan (FL))
4/ Préchaer
(Poudouvre (LPD))
5/ Contae
(Melesse (LL))

** Se dit de quelqu'un qui parle tout le temps*
1> « La goull li va com unn goull de savatt »
(Plumaudan (FL))

** Se dit de quelqu'un qui parle tout le temps, qui parle facilement*
1> O caùzz a la gaoulé
(Merdrignac (FL))

** Tout le monde parle de ssa*
1> C'est passae dan la langg dou monn

Parler beaucoup
1/ Badouélae
(Campbon (FL))

Marmonner, parler de manière inintelligible
Voir **marmonner**

Parler ou chanter avec une voix très aigue et rapide
1/ S'épiqhèlaer
(AM)

** Parler fort en ouvrant démesurément la bouche*
1> Préchae a grandd goulé
(Bouvron (ARM))

** Penses tu !, tu parles !*
1> Dam !
(Merdrignac (FL), Châteaubriant)
2> Oa !
(Merdrignac (FL))
3> Sonj tu !
(Merdrignac (FL))
4> Panss bein
(St-Père-Marc-en-Poulet (DR), Merdrignac (FL))

** Tu parles !, (...)*
1> (...) pa !
(Trélivan (FL))

** Tu parles si ssa a de l'importance*
Voir **important**

** Il était méchant peut-être ? Tu parles s'il était méchant !*
1> I taet monvae vantyé ? S'il taet monvae !

** Il m'en a longuement parlé*
1> I me n-n'a chomae hardi

** Je ne vois pas de quoi tu veux parler*
1> Je ne vaï pa de qhi q'tu contt
(LCM)

** Il faudra parler ensemble*
1> I faùrae s'antt-caùzae

** Il/ol parle tout le temps (pour ne rien dire)*
1> l/o dèll, ét unn berdass, ét un/unn dèlouaerr
(Trélivan (FL))

** Je ne parle pas de ssa, il n'est pas question de ssa*
Voir **question**

** De qui tu parles ?*
1> De qhi q'tu préch ?
(LCM)

** Depuis qu'il a parlé a la télé*
1> Depé q'il a caùzae dan la télé
(LCM)

** En as tu entendu parler ?*
Voir **entendre**

** On en entendait plus parler*
Voir **entendre**

Se dit de quelqu'un qui parle à tort et à travers, bavard impénitent
Voir **bavard**

Marmoner, parler entre ses dents
Voir **marmoner**

Parler ou chanter avec une voix très aigue et rapide
Voir **parler**

Débauche de paroles, loghorrée verbale
Voir **parole**

** Ils parlèrent entre eux*
Voir **entre**

Bien prononcer, bien parler, prononcer de fasson convenable
Voir **prononcer**

Se dit de quelqu'un (particulièrement un enfant) de mauvaise humeur qui répond tout le temps ou parle tout le temps (surtout pour ne rien dire)

Voir **répondre**

** Parler gallo*
Voir **gallo**

** Ils parlaient, discutaient ensemble tous les deux*
Voir **discuter**

Bouder, ne pas parler
Voir **bouder**

** Dire quelques mots*
Voir **mot**

Parleur *m.*

Beau-parleur
1/ Dizou
(Ploërmel (FL))

Parmi

1/ Anméll
(AM, PF)
2/ Amèlh
(Grâce-Uzel (SI18))

** Et parmi eux, il y en a...*
1> Et anmèll, ye n-n'a...

** Parmi nous*
1> Anmèll nouz aùtt
(LCM)

** Le pain qui est à traîner parmi les souris*
1> Le pein a traènae èz souri pa'la
(Trélivan (FL))

Paroisse *f.*

1/ Parouéss
(Plénée-Jugon, Saint-Mars-du-Désert, Le-Grand-Fougeray (SM))
2/ Parouéïss
(Pays de Retz (SM))

Parole *f.*

** Il « dit », il essaye d'imposer son point de vue dans une conversation, de placer son mot ou de tenir tête à quelqu'un*
1> I dèll
(Merdrignac (FL))

** Des paroles sans queue ni tête*
1> dèz dèlri
(Merdrignac (FL))

** Des morceaux entiers de conte, des flots de paroles, des débauches de paroles, loghorrée verbale*
1> Babinotris
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))
2> Yozris
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))
3> Gergaùdris
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))
4> dèz longous de vnèll a paroll
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Se faire arnaquer, se faire avoir, se faire berner par des paroles fallacieuses, des sornettes*
Voir **arnaquer**

Embobiner quelqu'un, l'endormir par de belles paroles
Voir **embobiner**

Buter sur les mots
Voir **buter**

Parrain *m.*

** Se dit d'un parrain ou d'une marraine novice, un peu jeune et/ou dépassé par la fonction, un parrain ou une marraine "d'occasion"*
1> Un pâraen/unn maraenn grélae/gréléy
(Merdrignac (FL))

Part *f.*

** Etre autre part (ailleurs) -que dans la bataille-*
1> (Etre) an autr parr (qu'en la bataille)
(St-Uniac (RJ))

** Partout, de toutes parts*
Voir **partout**

Partenaire *m.*

Un voisin avec qui on s’entraide, on se prête les chevaux, partenaire
Voir **entraide**

Particulier

** En particulier*
1> An apartt
(ALC)

Partie *f.*

Partie d'un tout quelconque
1/ Unn oré
Unn oré de graen, de paen,...
(Pays de Rennes, Pays de la Mée, Pléchâtel (CB), Trélivan (FL))

Une partie (d'un conte ou d'une pomme par exemple)
1/ Unn cartèll
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Bouvron (ARM))
2/ Qatioe
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Notre projet se subdivise en deux parties, se compose de deux parties*
Voir **diviser**

Partir *v.*

1/ Parti a se n'alae
(Merdrignac (FL))
2/ Partir a se n'alaer
(Mesquer (SI3))
3/ S'ett enn'alae
(LCM)
4/ Se n-n'alae
(Planguenoual (SM), Merdrignac (FL), Sérent (FL))

Partir, sortir, quitter un endroit
1/ Se déhotae
(Bouvron (ARM))

Partir, foutre le camp
1/ Dékârae
(Pays Mitaù (YMi))

** 3 hommes sont partis vers (...)*
1> 3 oum se son enn n'alae devèrr (...)
2> 3 oum son parti a se n'alaer devèrr (...)
(Mesquer (SI3))
3> 3 oum son parti a se n'alae devèrr (...)
(Merdrignac (FL))

** « (...) Et à partir de là, il partit vers les champs du bas »*
1> (...) e dedd ela, i parti devèrr lèz qios d'a-ba
(Trélivan (FL))

** A partir du jour que, le jour où....*
1> Dou jou qé
(Trélivan (FL))

** Elle aurait bien voulu que le curé parte, foute le camp*
1> Ol arae vlu le rectoe bein lein, yèll
(Trélivan (FL))

** A partir de maintenant*
1> Admézoe
(Parolyaer Mézoe)

Partir (en parlant d'un ciel d'orage par exemple)
1/ Rolaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** (Les nuages ou l'orage) partent sur Saint-Méen*
1> Ca roll su Saent-Maen
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** (...) et nous allons partir*
1> (...) e j'alon nouz 'n n'alaer
(Malensac (SM))

** Partir, se sauver*
1> Farae
(Bouvron (ARM))

** Il est parti (en parlant d'un magnéto, d'un film, ect...)*
1> La dvidriy ét cmanssèy

** Je vais me sauver*
Voir **sauver**

** Il les fait partlr*
Voir **faire**

** La fois où elle était partie*
Voir **être**

** (...) et c'est de là qu'il est parti*
Voir **être**

** Elle partit en courant et monta la butte de Croquelien*
Voir **courir**

Partout

** Partout, de toutes parts*
1> De tou borr e coté
(MA)

** Un petit peu partout*
1> Un ptit partout
(LCM, AM)

** Il y a des flaques partout*
1> Y'a dèz bouyon a tou bou
(Bouvron (HT))

** C'est comme ssa partout, chez tout le monde, chez chacun*
1> A toutt lèz portt c'ét d'domé
(Trélivan (FL))
2> A toutt portt (...)
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (DR))

Parure *f.*

1/ Afutiau
(St-Uniac (RJ))

Pas *m.*

1/ Ûne apaté
(Gennes-sur-Seiche (JO))
2/ Ûne janbéy
(St-Joachim (LPC))

** C'est à deux pas d'ici (expression)*
1> Est a doez qhulbutéys tóeiz ancaléys d'iloe
(LCM)

Empreinte de pas
Voir **empreinte**

Pas

1/ Pouein
(Châteaubriant, Merdrignac (FL), LCM, La Mézière (SM), Acigné (SM), Romillé (SM), Planguenoual (SM), Gévézé (SM), Vallée de la Rance (SM), Vitré (SM), Combourg (SM), Pays de Retz (SM), Hédé (SM), Pluherlin (SM), Saint-Maden (YC), Plessala (FL), Piriac (EL), Poudouvre (MD), Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD), Pays Mitaù (EC), La Mézière (AMG), St-Uniac (RJ), Sévignac (Léonie Kersanté/PLR), Le Cellier (FL))
2/ Poué
(Pays de Retz (SM))
3/ Poueinm
(Saint-Martin-sur-Oust (M))

** Il ne s'inquiétait pas*
1> Il n'se tabutae poeint
(Châteaubriant (SI5))

** Pas du tout*
1> Pa brein
2> P'un brein
(LCM)
3> Brein
(Saint-Guen (HM))
4> Pa hèrm
(PD)

** Ca ne cuit pas*
1> Sa qhoe ni n'qhoe
(Merdrignac (FL))

** Ca ne brûle pas/pas bien*

1> Sa n'brull rein
(Trélivan (FL))

** Il n'en veut pas du tout, il n'en veux rien*
Voir **vouloir**

Passage *m.*

Petite ouverture dans un mur permettant le libre passage des chats
1/ Boulein
(Mesquer (SI3))

Passage étroit
1/ Echalié
(Melesse (LL))

Passage difficile dans lequel on touche l'un ou l'autre des côtés
1/ Ecota
(Trémeur (JRe))
2/ Ecotè
(Trémeur (JRe))

Passage piétonnier étroit
1/ Etoupa
(Melesse (LL))

Passage fait à travers les roseaux en Brière pour tendre les "bosaèll"
1/ Coulé
(St-Joachim (LPC))

Passer *v.*

1/ Mussae
2/ Pôssaer
(MA)

** Qu'est ce qui se passe ?*
1> Qhi qi s'eriv ?

** Je suis passé*
Voir **être**

** Il passa*
1> I passi
(St-Uniac (RJ))

** Il passe du coq à l'âne*
Voir **coq**

** On a passé un bon moment, une belle après-midi (par ex) ou "on a fait un bon moment de travail"*
Voir **moment**

** C'est passé à la télé*
Voir **être**

Passereau *m.*

Oiseau passereau
1/ Pèch
(Melesse (LL))

Passionné *adj.*

** Etre passionné par ssa* (voir) *être obsédé par ssa*
1> Yett mnae o ela

** Ah ssa ssa le passionne, ssa l'obsède*
1> ah ssa l'moenn ela !

Passionner *v.*

** Se passionner pour.., s'intéresser à...*
1> S'étenaer o...
(LCM)

Passoire *f.*

1/ Passoué
(St-Joachim (LPC))

Passoire à lait
1/ Couloué
(St-Joachim (LPC))

Pastis *m.*

Un pastis
1/ Un jaùnaè
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pastourelle *f.*

1/ Pâtourtt
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Patourdd
(St-Uniac (RJ))
3/ Pâtourr
(Rennes (SM), Bain-de-Bretagne (SM))

Appeler les gardiens d'animaux (pâtres ou pastourelles) du champ d'à côté
1/ Youpaer
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Haùpae
(Merdrignac (FL))

3/ Houpae
(Trélivan (FL))

Patatipatata

** Blablabla, patatipatata*
Voir **blablabla**

Pataud *adj.*

1/ Pataù-mich
(Merdrignac (FL))

Gauche, pataud, gêné dans ses mouvements
Voir **gêné**

Patauger *v.*

1/ Poñnéïjae
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (MG))

Barboter, patauger dans l'eau
1/ labotae
(Bouvron (ARM))

Patauger dans l'eau en éclaboussant
1/ Gaùlhae
(Bouvron (ARM))

Patchwork *m.*

1/ Dabouneriy
(PD)

Pâte *f.*

De la pâte, du mélange
1/ D'la mié
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Instrument pour étendre la pâte à galettes
1/ Un rouap
(Pays de Loudéac (SI4))

Grumeleux, rugueux, non fluide (de la pâte par exemple)
Voir **grumeleux**

Faire une pâte à galette
Voir **galette**

Pâté *m.*

1/ Pâtae
(Saint-Barnabé (Sl6))

Le pâté de tête
1/ Le patae de jaeü
(Saint-Barnabé (Sl6))

La gelée qui entoure le pâté
Voir **gelée**

Graisse formée autour du pâté
Voir **graisse**

Patelle *f.*

1/ Berniq
(MA)
2/ Berni
(Lamballe/Val-André (CC), MA)

Patience *f.*

** Perdre patience*
1> Achalae
(Mésanger (Lexique))

Patience *f.*
Plante, sorte d'oseille sauvage autrement appelée "parelles"

Voir **parelles**

Pâtisserie *f.*

Pour une pâtisserie non-levée pas trop cuite à l'intérieur
1/ Litré
(St-Joachim (LPC))

Petits pains à la mie blanche dont les enfants se régalaient jadis comme d'une pâtisserie
Voir **pain**

Patouiller *v.*

Jouer avec de l'eau, patouiller (pour un enfant)
1/ Pacotae
(Messé (MG))

Patraque *adj.*

** Se sentir malade, patraque comme après une sortie trop arrosée*
1> (Avoir) lèz conn dan le fiein
(Trémeur (JRe))

Malheureuse, un peu perdue, patraque

Voir **malheureux**

Pâtre *m.*

1/ Patou
(Merdrignac (FL), Trélivan (FL), Pays de Loudéac (SI4), Pays de Rennes (SM), Abbaretz (SJ), Fégréac (RM), St-Uniac (RJ), Sévignac (PLR))
2/ Patourr
(Lamballe/Val-André (CC), SI9, AM)

Appeler les gardiens d'animaux (pâtres ou pastourelles) du champ d'à côté
1/ Youpaer
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Haùpae
(Merdrignac (FL))

Patrimoine *m.*

Le bien, ce que l'on possède, le patrimoine (mais plus spécifiquement l'ensemble du bétail de la ferme, le cheptel, qui autrefois était considéré comme l'essentiel de la fortune)
Voir **bien**

Patte *f.*

** Marcher à 4 pattes (pour les enfants par exemple)*
Voir **marcher**

Paupière *f.*

Battre des paupières, cligner des yeux
Voir **cligner**

Saleté qui apparaît à la commissure des paupières malades
Voir **oeil**

Pause *f.*

Pause, arrêt dans une activité, un travail
1/ Arèta
(RD)
2/ Decroch
(Trélivan (FL))

** Mener une action continue, répétitive et manuelle sans pause, sans marquer d'arrêt*
1> Maen su maen

** Souffler, faire une pause*
1> Bufaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Fégréac (RM))

Pauvre *adj.*

1/ Paùvv
(Pipriac/Pays de Vilaine (AP), Fégréac (RM))
2/ Pouvv
(St-Uniac (RJ))

** Etre très pauvre, ne pas "avoir un radis", vivre misérablement*
1> Ne pa avaïr un faù soelhon
(Questembert (CB))
2> Goezae
(Melesse (LL))

** Des pauvres petites pommes*
1> Dèz falhit ptitt poum
(Fégréac (RM))

Pavaner *v.*

Se pavaner
1/ Se gromaer
(St-Joachim (LPC))

Pavillon *m.*

** Faire profil bas, baisser pavillon*
Voir **profil**

Paye *f.*

1/ La paï
(Fégréac (RM))

Payé *adj.*

Payé (pour un employé)
1/ Géïjae
(LCM)

Payer *v.*

1/ Peyae
(Merdrignac (FL), Fégréac (RM))
2/ Pouéï
(Trélivan (FL))

** Qui est ce qui paye ?*
1> Qhi qi pouéy ?
(Trélivan (FL), Fégréac (RM))

** On va aller payer notre traiteur*
1> Nan va alae pouéï nott troetou
(Trélivan (FL))

Payer un employé

1/ Géïjae
(LCM)

Pays *m.*

1/ Paï
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Relevé à la fin du registre BMS de Créhen. Année 1773)
2/ Pèï
(Saint-Guen (HM), LCM, Fégréac (RM))
3/ Pouaï
(Trélivan (FL))

** Aller dans les pays lointains*
1> Alae daun lèz paeiz-deü-lein
(LCM)

Pays de Haute-Bretagne
Paeiz d'aba : Férel, Missillac, la Roche-Bernard, ...

** Le pays natal*
Voir **pré-carré**

** Revenir dans son pays natal*
Voir **pré-carré**

Paysan *m.*

1/ Paeïzan
2/ Couïae

Paysan (péjoratif)
1/ Tossou de crapaùd
(CB)
2/ Coupou de buyein
(Trévéneuc (CB))
3/ Coupou de buzein
(Matignon (CB))
4/ Gôrou de bughein
(Pays Mitaù (YMi))

Paysans enrôlés pour la course au large
1/ Maraù
Jadis chaque année à Miniac-Morvan était organisée une « fouérr èz maraù » (foire aux marins-morutiers)
(Miniac-Morvan (SI8))
A Cancale, les « maraù » étaient les habitants des marais de Dol et, par extension donc, les paysans enrôlés pour la pêche au large

Peau *f.*

1/ Piaù
(Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Le Grand-Fougeray (SM), AM, Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Fégréac (RM), Le Cellier (FL))
2/ Piau
(St-Joachim (LPC), St-Uniac (RJ))
3/ Poué

** Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué*
1> Il sonj dan la galètt chaùdd alórr qe la pioerr taet poént su le fouyae
(Saffré (FL))

Qui a le diable dans la peau
1/ Andevé
(Mesquer (SI3))

** On va lui faire la peau*
1> Nan va li ava le pa
(Trélivan (FL))

Peau tombante et fripée
Voir **fripé**

Péaule *nom de commune*

1/ Piaull
(FL, AP)
2/ Piaùll
(AP, M)

Surnom des habitants (en franssais)
1/ Les effrontés
(MG)

Péché *m.*

1/ Pché
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Fégréac (RM))

Pêche *f.*

1/ Péïch
(Lamballe/Val-André (CC), Fégréac (RM))

Panier utilisé pour la pêche
1/ Unn hott
(Lamballe/Val-André (CC))

Pêche de nuit (braconnage)
1/ Bigenéy
(Saint-Mars-du-Désert (FL))

Engin de pêche avec filet carré
1/ Carlé
(St-Joachim (LPC))

Engin de pêche avec filet carré sans treuil
1/ Cartahu
(St-Joachim (LPC))

Bas de ligne de pêche
Voir **ligne**

Pêcher *v.*

Long manche en châtaigner termine par deux ardillons d'acier en forme de fourche pour fouiller les trous et pêcher les congres
1/ Unn tréhènn
(Mesquer (SI3))

Femmes qui jadis pêchaient les crevettes
1/ lèz saènoezz
(Saint-Jacut-de-la-Mer (SI8))

** Pêcher dans les rulsseaux d'une fasson précise: l'un tient un grand panier en travers du courant pendant que l'un ou l'autre patouillent dans l'eau en amont pour casser les poissons vers l'aval*
1> Gâniyae
(Pays Mitaù (YMi))
2> Peichae a la gânilh
(Fégréac (RM))

Femme chargée d'approvionner les macrotiers en "affares" (notamment des crevettes)
Voir **appât**

** Remonter un gué en tirant l'applet pour la pêche aux crevettes*
Voir **gué**

Filet utilisé jadis par les femmes pour pêcher les crevettes
Voir **filet**

Pêcheur *m.*

1/ Péchou
(Lamballe/Val-André (CC), Merdrignac (FL), Fégréac (RM))
2/ Pouéchou
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))

Pédale *f.*

Pédale de vélo
1/ Ragall-pié
(St-Uniac (RJ))

Peigne *m.*

1/ Erussoué
Au départ : « peigne pour filer le chanvre »
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Peiñgn
(Mauves/Loire (FL))

Sorte de gros peigne à dents de fer plantés sur un socle de bois servant jadis à peigner le

chanvre et la paille de blé
1/ Bress
(MA)

Mal-peigné
1/ Houssu
(Sl8, MP)

Outil en forme de peigne pour le lin
Voir **lin**

Peigne à dents de fer sur plusieurs rangs pour préparer la filasse
1/ Goeï
(Pays Mitaù (YMi))

Peigner *v.*

Passer la filasse au peigne
1/ Geyae
(Pays Mitaù (YMi))

Peillac *nom de commune*

1/ Peya
(M)

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz loriae
(M)
Surnom des habitants (en franssais)
1/ Les boeufs
(MG)

Peine *f.*

La misère, la peine
Voir **misère**

De la difficulté, de la peine, du soucis
Voir **difficulté**

** Avoir de la peine, du chagrin*
1> Avaï dou doe
(Merdrignac (FL))

** Qu'est ce que j'ai eu comme peine/mal !*
Voir **qu'est ce que**

** Ne vaut pas la peine, ne marche pas, ne fonctionne pas*
Voir **fonctionner**

Peiner *v.*

** Avoir du mal à ..., avoir de la difficulté à...., peiner à...*
Voir **difficulté**

** Qu'est ce que j'ai eu comme peine/mal !*
Voir **qu'est ce que**

** Tirer le diable par le queue, misérer, peiner*
1> Pilae dou qhoe

Peiner, gémir, se plaindre, "avoir du mal"
Voir **geindre**

Pelage *m.*

Une vache noire et blanche
Voir **couleur**

Une vache rousse, noire et blanche
Voir **couleur**

Pelé *adj.*

Etat d'une bête pelée, d'une bête qui a perdu une partie de son pelage
1/ Déplaïjiae
(Bouvron (ARM))

Pelle *f.*

1/ Pall
(Saint-Père-en-Retz (FG), Fégréac (RM))
2/ Pali
(Melesse (LL), tiré d'un acte notarial à Sévignac en 1821 (PLR))

Sorte de pelle plate
1/ Le pali
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL), Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

Pelle briéronne
1/ Ferèlh
(St-Joachim (LPC))

Petite pelle du foyer
1/ Palètt
(St-Joachim (LPC))

Ramasse-miette, pelle à ordure ménagère
Voir **ramasse-miette**

Le Pellerin *nom de commune*

1/ Le Poelrein

(EG)

Pelote *f.*

Sorte de balle en cuir ou en caoutchouc, pelote
1/ Tèq
(RD, Melesse (LL))

Jouer à la pelote
1/ Jouae a la tèq
(RD)

Peloter *v.*

Caresser les seins d'une femme, peloter
Voir **caresser**

Caresser, peloter
Voir **caresser**

Pelotonner ***v.***

Se tourner dans le lit, essayer de prendre une place dans une place, faire un trou dans le lit, se pelotonner
Voir **lit**

Penché *adj.*

** Avoir la tête penchée*
1> Cornaer du caeü
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2> Gornyae
(Bouvron (ARM))

** Un rocher penché*
1> Un rochiaer a maitié chaè
(PF)

Pencher *v.*

Se pencher
1/ S'cachaer
(Pays de Loudéac (SI4), Fégréac (RM))
2/ S'crochae
(Merdrignac (FL), Fégréac (RM))
3/ Se crochaer
(Sévignac (PLR))

Se pencher en avant
1/ Se caïchaer
(MA)
2/ Crochae dou qhu
(Trélivan (FL))

Ne pas se tenir droit, pencher d'un côté
1/ Gornae
(Pays Mitaù (YMi))

** Se dit d'une femme qui a le dos très courbé, qui est pliée en deux*
Voir **plié**

Celui qui penche habituellement la tête d'un côté
Voir **tête**

Pendant

** Range donc tes affaires pendant que je déjeune*
1> Serr don tez afutiaù tout pandant qe je dinn

** Pendant deux jours*
1> Un coupp de jou durant
(LCM, Fégréac (RM))

** Pendant un mois*
1> Un méï d'tant
(LCM, Fégréac (RM))

** Pendant les vacances*
1> Ez vacanss
(ALC)

** Pendant la soirée, durant l'après-midi, durant la semaine, la matinée ...*
1> De saïré, de réssié, de smeiñn, ...
(Bouvron (ARM)
2> De vépré
(Bruc-sur-Aff (FL))
3> De résié, de matiné
(Mauves/Loire (FL))

** Cet été, durant l'été*
1> D'étoe
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM))
2> A l'étoe

** Pendant ces moments, durant cela*
1> Durant d'mem
(Saint-Maden (YC), Fégréac (RM))

** Durant/pendant ma vie*
Voir **durant**

Pendille *nom de lieu*
Brière

Nom des habitants de Pendille

1/ Pandilhaè
(St-Joachim (LPC))

Pendoir *m.*

Pendoir, barre de bois munie d'un crochet servant à suspendre la carcasse d'un porc
1/ Pantoué
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pendre *v.*

1/ Brandoulhaer
(Vitré (SM), Fégréac (RM))
2/ Balae
(Melesse (LL))

** Pendez moi avec lui*
1> Brandoulhéz ma è li
(Vitré (SM))

Se dit d'un ensemble de choses qui pendent
1/ Unn pandilhé
(St-Uniac (RJ))

Pénétrer *v.*

1/ Pertuzaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Penguilly *nom de commune*

Pays:
1/ ?
Anciennement: Penthièvre

Pénis *m.*

1/ La jânètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ La pilhètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pensée *f.*

Quelqu'un souvent perdu dans ses pensées, un "penseur"
Voir **penseur**

Penser *v.*

1/ Sonjae
(Merdrignac (FL), Fégréac (RM), PD, PF)
2/ Sonjaer
(LCM)

3/ Chonjae
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM), Pays Mitaù (YMi))

** Penser à...*
1> Sonjae dan...
(Merdrignac (FL), LCM, Fégréac (RM))

** Penses tu !, tu parles !*
Voir **parler**

** A quoi penses-tu ?*
1> Dan qhi q'tu sonj ?
(LCM, Merdrignac (FL), Fégréac (RM))
2> Dan qa q'tu sonj ?

** A qui penses-tu ?*
1> Dan qhi q'tu sonj ?
(LCM, Merdrignac (FL))

** Qu'en pensez-vous ?*
1> Qhi qé vouz n'an sonjéz-ti ?

** A quoi pensez-vous ?*
1> Qhi qé vouz sonjéz-ti ?

** Voici à quoi j'ai pensé*
1> Véïssi dans qhi qe j'ae sonjae
(ALC, Fégréac (RM))

** Tu ne penses qu'à courir, tu n'as de cesse que de courir*
1> Tu n'a la djié q'a courr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2> T'i a souein q'a courr
(Merdrignac (FL))

** Qu'est-ce que tu as en tête aujourd'hui ?*
1> Qhi qe t'a au reinj anae
(LCM)

** Il pense à sa mère ?*
Dans un sens : « il est triste, il pense à sa mère, il se languit de sa mère, elle lui manque »
Voir **manquer**

** Il pensait qu'il serait resté*
1> I crâya q'il arae restae
(Trélivan (FL))

** Il n'attendait pas, il ne pensait pas me voir*
Voir **attendre**

** Je ne m'attendais pas, je ne pensais pas que Roger serait mort*
Voir attendre

** Ca me fait penser à...*
Voir **faire**

Quelqu'un souvent perdu dans ses pensées, un "penseur"
Voir **penseur**

** Je ne sais qu'elle opinion avoir de lui, je ne sais quoi penser de lui*
Voir **opinion**

** On n'arrive pas à se positionner, à se faire une opinion par rapport à ssa*
Voir **opinion**

Penseur *m.*

Quelqu'un souvent perdu dans ses pensées, un "penseur"
1/ Un sonjéu (sonjéw)
(Pont-Château (Francis Griveau))

Pente *f.*

Aller en descendant vers le bas de la pente
1/ Alae olva
(Pays de Loudéac (SI4))

Penture *f.*

1/ Vèrtévèll
(Sévignac (PLR))

Penture ou ornement de cuivre sur certains meubles
1/ Afich
(MA)

Percer *v.*

Percer, trouer
Voir **trouer**

Percer une ampoule ou un abcès à l'aide d'une aiguille et d'un fil
1/ Passaer un filaè
(La Mézière (AMG))

Perceuse *f.*

1/ Pertuzouaèrr
Néologisme ?
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Perche *f.*

Perche arc-en-ciel

1/ Boèrr
(St-Joachim (LPC))

Perche du batelier
1/ Pigoulh
(Brière (FG&BR))

Perche munie d'un patin à la base
1/ Anilh
(St-Joachim (LPC))

Perche munie d'un tronc de cône à son extrémité
1/ Bouitoué
(St-Joachim (LPC))

Morceau d'acier en bout de perche
1/ Pibo
(St-Joachim (LPC))

Perche du tas de paille
1/ Ecopèrch
(Sévignac (PLR))

Gaule, perche longue et fine
Voir **gaule**

Percher *v.*

1/ Jouqae
(Trélivan (FL))
2/ Jouqaer
(Mesquer (SI3))
3/ Hochae
(Pays Mitaù (YMi), Bouvron (ARM))
4/ Houssae
(Blain (YMi))
5/ Huchaer
(Lamballe/Val-André (CC))
6/ Huchae
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM))
8/ Jochae
(Bouvron (ARM))

Se percher
1/ Se jouqae
(Trélivan (FL))
2/ Se jouqaer
(Mesquer (SI3))
3/ Se huchaer
(Lamballe/Val-André (CC))
4/ Se huchae
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM))
5/ Se hochae
(Bouvron (ARM))
6/ Se jochae

(Bouvron (ARM))
7/ S'ajoubi
(MA)

Etre perché
1/ Yetr jouqaï
(Trélivan (FL))
2/ Yett huché
(Lamballe/Val-André (CC))
+ Voir **percher**

Placer en hauteur de fasson instable
Voir **hauteur**

Perche *f.*

Pierres trouées qui servaient à lester les perches des petits chaluts anciens de Mesquer. Elles provenaient de la côte du bourg de Batz, où un spécialiste les perssait au poinsson.
1/ Calènn
(Mesquer (SI3))

Perchoir *m.*

1/ Jouq
(Trélivan (FL), Bouvron (ARM))
2/ Jou
(Guérande (FL))
3/ Jog
(Rennes (FL))
4/ Joq
(Bouvron (ARM), Melesse (LL))

Perdre *v.*

Perdre, laisser filer
1/ Pardd
(St-Uniac (RJ))

Se perdre, s'égarer
1/ S'adirae
(Trélivan (FL))
2/ Forviaer
(Grâce-Uzel (SI18))

Egarer (un objet), perdre mais dans le sens de perdre momentanément
1/ Adiraer
(MA)

** Perdre patience*
1> Achalae
(Mésanger (Lexique))

** Perdre la tête*
Voir **tête**

Perdre du temps en bavardant
1/ Yett a mussaer
(Mesquer (SI3))

** Ne pas perdre d'argent dans une opération*
1> Ertirae sèz souliae dou jeu
(Trémorel (MG))

** Pas de temps à perdre*
Voir **temps**

** Il ne se reconnaît pas, il est perdu (dans une nouvelle maison, un nouveau pays par exemple)*
Voir **reconnaître**

Perdrix *f.*

1/ Perdriy
(Fégréac (RM))

Perdu *adj.*

Perdu, égaré
1/ Adirae
(Trélivan (FL))
2/ Adiré
(Trémeur (JRe))
2/ Egaroulhae
(Bouvron (ARM))

Perdu, endommagé (en parlant d'une récolte par ex.)
1/ Adiré
(Trémeur (JRe))

Malheureuse, un peu perdue, patraque
Voir **malheureux**

Père *m.*

1/ Pérr
(Bruc-sur-Aff (FL))
2/ Paerr

Perfection *f.*

Finir un travail à la perfection, polir, fignoler
Voir **fignoler**

Perfectionniste *a.&m.*

Fignoleur, perfectionniste

Voir **fignoleur**

Péril *m.*

** S'exposer, se mettre en péril, "chercher"*
Voir **s'exposer**

Période *f.*

Une période, une tranche de temps
1/ Unn passé
(Melesse (LL))
2/ Unn paissèy
(LCM)
3/ Unn passèy

Une période de grosse chaleur
Voir **temps**

Un moment, un laps de temps
Voir **moment**

Permettre *v.*

** ... comme c'est pas permis*
1> ... cóm diabb
(Merdrignac (FL))
2> ... cóm le chva a metraylh
(MG)

Perruque *f.*

1/ Faùss peruq
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), PD)

Persévérer *v.*

** S'accrocher pour faire une tâche, pour mener un travail, perséverer*
1> Hapae edssu
2> Crochae d'dan
(Fégréac (RM))
3> Erpaïssae
4> Païssae d'dan
+ voir plus bas

** Accroche toi bondieu, persévère !*
1> Happ edssu, bondla !
(Merdrignac (FL))
2> Croch ed'dan, bondji !
(Fégréac (RM), Merdrignac (FL))
3> Croch didan
(Fégréac (RM))

Persil *m.*

1/ Poersi
(Saint-Barnabé (SI6), Fégréac (RM))

Personnalités *f.pl.*

Les personnalités
1/ lèz preinsipaù
(LCM)

Personne *adj.*

** Il n'y a personne*
1> N-i a pa auqhun
(LCM, Fégréac (RM))

** Il n'y avait personne à s'occuper d'eux*
1> Il avae pa qhi qi s'oqhup de yeü
(Trélivan (FL))

** Personne n'est tombé du bateau*
1> N-i a pa auqhun a avaïr chaè du batiaù
(LCM)

** (Il faut trouver) d'autres gens/personnes*
Voir **gens**

Pesée *f.*

La pesée du pain
1/ Le pouaè dou paen
(Pays de Loudéac (SI4))

Peste *f.*

Petite fille espiègle, peste
1/ Clè
(Melesse (LL))
2/ Picra
(Pays de Retz (FL))

Pétard *m.*

1/ Pétoué
(Sévignac (PLR))

Pêter *v.*

Pêter
pour un ruminant
1/ Gournalhae
(Bouvron (ARM))

Pétillant *adj.*

1/ Lantouz
(ChG)

Feu pétillant
Voir **feu**

Pétiller *v.*

Se dit en parlant d'un feu qui pétille ou d'un feu d'artifice qui éclate
Voir **feu**

Petit *m. & adj.*

1/ Ptit
(Betton (SI2), Bouvron (ARM), Merdrignac (FL), Poudouvre (MD), Fégréac (RM))

Signifie "petit enfant", "petit gamin" mais s'utilise comme adjectif dans le bout-rimé suivant: *"Haù lèz braù, lèz chateniaù lèz pu **piaù** son pouein lèz pu biaù"*
1/ Piaù
(Plumaudan (FL))

** Devenir ou rendre plus petit, rapetisser*
Voir **rapetisser**

** Petit à petit, par petits bout*
1> Pirott a pirott
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2> Gernuch a gernalh
3> Ptit a la feï
(Penthièvre (MH))
4> Ptitt a la fa
(Trélivan (FL))
5> Chiqhaètt par chiqhaètt
(Pays Mitaù (YMi))
6> Chio a chio
(MG)

** Donner par petits bouts, petit à petit, morceau par morceau*
1> Dounae chiqhaètt parr chiqhaètt
(Pays Mitaù (YMi))

Un peu, un petit morceau
Voir **morceau**

Le "petit", le "petiot", le petit enfant
1/ Le falhit
(PF)

Se dit d'un "p'tit bonhomme"
1/ Un tossinot

(Merdrignac (FL))

** Des grands et des petits*
1> dèz graund o dèz falhits

Trop petit, trop court
1/ Echiché
(St-Joachim (LPC))

Doucement, petit à petit
Voir **doucement**

** Un petit peu*
Voir **peu**

Un petit peu, une goutte
(surtout employé à propos des liquides)
Voir **goutte**

Petite *adj.*

1/ Pétitt
(MA)

Petit-Mars *nom de commune*

1/ Ptit Mârr
(FL, Le Cellier (FL))

Pétoire *f.*

Vieux fusil, pétoire
Voir **fusil**

Peu *m.*

** Un petit peu*
1> Un ptit
(Betton, Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC), Saint-Guen (HM), AM, Saint-Maden (YC), Fégréac (RM), St-Uniac (RJ), Sévignac (PLR))
2> Un p'tit qa
(Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC), Melesse (LL), St-Uniac (RJ), MA)
L'utilisation des deux manières de traduire "un petit peu" en gallo dépend avant tout du contexte et du sens de la phrase. Ce point sera abordé dans un ouvrage de grammaire futur

** Très peu*
1> Sanssi ptit
(Melesse (LL))

** Un peu plus (je ne t'aurais pas reconnu, j'ai failli ne pas te reconnaître)*
1> Un pti qa...

Un petit peu, une miette

(en parlant de qqe chose qu'on reprend -plat- par ex.)
Voir **miette**

Un petit peu, une goutte
(surtout employé à propos des liquides)
Voir **goutte**

Peur *f.*

1/ Pou
(Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Grand-Fougeray (SM), La Mézière (SM), AM, LCM, Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Bouvron (ARM), Fégréac (RM), Trélivan (FL), Sévignac (PLR))
2/ Pourr
(St-Joachim (LPC), Ploërmel (FL))
3/ Poe
(Combourtillé (Lexique))
4/ Paeürr
(CB, PF)

** Avoir peur*
1> Yett o la pou
(AB)

** J'avais peur des cochons*
1> J'avae pourr èz poursiaù
(Ploërmel (FL))

** Crever de peur*
1> Qhervae de poe
(Combourtillé (Lexique), Fégréac (RM))

** Avoir très peur*
1> Avaï grand pou
(Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Fégréac (RM), Trélivan (FL))
2> Ava granwd pou
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM), Mauves/Loire (FL))
3> Yett raèdd épourae
(Bouvron (ARM), Fégréac (RM))

Très peur, grande peur
1/ Grand pou
(Mauves/Loire (FL))

Appeuré, épouvanté, effrayé
1/ Efourgoñnae
(Bouvron (ARM))
2/ Epourae
(Bouvron (ARM), RD, Fégréac (RM))
3/ Apourae
(Bouvron (ARM), RD, Fégréac (RM))
4/ Apaeüri
(CB)
5/ Epaeüré
(Quintenic (CB))
6/ Émâlhae
(Grand-Fougeray (FL), Fégréac (RM))

** Elle n'a pas peur*
1> Ol a poeint poe
(Combourtillé (Lexique))
2> Ol a poeint pou
(Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Grand-Fougeray (SM), Fégréac (RM))
3> Ol est poeint épouré
(RD)

** Il n'a pas peur*
1> Il a poeint d'pou
(Mauves/Loire (FL))

** Faire peur à quelqu'un*
1> Épourae qhoeq'un
(RD, Fégréac (RM))

** Qu'est ce que j'ai eu peur !*
1> J'a té i grand pou !
(Saffré (FL))

** Avoir les cheveux dressés sur la tête (d'effroi, de peur de colère ou autre)*
Voir **colère**

Veillée où l'on racontait jadis des histoires effrayantes ou surnaturelles
Voir **veillée**

Histoire effrayante
Voir **histoire**

Peureux *adj.*

1/ Paeürou
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), AM, Plaintel (CB), Pommeret (CB), Fégréac (RM))
2/ Pourou
(Merdrignac (FL), Sérent (CB), Rennes (CB), Dol-de-Bretagne (CB), Fégréac (RM))
3/ Paerou
(Cesson-St-Brieuc (CB), St-Joachim (LPC))
4/ Poevrou
(Pléchâtel (CB))
5/ Pouvrou
(Redon (CB), Pays Mitaù (YMi))

Qui est impressionnable et peureux
Voir **impressionnable**

Peut-être

1/ Vantié
(Betton, Saint-Méen, Mesquer (SI3), Saint-Barnabé (SI6), Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Grand-Fougeray (SM), AM, Janzé (SI12), Brière (FG), Orvault (MO), Bruc-sur-Aff (FL), Fégréac (RM), Plumieux (FL), Melesse (LL), Grâce-Uzel (SI18), Malville (FL), Saint-André-des-Eaux (FL), Pleudihen (FL), Mauves-sur-Loire (FL), St-Joachim (LPC), St-Uniac (RJ), Guérande (FL), Sévignac (PLR))
2/ Vantiae

(Merdrignac (FL), LCM, Fégréac (RM), Ligné (FL), Ercé-près-Liffré (GT))
3/ Vantièy
(Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL), Saint-Guen (HM), Fégréac (RM))
4/ Vanqiae
(LCM)
5/ Vaqaè
(Melesse (LL))
6/ Vangquiébein
(St-Ouen-la-Rouairie (PL))
7/ Nañïtié
(Ercée-en-Lamée (FL))
8/ Bein manq
(Mauves-sur-Loire (FL), Saint-Vincent-des-Landes (FL))

Peut-être bien
1/ Vantié bein
(Betton, Saint-Méen, Mesquer (SI3), Pays de Loudéac (SI4), Janzé (SI12), Orvault (MO), Bruc-sur-Aff (FL), Malville (FL), Saint-André-des-Eaux (FL), Mauves-sur-Loire (FL), St-Joachim (LPC), St-Uniac (RJ), Guérande (FL), Sévignac (PLR))
2/ Vantiae bein
(Merdrignac (FL), LCM, Fégréac (RM), Ligné (FL), Ercé-près-Liffré (GT))
3/ Nañïtié bein
(Ercée-en-Lamée (FL))

Pharmacie *f.*

1/ Farmassri
(Pays de Loudéac (SI4))

Physionomie *f.*

1/ Filomi
(Merdrignac (FL))

Phosphorescent *adj.*

Se dit quand la mer est phosphorescente
1/ La maerr lanpp
(Mesquer (SI3))

Pichet *m.*

1/ Briq
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Lanrelas, Poudouvre (LPD), MA)
2/ Briqo
(Poudouvre (LPD), MA)
3/ Pichiae
(Merdrignac (FL))
4/ Pichié
(Grâce-Uzel (SI18))
5/ Portiau
(St-Joachim (LPC))

Contenu d'un pichet de cidre
1/ Unn picharé de citt
(Châteaubriant (SI5))
2/ Unn briqhé de citt

(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Picorer *v.*

1/ Pigochaer
(Mesquer (SI3))

Pictogramme *m.*

Voir **signe**

Pie *f.*

1/ Unn piann
(Trélivan (FL))
2/ Unn repi
(Rennes (SM), Bain-de-Bretagne (SM))
3/ Unn agass
(MA)
4/ Unn pigass

Pièce *f.*

1/ La caré
(Nantes (FL))

Pièce touchant la maison, attenante à l'habitation principale
1/ L'a-ba
(Retrouvé dans un acte notarié à Grâce-Uzel (SI18), MA)

Salle, pièce commune de la maison
Voir **maison**

Pièce, morceau pour un vêtement
Voir **morceau**

Coudre une pièce de raccomodage sur un vêtement
1/ Dabonaer
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Dabonae
(Merdrignac (FL))
3/ Dabónae
(Pays Mitaù (YMi))

Lieu (annexe de la maison) où on filait jadis le chanvre
Voir **chanvre**

Pied *m.*

1/ Piae
(Bouvron (ARM), Grâce-Uzel (SI18), Le Cellier (FL), Guégon (SI20), Ploërmel (FL))

Se prendre les pieds quelque part

1/ S’anhoedae
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ S'anhoudaer
(Sévignac (PLR))
3/ S’anhahoedaer
(Pays de Loudéac (SI4))

** Se prendre les pieds dans les ronces*
1> S’anhahoedae o l’z eronss

(Etre) pied-nus
1/ (Yett) déchaù
(Pays de Loudéac (SI4), Guérande, Pays Mitaù (YMi))
2/ (Yett) tout déchaù
(Bouvron (ARM))
3/ (Yett) patt-dechaù
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL))
4/ (Yett) piae-dechaù
(Pays Mitaù (YMi))
5/ (Yett) pataù
(Sion-les-Mines (FL))

Etre sans bas ni chaussette
1/ (Yett) déchaù
(Bouvron (ARM))

** Met des chaussures, des chaussons, chausse toi !*
1> Met don qhoeq chaùzz dan tez piae !
(Merdrignac (FL))

** Sans pouvoir mettre le pied par terre*
1> San mett le piae a-ba
(Trélivan (FL))

** Tourner des pieds*
1> Vergnae
(St-Uniac (RJ)

Se revigorer, se remettre d'aplomb, guérir, se remettre sur pied
Voir **revigorer**

Attendre longtemps, "poireauter", faire le pied de grue
Voir **poireauter**

Se tordre le pied ou la cheville en marchant sur quelque chose qui n'est pas droit
Voir **cheville**

** "On se marchait sur les pieds" (dans un spectacle par ex.)*
Voir **marcher**

Gigoter, donner des coups de pied
Voir **gigoter**

Piège *m.*

1/ Un coulhètt
(St-Uniac (RJ))
2/ Un traqenarr
(Tiré d'un acte notarial à Sévignac en 1821 (PLR))

Autrefois quand le blé était cultivé en sillons, sorte de collet très fin tendu entre deux sillons pour prendre des perdrix
Voir **collet**

Piégé *adj.*

** Fait comme un rat*
1> Bézae com un ra dàn un coulhètt
(St-Uniac (RJ))

Pierrailles *f.*

1/ Geroua
(Pays Mitaù (YMi))

Pierre *prénom*

1/ Pelot
(Grand-Fougeray (SM), Pays de Rennes (SM), Ploërmel (HC))

Pierre *f.*

Grosse pierre comme on en voit parfois dans les champs
1/ Bélion
(Brière (FG))
2/ Un belion
(Pipriac (CB))

Pierre, caillou
Voir **caillou**

Pierres trouées qui servaient à lester les perches des petits chaluts anciens de Mesquer. Elles provenaient de la côte du bourg de Batz, où un spécialiste les perssait au poinsson.
1/ Calènn
(Mesquer (SI3))

Pierre plate et longue mise debout pour servir d'élément de clotûre ou de mur de maison
1/ Pali
(Abbaretz (CM))

Lapider, lancer des pierres, des cailloux sur quelqu'un
Voir **lapider**

Pierrailles
Voir **pierrailles**

Pierrette *prénom*

1/ Perott
(Grand-Fougeray (SM))

Pierric *nom de commune*

1/ Piéri
(EC)

Piétiner *v.*

Piétiner, ne pas rester en place
1/ Qétinae
(Châteaubriant (SI5))
2/ Pilae dèz begheins
Littéralement : « Piler des vers de terre »
(MG)
3/ Chaupilaer
(Grâce-Uzel (SI18))
4/ Terpaer
(Brière (FL))
+ voir **agiter & remuer**

Piétiner (une récolte)
1/ Pigalae
(Melesse (LL), St-Uniac (RJ))

Piétonnier *adj.*

Passage piétonnier étroit
Voir **passage**

Pieu *m.*

Terme argotique pour le lit, le "plumard", le "pieu"
Voir **lit**

Pieuvre *f.*

Petite pieuvre
1/ Minarr
(Mesquer (SI3))

Pigeon *m.*

Petit pigeon
1/ Un pijoniaù
(Trélivan (FL))

Pilon *m.*
Outil en bois pour écraser les pommes de terre

1/ Emoutissoué

(St-Joachim (LPC))

Pimpante *adj.*

Coquette, pimpante
Voir **coquette**

Pinailler *v.*

Pinailler, s’arrêter à des choses sans importance
1/ Berdassae
(Melesse (LL))

Pince *f.*

Pinces pour "guider" une vache ou un taureau
1/ Mouchètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pince à linge
1/ Glenaè
(Melesse (LL))

Grandes pinces pour remuer les braises du foyer
1/ Epeinss
(St-Joachim (LPC))

Pinceau *m.*

Trébucher en se heurtant les pieds l'un à l'autre, "s'emmeler les pinceaux"
Voir **trébucher**

Pincer *v.*

Pincer entre le pouce et l'index
1/ Paeüssionaer
(Plestan/Plénée-Jugon (FL))

** S'exclamer mais de douleur, quand on se pince, quand on se fait mal*
Voir **s'exclamer**

Pingre *m.&adj.*

Voir **avare**

Pinson *m.*

1/ Peiñnyarr
(Brière (BR))
2/ Peing-peing
(St-Joachim (LPC))

Piocher *v.*

Piocher la terre en surface
1/ Pinoqiotaer
(Sévignac (PLR))

Pipe *f.*

Pipe en terre cuite traditionnellement fabriquée à la Prenessaye
1/ Marno
(Broons (E. Le Giemble))

** Nom d'une pipe !*
1> Oh yaù tai
A placer en fin de phrase
(Pays de Malestroit (MG))

** Casser sa pipe*
1> Bufae sa chandèll
Littéralement : « souffler sa chandelle »
(Guémené-Penfao (FL))

Pipi *m.*

1/ Piss
(Combourtillé (Lexique))

** Pipi et au lit !*
1> Unn piss e au loe !
(Combourtillé (Lexique))

Un "pipi au lit"
1/ Unn derléy
(Pays Mitaù (YMi))

Pipriac *nom de commune*

1/ Piperia

Nom du gallo spécifique de Pipriac
1/ Piperiatein

Surnom de la commune: "Piperia-la-galette"

Nom des habitants de la commune:
1/ Peperiaton
(AO)

Piquant *m.*

Piquant, épine (venant d'une rose par exemple)
Voir **épine**

Pique-assiette *m.*

1/ Rassaèrr-plat
(SM)

Personne venant le soir dans à des noces auquelles il n'est pas invité
1/ Bagoull
(Trémeur (JRe))

Piquet *m.*

1/ Piqhé
(Ploërmel (FL))

Piquet installé sous les brancards d'une charrette pour la maintenir horizontale à l'arrêt
Voir **charrette**

Mettre au piquet un animal, attacher à un point fixe
Voir **attacher**

Corde ou chaîne avec laquelle on met au piquet un animal, attacher à un point fixe
Voir **attacher**

Longueur de la corde ou chaîne avec laquelle on met au piquet un animal
Voir **attacher**

Piquet où est attaché la corde ou chaîne avec laquelle on met au piquet un animal
Voir **attacher**

Piquette *f.*

** Ce cidre n'est pas bon, c'est de la piquette*
Voir **cidre**

Piquer *v.*

1/ Piqhaer
(Pays de Loudéac (SI4))

** "Dormir debout" (avec la tête qui dodeline), somnoler, piquer du nez*
Voir **somnoler**

Piquette *f.*

Du mauvais cidre, de la piquette
Voir **cidre**

Pire *adj.*

** Et le pire c'est que...*
1> E le pu biaù est qe...
(LCM)

Piriac *nom de commune*

1/ Piria
(JP, Guérande (FL))

Pis *m.*

1/ Poe
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Trélivan (FL), Merdrignac (FL), Sévignac (PLR))
2/ Pé
(La Mézière (AMG))
3/ Pè
(St-Joachim (LPC))
4/ L'anaeï
(Port-Saint-Père (FL))
5/ L'amaeï
(Pays Mitaw (YMi))
6/ Tett
(Melesse (LL))

Le pis bien formé d'une vache prête à vêler
1/ Le pé cartezé
(La Mézière (AMG))

Pissenlit *m.*

Sorte de pissenlit
1/ Cochoe
(Mauves/Loire (FL))

Pisseur *m.*

1/ Bouzinou
(Cancale (Sl8))

Pistolet *m.*

Jouet qui projette de l'eau, pistolet à eau
1/ Unn tchifouètt
(Pays de Loudéac (Sl4))
2/ Unn clissouèrr
(Trémeur (JRe))

Pistonner *v.*

Placer, pistonner qqun dans un emploi
Voir emploi

Place *f.*

1/ Piass
(LCM, Merdrignac (FL), Ploërmel (HC), Mauves/Loire (FL))
2/ Piâss

(Guérande (FL))
3/ Carouj
Lieu d'un fête par exemple
(Grâce-Uzel (SI18))
4/ Nâche
(St-Joachim (LPC))

La place de l'église
1/ Le pâti de l'eghlizz
(Ploërmel (MG))

** Se faire remettre en place*
1> S'Ferr qerchae
(Saffré (FL))

** Chacun(e) à sa place !*
1> A lian !
Expression notamment utilisée lorsque les bêtes rentrent à l'étable
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Tout le monde est à sa place, est arrivé à bon port*
1> Chaq est a lian

** Trouver sa juste place, pouvoir s'intégrer, trouver son sujet (de fasson figurée)*
1> Terouae son chevi
(PD)

Attacher à sa place (vache)
Voir **attacher**

Piétiner, ne pas rester en place
Voir **piétiner**

Qui s'agite, qui gesticule, qui ne reste pas en place
Voir **agiter**

** Remettre qqe chose en état de marche, à sa place*
Voir marche

Placer *v.*

1/ Piassae
(Châteaubriant (SI5))

Se placer
1/ Paessaer
(St-Joachim (LPC))

Bien mis, idéalement placé (en parlant d'un élément de décoration par exemple), en bonne position
1/ An adorssion
(Merdrignac (FL))
2/ Dacorr

(La Mézière (AMG))

Placer, pistonner qqun dans un emploi
Voir emploi

Plaignard *v.*

1/ Caniou
(Molac (FL))
2/ Acangniou

Plaie *f.*

Croûte sur une plaie
1/ Un galon
(Pays de Loudéac (SI4))

Plaindre *v.*

Se plaindre, geindre
Voir **geindre**

Aller se plaindre, geigner, geindre auprès d'un tiers
Voir **geindre**

Peiner, gémir, se plaindre, "avoir du mal"
Voir **geindre**

** Se dit quand quelqu'un est prêt à mourir ou/et surtout par ironie quand quelqu'un se plaint beaucoup*
Voir **geindre**

** Il aime se plaindre plus que de raison, plus qu'il ne faut*
Voir **plus**

Plaine-Haute *nom de commune*

1/ Piaènn-Haùtt
(CB)

Plainte *f.*

1/ Termaey
(Pays Mitaù (YMi))

Plaintel *nom de commune*

1/ Pieintè
(CB, JR)

Plaire *v.*

** Ca ne me plaît pas, ssa ne me convient pas*
Voir **convenir**

** Ce qui n'a pas plu, ce qui n'a pas convenu à tout le monde*
Voir **convenir**

Convenir, plaire, faire plaisir, être à la convenance de...
Voir **convenir**

Se convenir, se plaire
Voir **convenir**

** Va t'il être à ta convenance celui-là ?*
Voir **convenir**

** Ca m'avait bien plu...*
Voir **convenir**

Plaisant *adj.*

Voir **agréable**

Plaisanter *v.*

1/ Dèlae
(Merdrignac (FL))

Plaisanterie *f.*

1/ Dèlriy
(Merdrignac (FL))

Plaisantin *m.&adj.*

1/ Dèlouz
(Merdrignac (FL))
2/ Adlaizi
(MA)

Farceur, plaisantin
Voir **farceur**

Plaisir *m.*

1/ Piézi
(Châteaubriand)
2/ Pièzi
(Grand-Fougeray (SM), Pays de Rennes (SM), Ploërmel (HC))
3/ Pioezi
(Merdrignac (FL))
4/ Haètt
5/ Hétanw
(Pays Mitaù (YMi))

Prendre son plaisir
1/ Ferr son hayzman
(Legay/ALC)

Plaît (s'il te)

** S'il te plaît, de grâce*
1> An grass
(PF)

Planche *f.*

1/ Pianch
(Merdrignac (FL), Plaintel (CB), Pays de Retz)
2/ Piaonch
(Pléchâtel)
3/ Erètt
(Sévignac (PLR))

Planches au dessus des tombereaux, rehausseurs
1/ Raùss
(St-Méen (FL))

Planche sur laquelle les lavandières battaient le linge
1/ Unn cass
(Lamballe/Val-André (CC))

Planche pour pendre le cochon
1/ Pantoué
(Sévignac (PLR))

Planche servant de siège dans un chaland
Voir **chaland**

Planchette couverte de clous utilisées jadis pour le travail du chanvre
Voir **chanvre**

Plancher *v.*

1/ Planchaï
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Plancoët *nom de commune*

1/ Plancoué
(MC, FL, RD)
2/ Plancouae
(AM, Yvonne Meslay)

Pays:
1/ Penthièvre

Planguenoual *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Plant *m.*

Plant de choux
Voir **choux**

Plantain *m.*
Plante

1/ Piantein
(Plaintel (CB))

Plante *f.*

** Reste d'une plante coupée à ras du sol*
Voir **reste**

Petite plante sauvage grasse et drue tapissant certaines grèves et vasières régulièrement visitées par la marée
1/ Pétroll
(Plouër/Rance (LPD))

Plante grimpante qui s'accroche aux tiges des céréales et les étouffe
1/ Jargéù
(Bouvron (ARM))

Plante des talus qui s'accroche aux vêtements
1/ Pessarr
(Melesse (LL))

Plante des talus dont les fleurs séchées peuvent être fumées à la place du tabac
1/ Bédouinn
(Sévignac (FL))

Terme générique pour désigner les plantes des marais
Voir **marais**

Plante des marais
Voir **marais**

Se dessécher en parlant des plantes
Voir **dessécher**

Planté *adj.*

1/ Piqhé
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN)

** Planté là, posé là, immobile*
1> Tiouqé la
(St-Joachim (LPC))

** Rester planté là comme un piquet, resté debout là à ne rien faire, rester immobile*
Voir **immobile**

Planter *v.*

1/ Piqhaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Afiaer
(MA)

Outil servant à planter
1/ Mâré
(Saint-Guen (HM))

Planter les pommes de terre
Voir **pomme de terre**

** Il serait bien capable de me planter, de me laisser tomber (en parlant d'un ordinateur par exemple)*
Voir **tomber**

Plantoir *m.*

1/ Pico
(Melesse (LL))

Plat *m.*

Plat très copieux
1/ Gedolèlh
(St-Joachim (LPC))

Plat en terre cuite pouvant aller au four, par exemple
1/ Cass
(Mesquer (SI3), Saint-Barnabé (SI6), St-Joachim (LPC))

Contenu d'un plat pour la cuisson
1/ Coué
(Melesse (LL))

Plat pour faire le beurre
Voir **beurre**

Se dit quand on choisi, on trie les bons morceaux, les bons restes d'un poulet de la veille pour en faire nouveau plat
Voir **trier**

Plat *adj.*

1/ Piat
(Plaintel, Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Battre quelqu'un à plate-couture*
1> Metr unn piacréy a ....
(Combourtillé (Lexique))

Se dit d'un terrain plat, sans ornière
1/ Ragolu
(Merdrignac (FL))

Mettre quelqu'un sur la face, à plat
Voir **ventre**

** Il a les cheveux plats*
Voir **cheveux**

Plateau *m.*

Plateau pour entasser les galettes
1/ Bertériâù
(Sévignac (PLR))

Plate-bande *f.*

Plate-bande dans un jardin
1/ Airètt
(MA)

Plat-ventre *adj.*

Sur le ventre, face contre terre, à plat-ventre
Voir **ventre**

Tomber, faire tomber à plat ventre
Voir **tomber**

Pléboulle *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Pléchatel *nom de commune*

1/ Piéchâté
(RD, AO)
2/ Piéchâtè
(AB)

Plédéliac *nom de commune*

1/ Plédélia
(RD, Marcel Meslay, ALC)
2/ Plèdèlia
(AM)

Surnom des habitants :
1/ lèz manjouz d'saùssiss
Littéralement: "les mangeurs de saucisse"
(SI8)

Pays:
1/ Penthièvre

Plédran *nom de commune*

1/ Piédran
(CB)

Pays:
1/ Penthièvre

Pléherel *nom de commune*

1/ Plèré
(ER)

Plein *adj.*

1/ Piein
(Saint-Barnabé (SI6), Merdrignac (FL), Grâce-Uzel (SI18), Trélivan (FL))

Pleine
1/ Pioenn
(Merdrignac (FL))
2/ Pieiñn
(Bouvron (ARM))
3/ Pièn
(Pays de Retz (SM))

** Plein de..., remplis de...*
1> Forr an...
(LCM)
2> Perdeü de...
3> Gherbi
(Trémorel (MG))

** Il était plein de mouches*
1> I taet gherbi de mouch
(Trémorel (MG))

Empli, plein
1/ Anpiéni
(St-Joachim (LPC))

Emplir, faire le plein
1/ Anpleini
(Bouvron (ARM))

** Elle fait le plein*
1> A n'anpiañni
(Bouvron (ARM))

** Dans le cas où une vache est pleine et prête à vêler*
Voir **vêler**

Pleine-Fougères *nom de commune*

1/ Pioenn-Foujaerr
(RD, AO)

Surnom des habitants :
1/ lèz paeüss-mièlou
Littéralement: "les pouces mielleux"
Surnom donné par les gens de Sains suite à une douloureuse affaire de miel volé
(SI8)
2/ lèz gourganiés
Littéralement : « les mangeurs de fêve des marais »
(MP)
3/ lèz mass
(MP)

Plélo *nom de commune*

Surnom des habitants (pour les gens de Binic) :
1/ lèz caùté-laùté
(DG)

Plémet *nom de commune*

1/ Piémae
(FL, Joëlle Guide -Loudéac- (CPOL))
2/ Piaemae
(RD)

Plémy *nom de commune*

1/ Piémi
(JR, CB)

Pays:
1/ Penthièvre

Plénée-Jugon *nom de commune*

1/ Piéné
(SI1)
2/ Plénéy

Pays:
1/ Mené
Anciennement Penthièvre

Pléneuf *nom de commune*

1/ Plénoe
(RD)

Pléneuf-Val-André *nom de commune*

1/ Piénoe
(MC)

Pays:
1/ Penthièvre

Plerguer *nom de commune*

Surnom des habitants :
1/ lèz braè gârr
Littéralement: "les pantalons bicolores"
(SI8)

Plérin *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Plerneuf *nom de commune*

1/ Piérnae
(ALC)

Plesder *nom de commune*

Surnom des habitants :
1/ lèz gerzilhouz d'fouyé
Littéralement: "les grillons du foyer" c'est à dire "les fainéants qui préfèrent rester auprès du feu plutôt que d'aller travailler"
(SI8, MJ (SI12))

Plessala *nom de commune*

1/ Piéssla
(FL, JR)
2/ Pioessla
(M19, CB)
3/ Plessla
(PC)
4/ Pissla
(PC)

Pays: Mené

Anciennement: Penthièvre

Surnom des habitants :
1/ lèz vantt jaùnn
(M19)
2/ lèz crapaù
(M19)

Plessé *nom de commune*

1/ Piessé
(marcoule@aol.com)

Pleucadeuc *nom de commune*

1/ Picadae
(M)
2/ Pieucadae
(M)

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz beda
(MG)

Pleudifret *nom de commune*

1/ Pioe
(Pleudrifret (FL))

Pleudihen *nom de commune*

1/ Ploediein
(Office de tourisme Pays de Rance)

Surnom des habitants :
1/ Vantt d'paumèll
Littéralement: "ventres d'orge"
(SI8, MP)

Pleugriffet *nom de commune*

1/ Piae
(PD)

Pleugueneuc *nom de commune*

1/ Pleg'nae
(Trélivan (FL))

Surnoms des habitants (en franssais) :
1/ Les chouans
(MP)
2/ Les chouans roux
(SI8)

Pleurer *v.*

1/ Braerr
(Pays de Loudéac (SI4), Mauves/Loire (FL))
2/ Brèrr
(Lamballe/Val-André (CC), Trélivan (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Saint-Guen (HM), AM, Bouvron (ARM), Grâce-Uzel (SI18), Sévignac (PLR), MA)
3/ Beriae
(Merdrignac (FL))
4/ Berdaer
(St-Joachim (LPC))
5/ S'ebrèyae
(Saint-Guen (HM))
6/ S'ebrèyaer
(Pays de Rennes (SM))
7/ Qeriae
(Bruc-sur-Aff (FL), Trélivan (FL))
8/ Banaer
(MA)
9/ Chiaer d'z yae
(MA)

Pleurer fort et sans raison
1/ Banae
(Melesse (LL))

** Je pleure*
1> Je brè
(Sévignac (PLR))

Elle pleure
1/ O bré
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ O brae
(Merdrignac (FL))

Il pleure
1/ I braè
(Bouvron (ARM))
2/ I brae
(Mauves/Loire (FL))

** Nous pleurons*
1> Je bérion
(Sévignac (PLR))

** Vous pleurez*
1> Vouz bériéz
(Sévignac (PLR))

** Pleure donc*
1> Brae va
(Trélivan (FL))

Il a pleuré
1/ l braeü
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Il a pleuré comme une madeleine*
1> I s'ebrèyi cóm un viaù
(Pays de Rennes (SM))

** Je pleurais*
1> J'bériè
(Sévignac (PLR))

** Il pleurait en criant*
1> I qeriâ
(Trélivan (FL))

** Je pleura*
1> J'bérilhi
(Sévignac (PLR))

** Pourquoi est ce qu'elle pleure ? Qu'est ce qu'elle a donc à pleurer ?*
1/ Qhi q'ol a don q'ol bré
(Pays de Loudéac (SI4))

** Tu pleureras davantage*
1> Tu an braera d'aùtt
(Trélivan (FL))

** Elle t'appelle (dans le sens de "elle t'appelle en pleurnichant" -pour un enfant par exemple-)*
Voir **appeler**

** Tu n'as pas fini de pleurer*
Voir **finir**

Pleurnicher *v.*

1/ Pinyochae
(Châteaubriant (SI5))
2/ Chnuchaer
3/ Grinyouzaer
(Lamballe/Val-André (CC))

** Elle pleurniche, elle leur dit qqe chose en pleurnichant, en geignant*
1> O lou braè lèz pitiae
(Trélivan (FL))

** Elle t'appelle (dans le sens de "elle t'appelle en pleurnichant" -pour un enfant par exemple-)*
Voir **appeler**

Pleurtuit *nom de commune*

1/ Ploertu
(RD, Conte: "la goulle ès fées")

Pleuvoir *v.*

** Il pleut*
1> I faet d'la plaï
(Merdrignac (FL))
2> I chaè d'la pleï
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3> La plé chae
(Janzé (SI12))

** Il pleut beaucoup, il tombe des cordes*
1> Ca jtae
(Trélivan (FL))
2> Ca deghoenn
(Trélivan (FL), Bourseul (FL))
3> Ca goenn
(Pays Mitaù (YMi))
4> I chaè de l'iaù a syoté
5> 'la ouistt
(Lamballe/Val-André (CC))
6> Ca devall
(Merdrignac (FL))

** L'après-midi, la pluie se mit à tomber*
1> La vépré, la pié se mit a chérr
(Pays de Loudéac (SI4))

** Il va pleuvoir*
1> I va plouvaï
(MA)
2> Ca va chae
(Cesson-Sévigné (SI12), St-Uniac (RJ))
3> Ca va bangnae
(Molac (FL))

** Il va pleuvoir (dans très peu de temps), le temps est très humide*
1> La pié est pou chaè
2> Le tant est piein d'iaù
(CB)

Pleuvoir doucement mais continuellement, pleuvoter, bruîner
Voir **bruîner**

Pléven *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Plié *adj.*

** Se dit d'une femme qui a le dos très courbé, qui est pliée en deux*

1> Ol a le qhu crochae
(Merdrignac (FL))

Plié avec soin (pour le linge)
1/ Cartae
(22)

Linge bien rangé, bien plié en sortant du lavage et sêchage
1/ Cartronae
(Merdrignac (FL))

Recroquevillé
Voir **recroquevillé**

Plier *v.*

Plier le linge
1/ Cartaer
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Cartae
(22)
3/ Cartronae
(Merdrignac (FL))

Plies *m.*
(Poisson)

1/ Plizz
(Mesquer (SI3))

Variété de plizes ornées de tâches rouges sur le dos
1/ Tèrj
(Mesquer (SI3))

Ploërmel *nom de commune*

1/ Pieurmè
(Ploërmel (HC&FL), FD)
2/ Pieurmé
(Fernand David)
3/ Piormé

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz qhu-pla
(MG)
2/ Lèz qhu-creu
(MG)

Ploeuc/Lié *nom de commune*

1/ Pioe
(JR, CB)

Pays:

1/ Penthièvre

Nom des habitants:
1/ Piaedrein
(PD)

Plouasne *nom de commune*

1/ Plouânn
(FL)

Ploubalay *nom de commune*

1/ Ploubalâ
(YC, RD, PC)
2/ Proubala
(Conte: "la goulle ès fées")

Pays:
1/ Poudouvre

Procession *f.*

Clochettes qu'on sonne en tête d'une procession pour annoncer son passage
Voir **clochette**

Ploufragan *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Plouguenast *nom de commune*

1/ Pioeg'nâ
(FL, JR)

Pays: Penthièvre

Plourhan *nom de commune*

1/ Pioeran
(BT)

Pays:
1/ Goëlo

Pluduno *nom de commune*

1/ Pudoenoe
(MC)
2/ Poedoenoe
(Conte: "la goulle ès fées")

Pays:
1/ Penthièvre

Pluherlin *nom de commune*

1/ Piélein
(FL)
2/ Pieulein
(MG)

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz taqnaï
(MG)

Surnom des habitants (en franssais)
1/ Les coucous
(MG)

Pluie *f.*

1/ Pié
(Pays de Loudéac (SI4), Landujan (CB), Fougères (CB), Sérent (CB), Pays de Retz (CB), Plaintel (CB), Plessala (FL), Fégréac (RM), Bouvron (ARM), Malville (FL), Grâce-Uzel (SI18), AB, Sévignac (PLR), Sérent (FL))
2/ Pieu
(Réminiac (FL), Ploërmel (FL), Plumelec (FL))
3/ Pièy
(Pays de Loudéac (SI4), LCM, St-Joachim (LPC), Sévignac (PLR))
4/ Plèy
(RD, Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Saint-Guen (HM), AM, Fégréac (RM), Pleudihen (FL))
5/ Plé
(Lamballe (CB), Cancale (CB), Dol (CB), Redon (CB), La Guerche (CB), Janzé (SI12))
6/ Plaï
(Trélivan (FL))

Déluge, grande pluie
1/ Aba d'iaù
(MA)

Une grosse pluie
1/ Unn dérouyé de pié
(Sévignac (PLR))

Se dit de la pluie qui tombe à verse
1/ Tonbae d'aca
(Pays Mitaw (YMi))

** L'après-midi, la pluie se mit à tomber*
1> La vépré, la pié se mit a chérr
(Pays de Loudéac (SI4))

** La pluie qui tombe*
1> La piae qi chae
(Ploërmel (FL))

2> La piae qi chaï
(Ploërmel (FL))
3> La piae qi chaè
(Ploërmel (FL))

S'abriter de la pluie
1/ Se qutaer d'la plèy
(RD)

« Pié de févèryaer, vaùt du foemiaer» (Dicton)
> Pluie de février vaut du fumier
(CB)

« La pié ébat le vant» (Dicton)
> Le vent cesse quand la pluie se met à tomber
Littéralement: "La pluie abat le vent"
(CB)

« Le pivaè épèll la pié» (Dicton)
> Le pivert appelle la pluie
(Plaintel (CB))

** La pluie ne cesse pas*
1> I n'déssess pa d'châ d'la plaï
(RD)

** La pluie va tomber*
1> La piae va chaï dan la piass
(Réminiac (FL))

** La pluie lui descendait sur la figure*
1> La plèy li cheyâ olva la goull
(RD)

Mélange de pluie, de neige et de grêle
1/ Geroualh
(Bouvron (ARM))

Averse
Voir **averse**

Nuage de pluie laissant tomber une averse brusque et courte
Voir **averse**

** Se dit quand la pluie est proche, que le temps est très humide*
Voir **temps**

Bruîner
Voir **bruîner**

Bruîne, pluie fine
Voir **bruîne**

Décompacter la terre labourée que la pluie a tassé
Voir **décompacter**

Tasser la terre en parlant de la pluie
Voir **tasser**

Flétri, battu par la pluie (en parlant de légumes par ex.)
Voir **flétri**

Plumard *m.*

Terme argotique pour le lit, le "plumard", le "pieu"
Voir **lit**

Plumaudan *nom de commune*

1/ Plemaudan
(Trélivan (FL))

Surnom des habitants:
1/ lèz plumaus
(FL)

Plumaugat *nom de commune*

1/ Pioemaugâ
(RD)

Plume *f.*

1/ Ploemm
(Romillé (SM), Saint-Solen (SI12), Evran (SI12))
2/ Pioemm
(Merdrignac (FL))

Plume nouvelle
1/ Tiau
(St-Joachim (LPC))

Se déplumer, perdre localement ses plumes (en mue saisonnière)
Voir **déplumer**

Plumelec *nom de commune*

1/ Piumlè
(M)
2/ Piemlè
(M, FL)

Surnom des habitants
1/ lèz grànd colaè
(M)

Plumieux *nom de commune*

1/ Piumioe
(FL)

Pays:
1/ Porhoët
(FL)

Plurilingue *adj.*

1/ Plurilaungaijyaerr
(Parolyaer Mézoe)

Plus

1/ Pu
(LCM, Merdrignac (FL), Saint-Maden (YC), Ploërmel (HC), AM, Saint-Maden (YC), Bouvron (ARM), Plumieux (FL), Brière (BR), Ercé-près-Liffré (GT), St-Uniac (RJ), PF, Le Cellier (FL), Sévignac (PLR))

** A qui l'était le plus (rapide, souple)*
1> A qhi l'ae pu
(Trélivan (FL))

** Un peu plus*
1> Hardimant
(Melesse (LL))

** Un peu plus (je ne t'aurais pas reconnu, j'ai failli ne pas te reconnaître)*
Voir **peu**

** Je vais en prendre un peu plus que la dernière fois*
1> J'va n'an prandd un ptit pu forr qe la daraenn faï

** Pourquoi ne changent elles donc pas plus, pas d'avantage ?*
1> Pourqhi don q'o n'chanj pa pu forr ?
(LCM)

** En plus...*
1> An pu
(LCM, Merdrignac (FL))

** Oui, et quoi en plus ? Et quoi de plus ?*
1> Vé, e qhi pu corr ?
(LCM)

** Et plus encore*
1> E pu forr corr
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (DR), PD)

** On cherchait plutôt à se sauver de lui le plus souvent qu'on le pouvait*
1> Nan cherchei putot a se saùvaer de li au grand qe nan pouei
(PD)

** Il y a de plus en plus de gens obèses et des jeunes de surcroît/en plus*
Voir **surcroît**

** (...) bien plus qu'avant*
1> (...) bein pu forr q'avant
(LCM)

** Il n'a rien demandé et elle non plus*
1> I a rein dmandae e yèll pa pu

** Il n'y en a plus un*
1> N-i a pu pa un
(Bovel (RR))

** (...) non plus*
1> (...) pa pu
(PD, Le Cellier (FL))

** Il aime se plaindre plus que de raison, plus qu'il ne faut*
1> Il aem Ferr lèz pitiae pa'la pu haùt q'i n'a ma
(Trélivan (FL))
2> Il a dou coqhein
(Trélivan (FL))

** De plus, de surcroît, en sus*
Voir **surcroît**

** Ils n'en voulaient plus*
Voir **vouloir**

** On n'entend plus...*
1> On gouae pa mézé
(Brière (BR))

Plusieurs

1/ Manssiunn
+ Voir **beaucoup**

Plutôt

1/ Puto
(LCM, Pipriac/Pays de Vilaine (AP))

** Plutôt que de le dire, mieux vaut le faire*
1> Outant du dirr coñm du chonjae, maen ssa sae corr mioe du Ferr
(Bouvron (ARM))

** Tu aurais plutôt dû..., tu aurais mieux fait de...*
Voir **devoir**

Pluvieux *adj.*

1/ Pluvinou
(St-Uniac (RJ))

Poche *f.*

1/ Pouchètt
(Pays de Rennes (SM), Plessala (FL), Sévignac (PLR))
2/ Pouqètt
(Guérande (FL))

Poche cousue sur une jupe
1/ Fichètt
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Poële *f.*

1/ Péll
(Lamballe/Val-André (CC), Trélivan (FL), Ercé-près-Liffré (GT))
2/ Paeüll
(SM)
3/ Paëll
(Pays de la Mée (Jean Franco in "Histoire et Patrimoine du Pays de Chateaubriant N2))

Poële trouée utilisée pour griller les châtaignes
1/ Unn arassouaerr
(Merdrignac (FL), Plouër (LCa))
2/ Unn daerll
(Pays Mitaù (YMi))

Rassemblement jadis autour d'un poële la nuit de la Saint-Jean. Durant cette soirée on faisait notamment vombrir le poële
1/ Bondri d'pouéll
(Campbon (LPC))

Poids *v.*

Remonter les poids de l'horloge
1/ R'levaer l'orloj cant (q')ol est chaètt
(Pays de Loudéac (SI4))

Poignée *f.*

1/ Pougné
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Une poignée de carottes
1/ Unn péneré de carott
(Retiers (FL))

Poil *m.*

1/ Pâ
(Sévignac (PLR))

2/ Paï
(AM, Merdrignac (FL), Plumieux (FL))
3/ Païl
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
4/ Péï
(Romillé (SM), SM)
5/ Pé
(Saint-Guen (HM), Grâce-Uzel (SI18))

Perdre ses poils (naturellement)
1/ S'dépeyae
(Pays Mitaù (YMi))

Poils folets
1/ Dou piéj

** Il est de mauvais poil, de mauvaise humeur*
Voir **humeur**

** Avoir les cheveux ou les poils hérissés (d'effroi, de peur de colère ou autre) pour un animal ou un humain*
Voir **colère**

Petite touffe de poils ou de cheveux
Voir **touffe**

Poilu *adj.*

1/ Païlu
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Péïlu
(Merdrignac (FL))
3/ Payu
(St-Joachim (LPC))

Poinsson *m.*

Instrument en forme de poinsson qui sert à ponctionner les vaches
1/ Troqarr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Poing *m.*

Donner un coup de poing
Voir **coup**

Point *m.*

** Etre sur le point de*
(futur immédiat)
1> Yett pour
(ALC)

** Au point que...*
1> Tenant qe...
(ALC)

** L'association a fait, a mis au point une exposition*
Voir **faire**

** Revenir chez soit, à son point d'attache, dans son pré-carré*
Voir **pré-carré**

** C'est une question de point de vue, chacun à ses raisons*
Voir **raison**

Pointe *f.*

Pointe d'acier fixée sur une planche formant peigne
1/ Gaerj
(St-Joachim (LPC))

Pointe d'acier fixée sur une planche formant peigne mais plus serrée que la précédente pour enlever l'écorce du lin
1/ Genilh
(St-Joachim (LPC))

Poire *f.*

1/ Pèïrr
(Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), SM, AM, Merdrignac (FL))
2/ Pouèrr
(Dinan (FL))

Jus de poire
1/ Péïré
(Lamballe/Val-André (CC))

Petite poire sauvage
1/ Un péïriton
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ Unn beziy
(Pays Mitaù (YMi))
3/ Unn bezi
(MA)

Poireau *m.*

Les poireaux
1/ La poré
(Merdrignac (FL), Saint-Méen/Piré-sur-Seiche (FL), Mesquer (SI3), Lamballe/Val-André (CC), Saint-Guen (HM), Quédillac (SI12), Melesse (LL), Grâce-Uzel (SI18), St-Uniac (RJ), Ploërmel (FL), Sérent (FL))
2/ La porév
(Trélivan (FL), Saint-Barnabé (SI6), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), St-Joachim (LPC))
3/ La pouré
(Mauves-sur-Loire (FL))

Du blanc de poireau
1/ Dou bian de porey
(Saint-Barnabé (SI6))

Poireauter *v.*

Attendre longtemps, "poireauter", faire le pied de grue
1/ Jobaer
(RD)

Poirier *m.*

1/ Païrié
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Païriae
(Sérent (FL))

Poirier sauvage
1/ Bzitiae
(Pipriac/Pays de Vilaine)
2/ Beziyae
(Pays Mitaù (YMi))
3/ Bézié
(MA)

Poirier (figure de gymnastique)
1/ Chaènn fourché
(RD, Melesse (LL))
2/ Chaènn fourchu
(Grâce-Uzel (SI18))
3/ Chaènn planton
(RD)

Pois *m.*

1/ lèz péï
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ lèz pé
(Erbrée (SM))
3/ lèz poués
(Saint-Guen (HM), St-Uniac (RJ))

Petit pois *m.*

Les petits pois
1/ lèz paù
(Plélan-le-petit (CC))
2/ lèz paï
(Erquy (CC))
3/ lèz poué
(Dinan (CC), Merdrignac (FL))
4/ Lèz ptit péï
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Plumaudan (FL))
5/ Lèz chiq
(MA)

Poison *m.*

1/ La poizon
(Bovel (RR))

Une infection, du poison, un foyer infectieux ou empoisonné
Voir **infection**

Poisson *m.*

1/ Pésson
(Lamballe/Val-André (CC), Saint-Guen (HM), Grâce-Uzel (SI18))
2/ Péïsson
(Merdrignac (FL), Sérigné/Liffré (SM))
3/ Paèsson
(LCM)
4/ Pouésson
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))
5/ Paesson
(Brière (BR))

Enlever l'hamesson à un poisson
1/ Dégoinaer
(Mesquer (SI3))

Petit poisson de mer à tête ovoïde
1/ Le nanteq
(Mesquer (SI3))

Minuscule poisson à la char très grasse servant jadis (faute de mieux) d'appât pour la pêche au maquereau
1/ Doussi
(Saint-Jacut-de-la-Mer (LPD))

Un poisson plein d'arètes
Voir **arète**

Poitrine *f.*

Mettre contre sa poitrine, dans son vêtement
1/ Falaer
(St-Joachim (LPC))

Poivre *m.*

1/ Pouév
(Saint-Barnabé (SI6))
2/ Pév
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3/ Pouoev
4/ Avoine de curée
(Guérande (FL))

Poix *m.*

1/ Pa
(Melesse (LL))

Poli *adj.*

** Siffler c'est mal-poli ! (expression)*
1> Nan subb au qhu èz chvaù !
Sous-entendu : siffler ces mal-poli (surtout pour les demoiselles) car on ne siffle uniquement qu'au cul des chevaux

Politique *f.*

1/ Politiq
(LCM)

** Les dynamiques, les politiques, les actions (locales) par ex.*
1> lèz amenéy
(ALC)

** Dans le domaine de la politique*
Voir **domaine**

Pollué *adj.*

1/ Ansoui
(LCM)

Polluer *v.*

1/ Ansoui
(LCM)

Poltron *m.&adj.*

1/ Plat-qu
(St-Joachim (LPC))
2/ Chi-an-brè
(Sévignac (PLR))

Pomme *f.*

1/ Poum
(Pays de Loudéac (SI4), Saint-Jacut-du-Mené (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), SM, Plessala (FL), Grâce-Uzel (SI18), Mauves/Loire (FL))
2/ Poñm

Pomme à couteau
1/ Pom a nijo
(St-Uniac (RJ))

Disposer les pommes écrasées dans le pressoir à cidre
1/ Ferr la mott

(Pays de Loudéac (SI4))

Pommes pilées dans le pressoir
1/ Pouma
(Sévignac (PLR))

Ecraser les pommes
1/ Pilaer lèz poum
(Pays de Loudéac (SI4))

Broyage des pommes pour fabrication du cidre
Voir **cidre**

Petite pomme ou petite patate
1/ Unn génott
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pourrie, séchée (en parlant des pommes)
Voir **pourri**

Les pommes sont belles mais pourries à l'intérieur
Voir **pourri**

** Il est haut comme trois pommes*
Voir **grand**

Sorte de chausson aux pommes
Voir **chausson**

Pomme de terre *f.*

1/ Patach
(Merdrignac (FL), Pays de Vilaine/Pipriac (AP), Casson (LC), Guémené-Penfao (FL), Bruc-sur-Aff (FL), Melesse (LL), Guérande (FL), Ploërmel (FL))
2/ Patass
(LCM, Saint-Guen (HM), Grâce-Uzel (SI18))
3/ Patarr
(Sévignac (PLR))

Instrument pour arracher les pommes de terre
1/ Un bouqarr
(Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL))

Désigne des pommes de terre mises en rang pour la récolte
1/ Mett an rabinn
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

* Se dit de la seule fasson correcte de cuire une pomme de terre : dans la cendre
1> Qhaètt su la pluch dan la cantt o l'graï
Littérallement : « Cuite dans la pelure dans la cendre avec la braise »
(CB)

Planter les pommes de terre

1/ Pielaer
(St-Joachim (LPC))

Arracher les patates
1/ Défoui lèz patach
(Trélivan (FL))

Pilon (outil en bois pour écraser les pommes de terre)
Voir **pilon**

Petite pomme ou petite patate
Voir **pomme**

Pomme de pin *f.*

1/ Beli
(Pays Mitaù (YMi))

Pommeret *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Pommier *m.*

1/ Poñmiae
(Pipriac/Pays de Vilaine (AP))

Se dit des fleurs de certains pommiers qui disparaissent à peine écloses, tout en étant fécondées
1/ Borgnassaer
(Trémeur (JRe))

Pompe *f.*

Pompe à vélo
1/ Gonfissouérr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Gonflissouèrr
(AM, Trélivan (FL))
3/ Boufissouèrr
(MA)

Pomponner *v.*

Soigner méticuleusement, bichonner (pour les hommes ou les animaux)
Voir **bichonner**

S'arranger, se pomponner
Voir **bichonner**

Pondre *v.*

1/ Ponnaer
(Mesquer (SI3))
2/ Ponnae
(Merdrignac (FL))

Une poule qui ne pondait plus
1/ Unn poull qhi ne poñnae pu
(Merdrignac (FL), Saint-Gilles-du-Mené)

** La poule ne pond plus*
1> La poull crouss
(Mauves/Loire (FL))

Se dit d'une vieille poule qui ne pond plus
1> Viaeï poull crouss
(Mauves/Loire (FL))

Poney *m.*

1/ Pecaùd
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pont-Château *nom de commune*

1/ Pont-Châtiaù
(FL)

Le Pont-Gloé *toponyme*
Village de Bouvron

1/ Le pont-yay
(ARM)

Pont-Réant *nom de commune*

1/ Pont-Riant
(RD, AO)

Porc *m.*

1/ Pourssé
(Merdrignac (FL), Saint-Barnabé (SI6), Pays de Rennes (SM), SI9, Pays de Vilaine/Pipriac (AP), LCM, Plessala (FL), Bruc-sur-Aff (FL), Plumieux (FL), Melesse (LL), Grâce-Uzel (SI18), Ercé-près-Liffré (GT), St-Uniac (RJ), Saint-Père-Marc-en-Poulet (RD), Sévignac (PLR))
2/ Poursséu (pourssέw)
(Saint-Guen (HM))
3/ Pourssaeu (poursseuw)
(Pont-Château (Joseph Cornu in "Les annales de Nantes et du Pays Nantais, 1971"))
4/ Poursiau
(Le Grand-Fougeray (SM), St-Uniac (RJ))
5/ Poursiaù
(Ercée-en-Lamée (FL), Plumelec (FL))
6/ Pouérr
(Penthièvre (FL), Lamballe/Val-André (CC))

7/ Pouèrr
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Poudouvre (LPD), Trélivan (FL), Sévignac (PLR))
8/ Qeli
(St-Joachim (LPC))
9/ Gorein
(Sévignac (PLR))

Des porcs
1/ Dèz poursiaù
(Merdrignac (FL), Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL), SI9, LCM, Plessala (FL), Sévignac (PLR), Ploërmel (FL), Plumelec (FL), Sérent (FL))
2/ Dèz poursiâù
(Saint-Guen (HM))
3/ Dèz poursiau
(Grand-Fougeray (SM), St-Uniac (RJ), Sévignac (PLR))
4/ Dèz poursoew
(Pont-Château (Joseph Cornu in "Les annales de Nantes et du Pays Nantais, 1971"))
5/ Dèz poursé
(St-Uniac (RJ))

Un verrat
Voir **verrat**

Une truie
Voir **truie**

Un porcelet
Voir **porcelet**

Un porc, une truie (en langage enfantin)
1/ Un/unn tchou-tchou
(AM)

Bout-rimé:
"Tchou, tchou a la brané, ét le pouarr q'anmènn la tré"
(MA)

** Immobiliser le groin d'un porc avec une pièce métallique (fil ou anneau métallique) pour l'empêcher de fouir*
1> Flibaer
(Mesquer (SI3))
2> Fibiaer
(St-Joachim (LPC))
3> Angroñnyae
(Bouvron (ARM), Pays Mitaw (YMi))
4> Angrounae
(Pays Mitaù (YMi))
5> Bouqlaer lèz pouaèrr o un beq corbein
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
6> Bouqiaer un poursé
(Trémeur (JRe))

Anneau ou fil que l'on met sur le groin d'un porc pour l'empêcher de fouir
1/ Groñnyae
(Bouvron (ARM))

2/ Grounn
(Pays Mitaù (YMi))

Ensemble poumons et foie d'un porc
Voir **poumon**

Poumon du porc en charcuterie
Voir **poumon**

Une gorge de porc
Voir **gorge**

Morceau de la gorge d'un porc abattu
(là où il y a la plaie faite par le couteau du saigneur)
Voir **gorge**

Viande de porc sous la gorge pour le jambon fumé
Voir **gorge**

Nez du cochon
Voir **nez**

Mélange de céréales constituant la nourriture des porcs
Voir **nourriture**

Nourriture des porcs (pomme de terre, eau de vaisselle, balles de céréales, etc...)
Voir **nourriture**

Personne qui passait jadis dans les fermes avec un ou des verrats pour saillir les truies
1/ Le verotou
(AM)

Le "boucher", celui qui passait jadis dans les fermes pour égorger le cochon dans les règles de "l'art"
1/ Le tuou
(AM, Sévignac (PLR))
2/ Le bouchae
(Ercé-près-Liffré (GT))

Race de porcs tâchetés de noir
1/ Gorr-né
(Sévignac (LPD))

Une grande tuerie de porc, fête consécutive au sacrifice d'un cochon
1/ Unn federalh
(Merdrignac (FL))

Surnom du marchand de porc
1/ Poursselié
(Pays de Dol (MP))

Grand banc grossier pour attacher le porc qu'on allait saigner

1/ Dâ
(RD)

Morceau du porc consommé après fumaison
1/ Gouliaè
(Melesse (LL))

Annexe en pierre, en torchis ou en roseau, abritant les porcs
1/ Crénio
(Brière (BR))
2/ Crenio
(St-Joachim (LPC))
3/ Cornio
(St-Joachim (LPC))

Endroit où on mettait les porcs et les veaux
1/ Cli
(Tiré d'un acte notarial à Sévignac en 1821 (PLR))

Gratter la terre avec le groin pour les cochons
Voir **fouir**

Portée de porcelets
Voir **porcelet**

Grande cage en bois utilisée pour le transport des animaux (pour les porcs par exemple)
Voir **cage**

Trachée, oesophage du porc
Voir **trachée**

Repas qu'on organise après avoir tué le cochon et fabriqué les *"boudinn"*
Voir **repas**

Porcelet *m.*

1/ Pourssé
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Ptit pourssé
(Merdrignac (FL))
3/ Gaudiyon
(Mauves/Loire (FL))

Des porcelets
1/ Dèz poursiaù
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ dèz pti pourssiaù
(Merdrignac (FL))

Portée de porcelets
1/ Pourjinè
(RD)

Porche *m.*

Avancée de toit, porche
1/ Rabalè
(RD)

Porche d'église
1/ Chapitré
(MA)
2/ Chapitrau
(Pays de Châteaubriant (MA))

Porcherie *m.*

1/ Sou
(Lamballe/Val-André (CC), Merdrignac (FL), Plessala (FL))

Pornic *nom de commune*

1/ Porni
(FL)

Pays:
1/ Pays de Retz

Port *m.*

** Tout le monde est à sa place, est arrivé à bon port*
Voir **place**

Porte *f.*

1/ Clèy
(Saint-Vran (MG))
2/ U
(Lamballe/Val-André (CC))

Porte à deux battants
1/ Ussé
(Sévignac (PLR))

Partie basse d'une porte à deux battants horizontaux
1/ Lussaè
(Mesquer (SI3), Missillac (MGR), Bouvron (ARM), St-Joachim (LPC), Sévignac (PLR))
2/ Contr-u
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Partie haute d'une porte à deux battants horizontaux
1/ Contr-u
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ U
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Une porte vitrée
1/ Unn portt de vitréïj
(Grand-Fougeray (SM))

Ouverture (porte)
au sens architectural du terme
Voir **ouverture**

Remplacer la partie usée ou abîmée d'une jupe, d'un pantalon, d'une porte par une autre partie neuve
Voir **remplacer**

** Chacun voit midi à sa porte (expression)*
Voir **chacun**

Porté *adj.*

** Etre enclin à faire X, être porté sur l'X*
Voir **enclin**

Portée *f.*

1/ Unn menèy
(LCM)

Portée de porcelets
Voir **porcelet**

Avorton, le plus petit d'une portée ou d'une couvée
Voir **avorton**

Porte-monnaie *m.*

1/ Unn pouq
(Guérande (FL))

Porter *v.*

** Porte le, soulève le*
1> Haùss le don
(Trélivan (FL))

** Forcer sur quelqu'un (pour le porter par exemple)*
Voir **forcer**

** J'en ai assez, j'en ai ras le bol, j'en ai ma claque*
Spécialement quand on porte une charge trop lourde pour soit
Voir **assez**

Porteur *m.&adj*

1/ Portou
(Pays de Loudéac (SI4), SM, RD, St-Uniac (RJ))

Porteuse *f.&adj.*

1/ Portouérr
(RD)

Portillon *m.*

Portillon à l'entrée du jardin
1/ Héïché
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Héïchon
(RD)

Portrait *m.*

** C'est son père tout craché, c'est le portrait de son père*
Voir **craché**

Posant *m.*

Posant, support en arrondi
Voir **support**

Posé *adj.*

** Planté là, posé là, immobile*
Voir **planté**

Poser *v.*

1/ Bigrae
(Saffré (FL))

Position *f.*

** Etre en bonne position pour effectuer un travail manuel donné*
1> Ett a son amein
(MA)

Bien mis, idéalement placé (en parlant d'un élément de décoration par exemple), en bonne position
Voir **placer**

Positionner *v.*

** On n'arrive pas à se positionner, à se faire une opinion par rapport à ssa*
Voir **opinion**

Posséder *v.*

Le bien, ce que l'on possède (mais plus spécifiquement l'ensemble du bétail de la ferme,

le cheptel, qui autrefois était considéré comme l'essentiel de la fortune)
Voir **bien**

Possibilité *f.*

** L'association est également capable, a également la possibilité de...*
Voir **capable**

Possible *adj.*

** Est-ce possible ?*
1> Tout coum !
(Grâce-Uzel (SI18), Merdrignac (FL))

** C'est pas Dieu possible ! c'est pas vrai ! quel bazar !*
1> Qhaell ghérr
(Merdrignac (FL))

Postérieur *m.*

Le fessier, le derrière, le postérieur
Voir **fessier**

Pot *m.*

1/ Unn potinn
(Merdrignac (FL))

Fermer les pots de lait avec une étoffe ou une ficelle
1/ Beriaèlaer
(St-Joachim (LPC))

Petit pot
1/ Orssoe
(St-Uniac (RJ))

Pot de chambre
1/ Potopion
(Sévignac (PLR))

"Pot de colle"
1/ "Un pouéssé, un païsson"
(Réemploi. Initialement: "les graines qui collent aux vêtements")

Potager *m.*

Jardin potager
Voir **jardin**

Pot-au-feu *m.*

1/ Soupp dé beu

(MA)

Poteau *m.*

1/ Paù
(LCM)

La Poterie *nom de commune*

Surnom des habitants:
1/ lèz hardilhouz
(CB)

Potier *m.*

Bâton pour faire tourner la roue d'un potier
Voir **bâton**

Pou *m.*

1/ Un poué
(Mesquer (SI3), Lamballe/Val-André (FL), Merdrignac (FL), Sévignac (PLR))
2/ Pouéï
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Le Cellier (FL))

Pou du mouton
1/ Bédrein
(Trémeur (JRe))

Pouce *m.*

1/ Un paeüss
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Un paeüïss
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3/ Un paeüssaè
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
4/ Gro-yo

** Pouce ! je ne joue plus !*
1> Co !
(Guérande (FL), St-Joachim (LPC))

Pincer entre le pouce et l'index
Voir **pincer**

Appuyer avec le pouce
Voir **appuyer**

Pou du mouton *m.*

1/ Unn berdènn
(Clot-Poulet)
2/ Un berdein

(Clot-Poulet)
3/ Unn berdâ
(Loudéac (SI4), R1, Lamballe/Val-André (CC))

Poulain *m.*

1/ Un courton

Poulain de moins d'un an
1/ Un laèton
(Melesse (LL))

Poule *f.*

Poule naine
1/ Unn janott
(Melesse (LL))

** Cri pour chasser les poules*
1> Chou !
(Merdrignac (FL))

Le cul de la poule
Voir **cul**

Saillir (en parlant d'un coq sur une poule)
Voir **saillir**

** La poule ne pond plus*
Voir **pondre**

Se dit d'une vieille poule qui ne pond plus
Voir **pondre**

Crier en parlant d'une cane ou d'une poule lorsqu'elle couve
Voir **crier**

Crier en parlant d'une poule qui vient de pondre
Voir **crier**

Poulet *m.*

1/ Un pouliaù
(Merdrignac (FL), Plumieux (FL))

Des poulets
1/ dèz pouliaù
(LCM, Merdrignac (FL), Plumieux (FL), Trélivan (FL))

Pouliguen *nom de lieu*

1/ Pouliqènn

(FL)

Pouliner *v.*

Mettre bas en parlant d'une jument, pouliner
1/ Ponelaer
(RD)

Poumon *m.*

Ensemble poumons, coeur, reins d'un animal ou d'un humain
1/ La courèy
(Pays de Loudéac (SI4), Trélivan (FL))
2/ La couré
(Saint-Barnabé (SI6))

Poumon du porc en charcuterie
1/ La couré
(Melesse (LL))

Ensemble poumons et foie d'un porc
1/ La couré
(Saint-Barnabé (SI6))

Pour

1/ Pou
(Pays de Loudéac (SI4), Sévignac (PLR), MA)

** Elle ne connaissait pas la route pour y aller*
1> Ol n'cnaessae poeint la routt a y'alae
(Trélivan (FL))

** Ils pourront toujours aller voir X pour lui demander...*
1> I pouron tourjou alaer veirr X a li dmandaer...
(LCM)

** C'est pour elle que j'y vais*
1> Et raporr a yèll qé j'va
(Trélivan (FL))

** Elle se levait pour lui chauffer quelque chose*
1> O s'chomae a li chaùfae qhaeq chaùzz
(Trélivan (FL))

** Il était rentré pour me voir un soir*
1> Il ava rantrae a m'va un sa
(Trélivan (FL))

** Je vous félicite pour votre gâteau*
1> Je v'alozz de faïsson raporr a vótt gaté

** Ca a bien marché pour tous/tout le monde*

Voir **tous**

** Au moment de (l'anniversaire à Yaom, pour l'anniversaire à Yaom)*
Voir **moment**

Pourboire *m.*

1/ Aguyètt
(Mésanger (Lexique))
2/ Pratiq
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL), Sévignac (PLR))

Pourchasser *v.*

Poursuivre, courir après, pourchasser
Voir **poursuivre**

Pourquoi *adv.*

1/ Pourqa
(Betton (SI2 & SM), Pays de Rennes (SM), Hédé (SM), Vezin-le-Coquet (SM), Trélivan (FL))
2/ Pourqhi
(Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), LCM)
3/ Pourqhi caùzz
(PD)
4/ Qi caùzz (qé)
(MA)

** Pourquoi donc ?*
1> Pourqhi don ?
(LCM, Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Pourquoi faire ?*
1> Ferr qa ?
(Trélivan (FL))
2> A qhi Ferr ?
(PD)

** Pourquoi est ce qu'elle pleure ? Qu'est ce qu'elle a donc à pleurer ?*
1/ Qhi q'ol a don q'ol bré
(Pays de Loudéac (SI4))

** Ah voilà pourquoi !*
Voir **voila**

** Pourquoi ces films alors ? A quoi bon faire ces films alors ? A quoi servent ces films alors ?*
Voir **faire**

Pourri *adj.*

Gâté, pourri
1/ Gatae

(Merdrignac (FL), Saint-Guen (HM))
2/ Beroui
(Mesquer (SI3))
3/ Gapi
(Melesse (LL))
4/ Coui
(St-Joachim (LPC))

Fruit blette, flétrit, en cours de pourrissement
1/ Chouèmlae
ex : unn póm, unn carott chouèmlé
(Merdrignac (FL), Sérent (FL))
2/ Cormé
(St-Joachim (LPC))

** Les pommes sont belles mais pourries à l'intérieur*
1> Lèz poum son chouamé
(Merdrignac (FL))

Se dit d'un fruit creusé, flétri, en cours de pourrissement
1/ Choamaer
(Trémeur (Jre), Sérent (FL))

Pourrie, séchée (en parlant des pommes)
1/ Gouédri
(Pays Mitaù (YMi))

Pourri, séché, ratatiné (en parlant de légumes)
1/ (Unn carott) corzi
(Sérent (FL))

Flétri
Voir **flétri**

Vermoulu
Voir **vermoulu**

Pourrissement *m.*

Fruit blette, flétrit, en cours de pourissement
Voir **fruit**

Poursuivre *v.*

Poursuivre, courir après, pourchasser
1/ Postae
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), AM, Merdrignac (FL), CG)
2/ Pourgalae
(Bouvron (ARM))
3/ Fourgalae
(Bouvron (ARM))
4/ Fourganae
(Bouvron (ARM))
5/ Chagalae
(Bouvron (ARM))

** Courir après les vaches*
1> Postaer lèz vach
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Merdrignac (FL))

Se poursuivre, se courir après mutuellement (des animaux qui jouent par exemple)
1/ S'antt-pourgalae
2/ S'antt-coursae
(Saint-Gouëno (FL))

Poursuivre le récit d'une histoire, continuer une histoire
Voir **histoire**

** Poursuivre, attaquer, traduire quelqu'un en justice*
Voir **justice**

Pourtant

1/ Pâmein
(LCM, PD)
2/ Pâmé

** (...) et pourtant il n'a pas honte*
1> (...) il a pouein le néï morvou, pa

Pourvoir *v.*

** Etre bien fourni en..., être bien pourvu en...*
Voir **fournir**

Pousse *f.*
(jardinage)

1/ Un jié
(Poudouvre (JHR))

Jeune pousse d'arbre
1/ Un ji
(Bouvron (ARM))

Pousser *v.*

1/ Bouissaer
(St-Joachim (LPC))

Pousser de la tête comme les boeufs
Voir **boeuf**

Se pousser les uns les autres
1/ S'antt-poussaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pousser et tirer en tout sens (dans le cas d'un clou qu'on veut enlever par exemple)
1/ Zigenalhaer
(Mesquer (Sl3))

Pousser quelqu'un à faire quelque chose, l'encourager
1/ Atignae qhoequn
(Trélivan (FL))

Décider, « pousser » qqun à faire qqe chose
1/ Cojaer (qhoequn)
(Trémeur (JRe))

* *Il l'a décidé (à l'épouser par ex.)*
1> Il l'a cojé
(Trémeur (JRe))

Contraindre quelqu'un, le pousser (à faire quelque chose)
Voir **contraindre**

* *"Pousser" une machine, la faire vrombir*
Voir **vrombir**

Se ranger, se pousser (sur le bas-côté par exemple)
Voir **ranger**

* *Pousse toi de ma vue, range toi de ma vue*
Voir **ranger**

* *Pousse toi de là !*
Voir **ranger**

Poussette *f.*

Poussette, petite voiture pour enfant
1/ Unn cariqèll
(Guémené-Penfao)

Poussière *f.*

1/ Bourié
(Pays Mitaù (YMi))

Poussière, saleté déposée par le temps
1/ Fagn
(St-Joachim (LPC))

Abandonner, laisser une matière de type poussiéreuse s'envoler au vent
Voir **abandonner**

Escarbille, poussière dans l'oeil
Voir **escarbille**

Objets, meubles qui prennent la poussière, "nids à poussière"
Voir **objet**

Poutre *f.*

1/ Gouve
(St-Uniac (RJ))

Pouvoir *m.*

Les pouvoirs publics
1/ Les poueirr deü paeiz
(Parolyaer Mézoe)

Pouvoir *v.*

1/ Pouérr
(LCM)

** Il ne peut pas nous parler*
1> Il ét pa an biaù de nouz préchae
(Trélivan (FL))

** Vous pouvez*
1> Vouz poué
(Sévignac (PLR))

** Ils pourraient revenir*
1> Il pouraen erveni
(LCM)

** Il pourrait bien*
1> Il pourae bein
(LCM)

** Peut-être pourrait-il être...*
1> Vantiéy q'il pourae d'eitr...
(PD)

** On pourrait*
1> Nan pourae
(ALC)

** Ils pouvaient*
1> I pouaen
(LCM)

** On pouvait*
1> Nan pouae
(LCM)
2> Le monde pouaen
(PF)

** Ca pourrait...*
1> Ca pourae...
(LCM)

** On a pu...*
1> On a paü...
(Guégon (SI 20))

** Ils purent*
1> I putt
(Trélivan (FL))

** Je suis très fatigué, exténué, harassé, éreinté, je n'en peux plus*
Voir **fatigué**

Prairie *f.*

1/ La prèy
(Pays de Loudéac (SI4), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ La praè
(Melesse (LL))

Prairies basses inondées l'hiver
1/ lèz noés
(Brière (FG))

Pratique *f.*

** La pratique de...*
1> La faezriy de...
(ALC)

Pratique *adj.*

** C'est bien pratique*
1> Et bein d'amein
(Mauves/Loire (FL), Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pays Nantais (FL), Melesse (LL))

** Ce n'est pas facile, pas pratique*
1> Est poeint d'amein
(Merdrignac (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Pays Nantais (FL), Melesse (LL))
2> N'est poeint ézae
(LCM)

** Ce n'est pas pratique pour moi, pour toi (ce n'est pas du côté de ma main d'usage> pour un droitier ou un gaucher par exemple)*
1> Est poeint a m'n amein, a t'n amein
(Merdrignac (FL), Pays Nantais (FL), Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Pratiquement *adv.*

Presque, pratiquement
Voir **presque**

Pré *m.*

1/ La prèy
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Le prae
(Ploërmel (FL))

Pré de 1620 m2 (20 sillons)
1/ Lèch
(St-Joachim (LPC))

Mettre une terre en pré
1/ Apréiaer
(MA, Châteaubriant (Chapon))

Endroit non-recouvert d'eau où l'on met les bêtes en Brière
1/ Pla
(St-Joachim (LPC))
2/ Platiaèrr
(St-Joachim (LPC))

Pré propice à la coupe de la tourbe
Voir **tourbe**

Pré-carré *m.*

Le pré-carré
1/ Le peiryae d'jaùnn
(Saffré (YB))

** Revenir dans son pré-carré*
1> Rev'ni daun son peiryae d'jaùnn
(Saffré (YB))
2> R'veni tetae sa goutt
Littéralement : " revenir têter sa goutte "
(Mauron (FL))

** Revenir chez soit, à son point d'attache*
1> Alaer a la patach
La patach était le nom d'une ancienne diligence reliant Casson à la route de Rennes
(Casson (LC))
2> R'veni tetae sa goutt
Littéralement : " revenir têter sa goutte "
(Mauron (FL))

Pré-carré *hameau en Pont-Château*

1/ Pré-caroey
(Pont-Château (Francis Griveau))

Précaution *f.*

Malmené, manié sans précaution, sans ménagement

Voir **malmené**

Précédente *adj.*

La semaine précédente
1/ La smaenn de dvant
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (MG))

Précheur *m.*

1/ Prechou
(LCM)

Précieux *adj.*

Présentoir pour objet précieux
Voir **présentoir**

Précipitation *f.*

Précipitation météorologique
1/ La chètt
(MA)
2/ La chatt

** Il va tomber quelque chose (neige, pluie, grêle) il va y avoir des précipitations*
1> I va avaï d'la chatt
(MA)

Précision *f.*

** Donner une précision supplémentaire, compléter par un commentaire, un détail*
(dans une conversation ou un récit par exemple)
1> Servi pu unn braèch ou unn vnaèll q'unn aùtt
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

Précoce *adj.*

1/ Auriff
Féminin : Aurivv
(Melesse (LL))

Préféré *adj.*

Le chéri, le bien-aimé, le gentil (en parlant d'un enfant), le préféré
Voir **chéri**

** Il l'aime bien, c'est son préféré*
Voir **aimer**

Prélavage *m.*

1/ Essonjéy
(Néologisme (FL))

Prélaver *v.*

Commencer à laver le linge, prélaver le linge, essanger
Voir **essanger**

Premier *m.*

1/ Permyaer
Fém : Permyaerr, permyaèrr
(LCM, Merdrignac (FL), Grand-Fougeray (SM), Pays de Rennes (SM), Acigné (SM), Paimpont (SM), Gévezé (SM), Pléneuf (SM), Le-Grand-Fougeray (SM), Trélivan (FL), Malensac (SM), Campénéac/Néant/Yvel (SM))

** (...) Mange ssa avant, mange ssa en premier lieu*
1> Rouch 'la permyaer
(Trélivan (FL))

** Elle ne le disait pas la première fois, lors du premier entretien*
Voir **fois**

Prendre *v.*

1/ Prandd
2/ Preindd
(Guégon (SI20))
2/ Goinaer
(Mesquer (SI3))

Prendre (des assiettes pour dresser la table par ex.)
1/ Atiraer
(RD, Pays de Rennes (SM), Paimpont (SM), Sévignac (PLR))
2/ Atirae
(Plessala (FL))

** Il prenait*
1> I pernae
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Ils prenaient*
1> I pernaen
(LCM)

** Me prend*
1> Me preinlh
(Bouvron (ARM))

** Il s'est pris...*
1> I s'ét prein...
(LCM)

** Il a pris*

1> Il a prein
(Guérande (FL))

** Il a été pris*
1> Il a tae prein

** Des anguilles prisent...*
1> dèz anghilh preinzz...
(Brière (BR))

** Bien m'en prit, j'ai fait le bon choix*
Voir **choix**

Amener, rapprocher, mettre plus prêt de soit, prendre (concrètement en saisissant), saisir
1/ Atiraer
(RD, Pays de Rennes (SM), Paimpont (SM))

** Je pris ma chemise*
1> Je prein ma chemeinzz
(Pays de Rennes (SM))
2> J'atiri ma chemeinzz

Prendre une cuillère
1/ Atirae unn culié

** Tel est pris qui croyait prendre*
1> Moenn ta chioevv au bóq, ta, je n'y meterae poént mon da
Littéralement: "mène ta chèvre au bouc, toi, je n'y metterais pas mon doigt"
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Un gâteau qui n'a pas « pris »*
1> Un gâté assoti
(Merdrignac (FL))

Se prendre les pieds quelque part
Voir **pied**

** Se prendre les pieds dans les ronces*
1> S'anhahoedaer o l'z eronss

** Et voilà qu'elle se prit les pieds dans....*
1> e v'la ti pa q'ol s'anhoedi o...
(Pays de Loudéac (SI4))

** Tu n'as qu'à aller par là, prendre cette route, prendre cette direction*
1> T'i a q'a mussaer pa'là
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))

** Tu n'as qu'à prendre la route*
1> T'i a q'a mussaer la rott
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))

** S'en prendre a quelqu'un, le "chercher", lui "chercher des noises"*
Voir **chercher**

** Ils vont encore en attraper d'autres, en « avoir », en prendre d'autres (en parlant d'animaux, de protagonistes d'une guerre)*
Voir **avoir**

** Prendre exemple sur...*
Voir **exemple**

** Il faut l'amadouer, il faut savoir le prendre par les sentiments (en parlant d'un bébé qui ne veut pas manger par ex. ou autre)*
Voir **amadouer**

La Prénessaye *nom de commune*

1/ La Pernessaè
(PC, Joëlle Guide -Loudéac- (CPOL))
2/ La Pernessé
(CB)
3/ La Prenonssâ
(PC)

Prénom *m.*

1/ Ptit non
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN), LCM)

Prénommer un enfant
Voir **prénommer**

Prénommer *v.*

Prénommer un enfant
1/ Nomaer
(LCM)

Préoccupé *adj.*

1/ Travann
(St-Joachim (LPC))

Préparer *v.*

1/ Amaraer
(MA)

Apprêter, préparer
Voir **apprêter**

S'apprêter, se préparer
Voir **apprêter**

Ranger, arranger, préparer
Voir **ranger**

Soigner méticuleusement, bichonner (pour les hommes ou les animaux)
Voir **bichonner**

S'arranger, se pomponner
Voir **bichonner**

** On peut compter sur 26 kg, on a 26 kg de préparé*
Voir **compter**

Près

** Viens près de moi*
1> Viein cati moi
(St-Joachim (LPC))

Présenter *v.*

1/ Perzantae

Se présenter aux élections
1/ Se portae
(LCM, AM)

** Ca se présente bien, ssa s'annonce bien*
Voir **annoncer**

** Des gars qui auraient l'intention, qui auraient envie de se présenter aux élections*
Voir **intention**

Présentoir *m.*

Présentoir pour objet précieux
1/ Verinn
(Melesse (LL))

Président *m.*

1/ Perzidant
(LCM, Rennes (SM), Mézoe)

Présidentiel *adj.*

1/ Perzidansiall
(LCM)

Présidentielle *adj.*

Les élections présidentielles

Voir **élection**

Presque

Presque, pratiquement
1/ Manieremant
(LCM)

** Il était presque trois heures*
1> I taet 3 ourr béto
(Trélivan (FL))

** On y allait presque tous*
1> On y allait bentot tous
(Sévignac (Léonie Kersanté/PLR))

** On en croirais presque que...*
Voir **croire**

Presser (se) *v.*

S'activer, se presser, se dépêcher
1/ S'émouvaer
(RD)
2/ S'emouvae
(Bouvron (ARM))
3/ S'émovae
(Saint-Mars-du-Désert (FL))
4/ Se hobae
(Merdrignac (FL))
5/ Se déjouae
(Melesse (LL))
6/ Déhélaer
(Sévignac (PLR))

** Il s'active, il se presse celui-là, il marche d'un bon pas*
1> I s'hobb sti-là
(Merdrignac (FL))
2> Il s'émouv sti-là
(RD, St-Mars-du-Désert (FL))

** Dépêche toi ! Accélère ! Presse toi !*
Voir **dépêcher**

** On est pas pressé, y'a pas le feu*
1> N-i a poeint la press
(Trélivan (FL), LCM)
2> N-i a poeint la préss
(Merdrignac (FL))

** Ils ne se pressent pas pour m'aider*
1> N-i a pouein la préss a vni m'aïdae
(Merdrignac (FL))

Presser le cidre
1/ Etriyae
(Merdrignac (FL))

** On est pas pressé de faire telle ou telle chose (de mourir par ex.)*
1> C'ét bon a Ferr mein sa n'press pâ
(Trélivan (FL))

Ne pas se dépêcher, ne pas se presser
Voir **dépêcher**

Pressoir *m.*

1/ Le pressoué
(Pays de Loudéac (SI4), Lamballe/Val-André (CC), cf : « rue du pressouer » dans le pays de Fougères (RM))
2/ Le pressouae
(Merdrignac (FL))
2/ Le tabié
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

Disposer les pommes écrasées dans le pressoir à cidre
1/ Ferr la mott
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL))

Prêt *adj.*

** C'est à deux pas d'ici (expression), c'est tout prêt*
1> Est a doez qhulbutéys tóeiz ancaléys d'iloe
(LCM)

** Très très prêt, juste à côté, contigüe*
1> Praè-a-praè
(LCM, Trélivan (FL))

** Tout prêt, "tout cuit"*
1> Tout brandi
(Pipriac/Pays de Vilaine (AP))

Prétentaine *f.*

** Courir les champs, courir à droite à gauche, courir la prétentaine*
Voir **courir**

Prétentieux *adj.*

1/ Loriouz
2/ Lorioez
(SI8)
3/ Glorioez
(Gévezé (HCo))
4/ Picra
(Campbon (FL))

Fier, orgueilleux, prétentieux
1/ Anbouzon
(Melesse (LL))
2/ Faraud
(St-Joachim (LPC))
3/ Anbara
(Sévignac (PLR))

Se dit de gens prétentieux et autoritaires qui se comportent comme s'ils savaient tout
1/ « Il/ol ét sertaen/sertaenn »
(MA)

Prêter *v.*

** Se prêter à (quelque chose)*
1> Se donae a...
(Saint-Maden (YC))

Prétexte *m.*

Prétexte, excuse
1/ Digarae
(Saint-Guen (HM))
2/ Digaré
(LCM)
3/ Debiâmm
(Merdrignac (FL), Bouvron (ARM))
4/ Débiâmm
(Pays Mitaù (YMi))
5/ Deblamm

Prétexter *v.*

Prétexter, trouver une excuse
1/ Se débiâmae
(Bouvron (ARM))

** Il a prétexté que...*
1> I s'ést débiâmae qe...
(Bouvron (ARM))

Prier *v.*

1/ Periae
(Betton (SI2))
2/ Periaer
(AM, LCM)

** Les gens priaient*
1> Le moñn periaen
(LCM)

** Etre maniéré, faire des manières se faire prier*

Voir **maniéré**

Prière *f.*

1/ Périaèrr
(AM)

Prime *f.*

1> Aguyètt
(Mésanger (Lexique))

Primevère *f.*

1/ Paq
(Poudouvre (JHR))

Printemps *m.*

1/ La primm
2/ Le biaù tan
(Trélivan (FL))

Prise *f.*

Prise de tabac
Voir **tabac**

Priser ***v.***

Renifler tout en prisant
1/ Cheinchaer
(Trémeur (JRe))

Prison *f.*

1/ Castéouann
(LCM)

** En prison*
1> An castéouann
(LCM)

Sursis
Voir **sursis**

** De la prison avec sursis*
Voir **sursis**

Priver *v.*

Etre privé de, manquer...

Voir **manquer**

Prix *m.*

** A tout prix*
1> Toutt forss

** Tu l'as vendu à son juste prix*
Voir **vendre**

Problème *m.*

1/ Unn atou
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
2/ Un perblèmm
(Merdrignac (FL))
3/ Un pérblèmm
(Trélivan (FL))

** Avoir des problèmes*
1> Avaï aru
(Bovel (RR))

** Régler des problèmes*
1> S'antt-amaraer
(LCM)

Un problème, un tare, un manque
Voir **tare**

** Il y a des problèmes, des manques (dans certains endroits par exemple)*
Voir **manque**

** Il y a des problèmes entre eux, il y a de l'orage entre eux, il y a une dispute entre eux, ssa "chauffe" entre deux personnes*
1> N-i a dou altabout antt yoez
2> N-i a dou peï de marcaoù antt yoez
Littéralement : « Il y a du poil de chat mâle entre eux »
(Merdrignac (FL))
3> N-i a hign-hagn antt yaeü
(LCM)
4> 'la faet du fae biae
(MG)

Problème, dispute
1/ Hign-hagn
(LCM)

** Il a des problèmes avec elle, il a de l'inquiétude à cause d'elle*
1> Il est dan l'z arias o yèll
2> Il a dou tabut o yèll
(LCM)
Cette dernière expression se traduirait plus précisément par « il a des problèmes, de l'inquiétude avec elle », « il s'inquiète pour elle »

** Il va lui arriver des problèmes, des ennuis*
1> I va yi arivae bedaïnn
(Bovel (RR))

** Aujourd'hui vendre n'est pas un problème*
1> Astourr, vandd est poént unn istouérr

Avoir un petit problème, un embêtement
Voir **embêtement**

Prochain *adj.*

1/ Perchaen
(Merdrignac (FL), AM)

Prochaine *adj.*

1/ Perchaenn
(Merdrignac (FL), AM)
2/ Perchaènn
(Plumieux (FL))

Proche *adj.*

1/ Perchaen
(LCM)

** Très très prêt*
Voir **prêt**

** Il n'a pas besoin de ssa pour être proche des gens*
1> I a poént aFerr d'ela pour se terouae perchaen dou moñn
(LCM)

Proclamation *f.*

1/ Bani
(MA)

Productif *adj.*

** C'est moins productif, efficace*
Voir **efficace**

** C'est très efficace, c'est très productif*
Voir **efficace**

** C'est peu productif, efficace, ssa ne rapporte guère*
Voir **efficace**

Avancer vite dans son travail, travailler vite, être productif
Voir **travail**

** Avancer vite dans son travail, travailler vite, être productif comparé aux autres*
Voir **travail**

Produire *v.*

Produire, fabriquer
1/ Orinae
(LCM)

S'arriver, se produire
Voir **arriver**

Produit *m.*

Un produit
(au sens commercial du terme)
1/ Unn amarr
(LCM)
2/ Unn emarr
(LCM)
3/ Unn orinn
(LCM)
4/ Unn amenèy
(LCM)

** Produit de luxe*
1> Emarr de lux
(LCM)

Se dit d'un produit acheté
Voir **acheter**

Se dit d'un produit fait-main
Voir **fait-main**

Profané *adj.*

** Se dit d'un nid qui a été touché et dans lequel les oiseaux ne vont plus*
1> Un ni hi
(AO)

Professionnel *m.*

Des professionnels
1/ Dou moñn de metiaer
(ALC)

Profil *m.*

** Faire profil bas, baisser pavillon*

1> Bessae dèz coñn
(Trélivan (FL))

Profit *m.*

1/ Elij

Profiter *v.*

1/ Perfitae

** Il faut en profiter tant qu'on est jeune*
1> Tou pour un tan
(Trélivan (FL))

Profiter de la vie sans se fatiguer
Voir **fainéanter**

Profond *adj.*

1/ Fon
(LCM)

** Enterré si profond*
1> Ancavae si fon
(LCM)

Progéniture *f.*

1/ La garssalh

Programme *m.*

1/ Unn qelèy
Réemploi d'un terme qui veut dire au départ « la ration », « le bol »
(LCM)

Projet *m.*

1/ Sonjéy
(ALC)

** Avoir pour projet de, projeter de ..., avoir pour objectif de...*
1> Avaïr sitrap a...
2> Avaïr sitrap de...
(ALC)

Projeter *v.*

Projeter de l'eau
1/ Tchifouètaer
(Pays de Loudéac (SI4))

Jouet qui projette de l'eau
1/ Unn tchifouètt
(Pays de Loudéac (SI4))

** Avoir pour projet de, projeter de ...*
Voir **projet**

Promener *v.*

** J'ai été me promener*
1> Je fu a me pourmenaer
(LCM)

** Se promener au clair de lune*
Voir **lune**

** Envoyer promener (sans connotation de violence)*
1> Anveyae balae
(Merdrignac (FL))
2> Balae
(St-Joachim (LPC))

** Elles ont le droit de se promener comme ssa*
1> Ol on l'drae d'alae d'mem
(LCM)

** Envoyer promener, repousser brutalement*
Voir **repousser**

** Se promener sans bruit en chaland sur le marais de Brière*
1> Marandaer
(St-Joachim (LPC))

Prononcer *v.*

1/ Proferae
(PD)

Bien prononcer, bien parler, prononcer de fasson convenable
1/ Parfètae
(Mauves-sur-Loire (FL))

Propager *v.*

Contaminer, se propager
(dans le sens d'une maladie par ex)
Voir **contaminer**

Proportion *f.*

** En proportion*
1> A rvèï

Propos *m.*

** Manquer d'intelligence, d'esprit d'à propos*
1> Ne pa avaïr l'avi
(MA)

** A propos*
Voir **concerner**

** Je n'ai rien à dire à propos de ssa, concernant ssa*
Voir **concerner**

Proposer *v.*

1/ Perpozae

Proposer, offrir de la marchandise
Jadis souvent un animal
1/ Ancuzae
(Bouvron (ARM))

Propre *adj.*

** Tout propre, tout neuf*
Voir **tout**

Nettoyé, propre (en particulier à l'intérieur du corps)
Voir **nettoyé**

Rendre propre, nettoyer
Voir **nettoyer**

Propriétaire *m.*

1/ Le maett
(ALC)
2/ Le bourjoué
(ALC)

** Il est propriétaire*
1> Il ét su li
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (DR))

** Il est propriétaire de sa ferme*
1> Il ét su sa ferm
2> Il ét dàn sa ferm

** Il est propriétaire de son bien foncier*
Voir **bien**

Protection *f.*

Vêtement de protection
1/ Opton
(St-Joachim (LPC))

Protestataire *m.&adj.*

Gueulard, protestataire
Voir **gueulard**

Protester *v.*

Gueuler, protester
Voir **gueuler**

Protestation *f.*

1/ Huchriy
(LCM)

Se racler la gorge en signe de protestation ou remarque
1/ S'erumae
(ALC)

Provision *f.*

1/ Pourvézon
(Pays Mitaù (YMi))

Marchandise, provisions
Voir **marchandise**

Petite armoire (généralement à provisions)
Voir **armoire**

Ramasser, faire provision médiocre
Voir **ramasser**

Provisoire *a.*

1/ A-chómae
(Néologisme (FL))

Provocateur *m.&adj.*

Celui qui excite, qui provoque, un provocateur
1/ Aghiniou
(Pays Mitaw (YMi))

Provocation *f.*

Excitation, provocation

1/ Aghinriy
(Pays Mitaw (YMi))

Provoquer *v.*

** Arrête donc de m'énerver, de me provoquer, de m'agacer*
1> Dessess don de m'ateinyae
(LCM)

Exciter, agacer, énerver, provoquer
Voir **énerver**

** Il m'excite, m'agace, m'énerve, me provoque*
Voir **énerver**

** Tu excites, tu provoques*
Voir **énerver**

Provoquer la bagarre, provoquer une altercation
Voir **altercation**

Provoquer, exciter
(même de fasson gentille pour un enfant qui cherche à proquer des câlins)
Voir **câlin**

Prune *f.*

Variété de prunes
1/ Melton
(Lamballe/Val-André (CC))
2/ Meletonn
(Poudouvre (JHR))

Pruneaux *m.pl.*

1/ Pruniaù
(Pays de Rennes (SM))

Prunelle *f.*

Petite prunelle sauvage
1/ Bloss
(Merdrignac (FL), Lamballe/Val-André (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), Melesse (LL), Trélivan (FL), Pays Mitaù (YMi), Sévignac (PLR), MA, Trémeur (JRe))
2/ Berloss
(Mesquer (SI3))
3/ Bloss de chiein
(Ploërmel (FL))

Puanteur *f.*

Odeur corporelle désagréable
Voir **odeur**

Public *adj.*

1/ Foraen
(Parolyaer Mézoe)

Annonce publique
Voir **annonce**

Annoncer publiquement, rendre public
Voir **informer**

Terrain vague général communal, terrain public
Voir terrain

Publication *f.*

1/ Bani
(MA)

Ban, publication de mariage
Voir **ban**

Publier *v.*

1/ Bani
(ALC, MA)
2/ Afichaer
(Trémeur (JRe))

** C'est paru hier dans le journal*
Voir **journal**

Publiquement *adv.*

Annoncer publiquement, rendre public
Voir **informer**

Pucelage *m.*

1/ Avantaïj
(MA)

Puissance *f.*

Celui qui s'impose non pas par le suffrage mais par la richesse, la puissance, le charisme (Péjoratif)
Voir **imposer**

Puis

** Et puis...*

1> E pé
2> E péy
(AM)

Puiser *v.*

Puiser de l'eau
1/ Pussaer
(Lamballe/Val-André (CC)
2/ Peindaer
(St-Joachim (LPC))

Puisque

1/ A caùzz qe...
2/ Pesqe...
(ALC)

Puit *m.*

1/ Purr
(Merdrignac (FL), Planguenoual (CC), Plestan/Plénée-Jugon (LCN), AM)
2/ Pu
(Plénée-Jugon (SI1), Erquy (CC), Trélivan (FL), St-Uniac (RJ))

Outils en croix muni de crochets pour remonter les seaux du puit
1/ Arenyeill
(Pays de Loudéac (SI4))

Le treuil du puit
Voir **treuil**

Dispositif pour fixer le seau du puit
Voir **seau**

Purée *f.*

Purée, bouillie de blé noir cuite à la poële
Voir **bouillie**

Purin *m.*

1/ Le ju
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Le poeron
(Saint-Julien-de-Concelles (FL))
3/ Le puro
(Mauves-sur-Loire (FL))

Purin mêlé d'eau de pluie qui courait jadis dans les cours de ferme
1/ Judru
(Bouvron (ARM))

Punir *v.*

Battre, punir
1/ Graèssae
(Melesse (LL))

Pus *m.*

** Avoir les yeux croûteux, rouge, avec du pus*
Voir **oeil**

Putain ! *interj.*

1/ Gacht !
(Saint-Guen (HM))
2/ Punyé !
(Les Sorinières (FL))

Q

Qualité *f.*

De mauvaise qualité
1/ Jeliff
(Sévignac (PLR))

Quand

1/ Can

** Quand nous étions jeunes*
1> Com j'etion joenn
(Saint-Maden (YC))

** Quand elle sorta*
1> Can q'o feü sorti
(Trélivan (FL))

** En 77 quand Roger est passé sous son...*
1> An 77 qé Roger a passae dessou son...
(Trélivan (FL))

** Est-ce que tu as eu de la pluie en retournant chez toi/quand tu es retourné chez toi ?*
1> N-i a ti yu de la pié a te n'alae sé tai ?
(Merdrignac (FL))

** Il éclata alors qu'il était tout/encore neuf, quand il était tout neuf*
Voir **alors**

** J'en ai tellement mangé quand j'étais jeune*
1> Je n'ae ti tellement manjae com j'etaï jaenn

(Bazouges-la-Pérouse (AD))

** Quand j'étais petit, que j'avais 7 ou 8 ans*
1> Pétit, qè j'étaï d'o mez 7 o 8 an
(La Bouillie (Franssis Lefebvre))

** Il s'est relevé quand on est arrivé*
1> I se rchomi d'o nouz
(Trélivan (FL))

Quand même

** Quand même ! Evidemment ! Bien sûr !*
1> Tout com !
(Merdrignac, Saint-Barnabé (SI6), LCM, Lamballe/Val-André (CC), AM, Poudouvre (MD))
2> Tout coñm !
(LCM)
3> Toe coñm !
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))

** Quand même ! Evidemment ! Bien sûr ! (appuyé)*
1> Tout com de tout com !
(Merdrignac (FL))

** Quand même, où est ce que tu as été cherché cet homme !*
1> Eyou qe t'i a taet sserchae l'om-là terjou !
(Poudouvre)

Quantité *f.*

Un ensemble de gens, une certaine quantité d'enfants, d'animaux (voir même "une ribambelle")
1/ Unn berouéy
(Mauves/Loire (FL))
2/ Unn geroué
(Grand-Fougeray (FL), Mesquer (SI3), Brière (FG), Pays Nantais (FL), Bouvron (ARM))
2/ Unn gibré
(Bouvron (ARM))
4/ Unn coué
(Orvault (MO))

** Il y a un ensemble de personnes qui arrivent par ici*
1> N-i a unn beróéy qhi s'arivv dou bout-là
+ voir **nombreux**

Une certaine quantité de temps, de choses
1/ Unn beroué
(Mauves/Loire (FL))

Une petite quantitée
1/ Un bergein
(Mesquer (SI3))

Une toute petite quantité

1/ Unn égraènn
(Sévignac (PLR))

** Un petit peu de neige*
1> Un bergein de neij
(Mesquer (SI3))

** Il y en a une grande quantité, il y en a beaucoup*
Voir **beaucoup**

Massivement, en grosse quantitée
Voir **massivement**

Quantité d'un grand panier utilisé comme réceptacle principal lors des collectes de pommes de terre (par exemple). Quantité développée par le panier principal où l'on déverse la récolte.
1/ La resté
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))

** Il y en avait beaucoup, abondamment, en grande quantité*
1> Ye n'avae unn trâlé
(Mesquer (SI3))
2> Ye n'avae berouèy

Le contenu d'un sac
1/ La pouché
(St-Méen/Piré-sur-Seiche (FL))
2/ La pouchèy
(Pays de Loudéac (SI4))

Contenu de la baratte
1/ La ribotèy
(Pays de Loudéac (SI4))

Une poignée de carottes
1/ Unn péneré de carott
(Retiers (FL))

Une petite dose
Voir **dose**

Contenu de la marmite
Voir **marmitte**

Contenu d'un pichet de cidre
Voir **pichet**

** Une nuée d'enfants*
Voir **nuée**

Quartier *m.*

Quartier de ville
1/ Trèv
(proposition/réemploi (FL))

Morceaux, quartier (d'un conte ou d'une pomme par ex)
Voir **partie**

Quatre

1/ Qatt
(AM)

Que

1/ Qé
(Trélivan (FL))

** Je ne réponds qu'à ce que tu m'as envoyé avant*
1> Je repon qe juss au qai qe tu m'anveyi parr avan
(PD)

** L'eau qu'elle devait porter était chaude*
1> Son iaù taet chaùd q'ol ava a portéy
(Trélivan (FL))

** Et eux qui n'ont que ce fils...*
Voir **avoir**

Québriac *nom de commune*

1/ Qouberia
(PC, mazhev88@hotmail.com (CGIV))

Quédillac *nom de commune*

1/ Qëdilhac
(JV)

Quel

1/ Qhoe
(Merdrignac (FL), Brière (BR), PD, Sévignac (PLR))

Quels
1/ Qié
(St-Uniac (RJ))

Quelle

1/ Qhoe
(Saint-Domineuc (SI8), Merdrignac (FL))
2/ Qheiñn
(Bouvron (ARM))

3/ Qhoell
Avant une voyelle
(Sévignac (PLR))

Quelneuc *nom de commune*

1/ Qhelnae
(M)

Quelques

1/ Qhoeq
(Trélivan (FL), Saint-Barnabé (SI6), Saint-Maden (YC), Merdrignac (FL), Sévignac (Léonie Kersanté/PLR))
2/ Qhéq
(Sévignac (PLR))
3/ Qioeq
(St-Uniac (RJ))
4/ Qoeq
(St-Uniac (RJ))
5/ Qhoq
(LCM, AM, Brière (BR), Guégon (SI20))
6/ Qhouq
(Pays de Vilaine/Pipriac (AP))
7/ Un coupp
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Il y a quelques temps de ça*
Voir **temps**

** En quelque sorte*
Voir **sorte**

Quelqu'un

1/ Qhoequn
(St-Joachim (LPC), Ploërmel (FL))
2/ Qhoqun
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))
3/ Qhequn
(Merdrignac (FL))
4/ Un siun

** Quelqu'un d'origine bretonne*
1> Un siun orinae de berton

** Elle avait quelqu'un (pour l'aider par ex.)*
1> Ol avae de qhi
(Trélivan (FL))

Quémelin *toponyme*
(en Merdrignac)

1/ Qhemlein
(FL)

Quéniquen *toponyme en Guérande*

1/ Qéniqouènn
(FL)

Querelleur *m.*

Bagarreur, querelleur
Voir **bagarreur**

Quessoy *nom de commune*

1/ Qhessoué
(JR)

Pays:
1/ Penthièvre

Qu'est ce que ...

** Qu'est ce qu'elle est mignonne cette fille là bas*
1> Ol est ti boudètt la couéff la-lein
(Merdrignac (FL))
2> Si q'ol est boudètt la couéff la-lein
(Merdrignac (FL))
3> Ol est ti boudètt la couéff la-lein
(Merdrignac (FL))
4> Ol est donbein boudètt la couéff la-lein
(Merdrignac (FL))
5> Ol est donbien boudètt la couéff (la-lein)
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Qu'est ce que je suis...*
1> Je soe ti don...
(Merdrignac (FL), Bouvron (ARM))
2> Je soe donbein...
(Merdrignac (FL))

** Qu'est ce que j'en ai !*
1> Si je n-n'ae !
(Merdrignac (FL), Mauves/Loire (FL))
2> Je n-n'ae donbein
(Merdrignac (FL))

** Qu'est ce que j'ai eu comme peine/mal !*
1> Je n'ae ti don zeü dou dae !
2> Je n'ae donbein zeü dou dae !
(Merdrignac (FL))
3> Si qé je n'ae zeü dou dae !
4> Falae ava du dae !
(Bazouges-la-Pérouse (AD))

** Qu'est ce qu'il est...*
1> Est ti corr...
(Merdrignac (FL), Bouvron (ARM))
2> Il ést donbein...
(Merdrignac (FL), Molac (FL))

** Quoi, qu'est ce qu'il y a ?*
1> De qa qe n-i a ?
(Ille-et-Vilaine (MJ/SI12))

** Qu'est ce que tu faisais...*
1> Qhi q'tu fzae...
(Merdrignac (FL))
2> Qé q'tu fezaè...
(St-Uniac (RJ))

Question *f.*

1/ Qhession
(LCM)

** Il est question d'argent*
1> Il est contanss d'elij
(LCM)

** Il pourrait être aussi question de guerre économique*
1> I pourae yett etou de ghérr économiq paralh
(LCM)

** Je n'ai pas été voir Daniel aujourd'hui, (par conséquent) il devait m'attendre, « se demander », se poser des questions, regarder « à droite à gauche » autour de lui (dans le sens il a dû regarder si j'arrivais)*
Voir **attendre**

** Il en a été question*
1> Il an feü contanss
(LCM)

** Je ne parle pas de ssa, il n'est pas question de ssa*
1> I n'ae poeint manssion d'ela
(LCM)
2> I n'ae poeint contanss d'ela
(LCM)

** Il en est grandement question*
Voir **beaucoup**

** C'est une question de point de vue, chacun à ses raisons*
Voir **raison**

Queue *f.*

1/ Qou

(Saint-Solen (SI12), Evran (SI12), Melesse (LL))
2/ Qiou
(Rennes (SM))

** Des paroles sans queue ni tête*
1> dèz dèlri
(Merdrignac (FL))

** La queue entre les jambes*
1> An qouichan dèz oura
(Saint-Père-Marc-en-Poulet (RD))

Quévert *nom de commune*

1/ Qévè
(MD)
2/ Qhévè
(Office de tourisme Pays de Rance)

Qui

1/ Tchi
(Pays de Loudéac (SI4), Merdrignac (FL), ML, PF, Sévignac (PLR), Ploërmel (FL), Plumelec (FL))

** Qui est-ce ?*
1> Qi c'ét ti ?
(Mauves/Loire (FL))
2> Qi q'c'ét ?
(Guérande (FL))
3> Qhi q'é
(Sévignac (PLR))

** Qui est-ce qui...*
1> Qhi qi...
(Merdrignac (FL), Ploërmel (FL))

** Je regarde les oiseaux qui chantent*
1> J'ergardd lèz ouéziaù a chantae

** Il y en a une qui me suit*
1> Ol ét yunn a me siaedd
(PD)

** Pour ceux qui sont intéressés/fous des similitudes entre le breton et le gallo*
1> Pour lèz siuns qé sa lèz eintresse/menn lèz rtiränss antt le berton e le galo

** Il y avait un château qui n'a plus qu'une tour désormais*
1> N-i avae un chaté qé n-i a pu q'unn tourr admézae
(La cane de Monfort (Régis Auffray))

Quille *f.*

Quille composée de deux cônes opposés par le sommet

1/ Loch
(Mesquer (SI3))

Le Quillio *nom de commune*

1/ Le Qhilio
(ALC)

Quily *nom de commune*

Surnom des habitants (en gallo)
1/ Lèz peul po
(MG)

Quinsignac *nom de commune*

1/ Qheinsinia
(JMN)

Localisation:
Pays de Vilaine
(JMN)

Quinte *f.*

Quinte de toux
Voir **toux**

Quintenic *nom de commune*

Pays:
1/ Penthièvre

Quintin *nom de commune*

1/ Qheintein
(CB)

Quinze

1/ Qheinzz
(Saint-Barnabé (SI6))

Quitte

** Je te prête ma brouette quitte à ce que tu me la ramènes la semaine prochaine*
1> Je te prett ma berouètt qhitt a tai a me la ramenaer la semaenn perchaenn
(AB)

Quitter *v.*

** Nous nous quittons donc...*

1> Nouz vla d'nouz an vni don...
(Pays de Lamballe (YM))

Quitter sa pâture en franchissant la clotûre, s'échapper de son pré (pour une vache par exemple)
1/ Passaer
(Pays de Loudéac (SI4))
2/ Passae
(Merdrignac (FL))
3/ Pôssaer
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Les vaches se sont échappées du pré*
1> lèz vach on passéy
(Merdrignac (FL))

Quitter et abandonner son nid
1/ Fouirr
(Bouvron (ARM))

Quitter une maison et la laisser à l'abandon
Voir **maison**

Partir, sortir, quitter un endroit
Voir **partir**

Quoi

1/ Qa
(Combourtillé (lexique), Merdrignac (FL), Trélivan (FL), St-Uniac (RJ))
2/ Qaï
(Plestan/Plénée-Jugon (LCN))

** Quoi ? qu'est ce que tu dis ?!??*
1> E qhi ou d'qhè ??!??
(Merdrignac (FL))
2> Qe q's'est ?
(Pays de Fougères (SI11))

** Quoi ?*
1> De qa ?
(Ille-et-Vilaine (MJ/SI12))
2> E qhi ?
(Merdrignac (FL))
3> E qhi don ?
(Merdrignac (FL))
4> De qhi ?
(LCM)
+ Voir **qu'est ce que**

** A quoi ssa peut...*
1> A qhi qe ssa poe
(LCM)

** A quoi ssa sert ?*

1> Qésqe sa serr ?
(Trélivan (FL))

Toujours est il que..., quoi qu'il en soit...
Voir **toujours**

** Il y a de quoi devenir fou*
Voir **avoir**

** Il y aurait bien de quoi (se plaindre, pleurer, se réjouir)*
Voir **avoir**

** Oui, et quoi en plus ? Et quoi de plus ?*
Voir **plus**

Quotidien *m.*

1/ Le tou l'jou
(Bazouges-la-Pérouse (AD), LCM)

** J'ai acheté des vêtements pour le quotidien*
1> J'ae ajtae dèz hann pou le tout l'jou
(Bazouges-la-Pérouse (AD))

** Habillé de manière décontractée, comme au quotidien*
Voir **habillé**

Manière de faire, manière de vivre, activité au quotidien
Voir **manière**